

I PETTEGOLEZZI
DELLE DONNE

di

CARLO GOLDONI

PARTE 1^A

1

ATTO I

I PETTEGOLZZI
DELLE DONNE

di

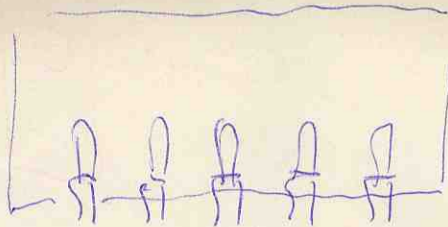
CARLO GORDONI

PARTE I^a

1

ATTO I

Sipario



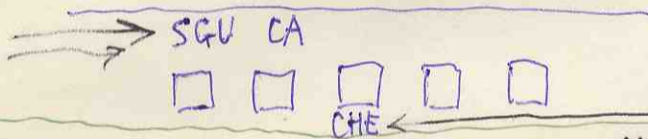
Scena case popolari

1) Entra d' colpo CHE col 'vel de sposa' e siiede in centro, affannata, ansando da' il tempo alla cantone

Sietu
punte
CANZONE

'Son sta in Franta, e son sta in Spagna,
 Son sta a Londra e in Alenagun,
 Son sta in Svezia e son sta in Prussia,
 Son sta in Grecia e son sta in Russia,
 Ma sta care cocoletta,
 Venesime pratiretta,
 Ma sta care trotoletta
 No se trova altro che pue.'

2) Entrano ^{durante canzone} sul fondo | SGU e CA e chiacchierano rivolgendo sulle sposa: parlano senza far capire le parole, insieme



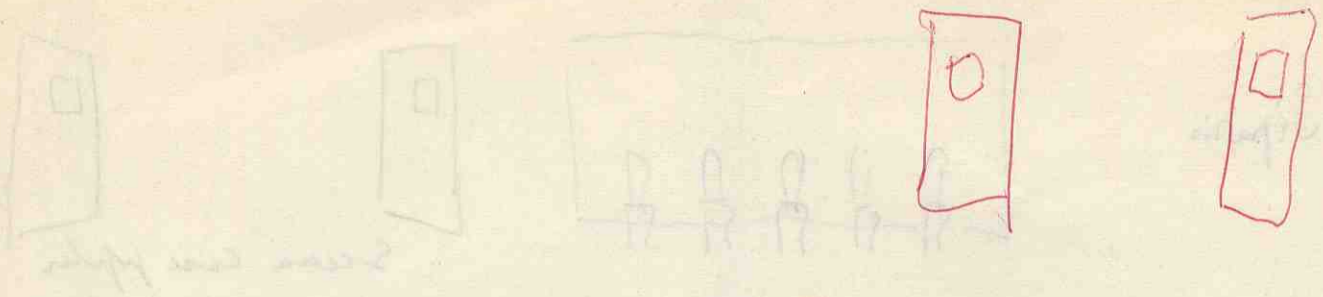
3) Entra SERVONEGRO - Belle con matre 3 COLPI inzio - ^{TEATRALE} MUSICHETTA (p. 114 - 115) (letto d.)
 Entrano ^{depo uscita SERVONEGRO} dai lati BEA e EL e siedono, alleppindosi



Sietu SGU e CA (si dividono dop aver spijusato insieme)



alt
muvic

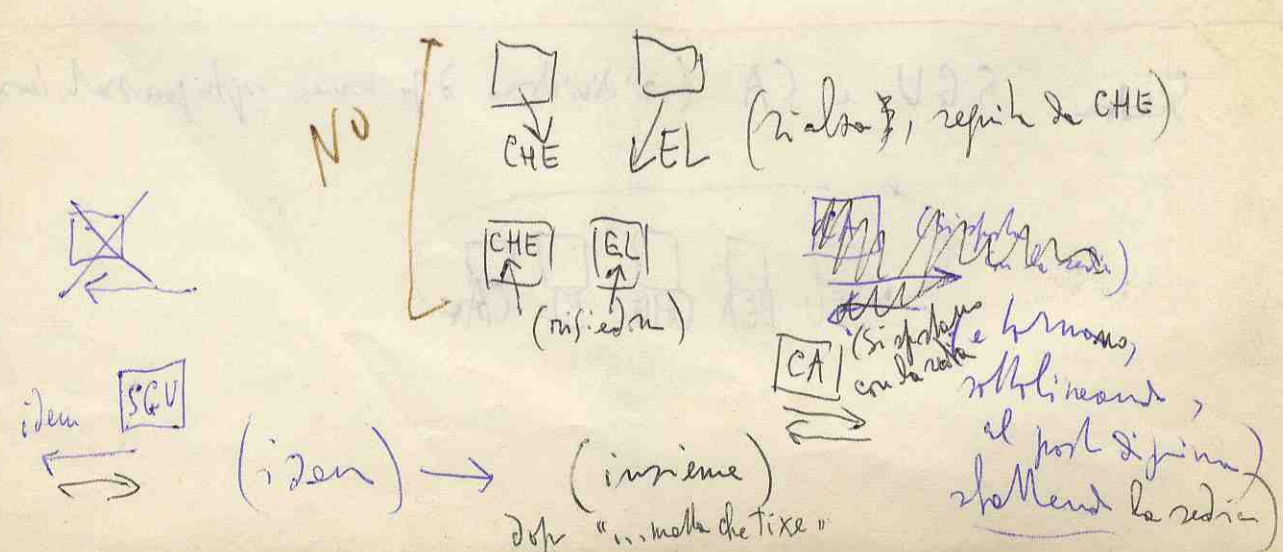
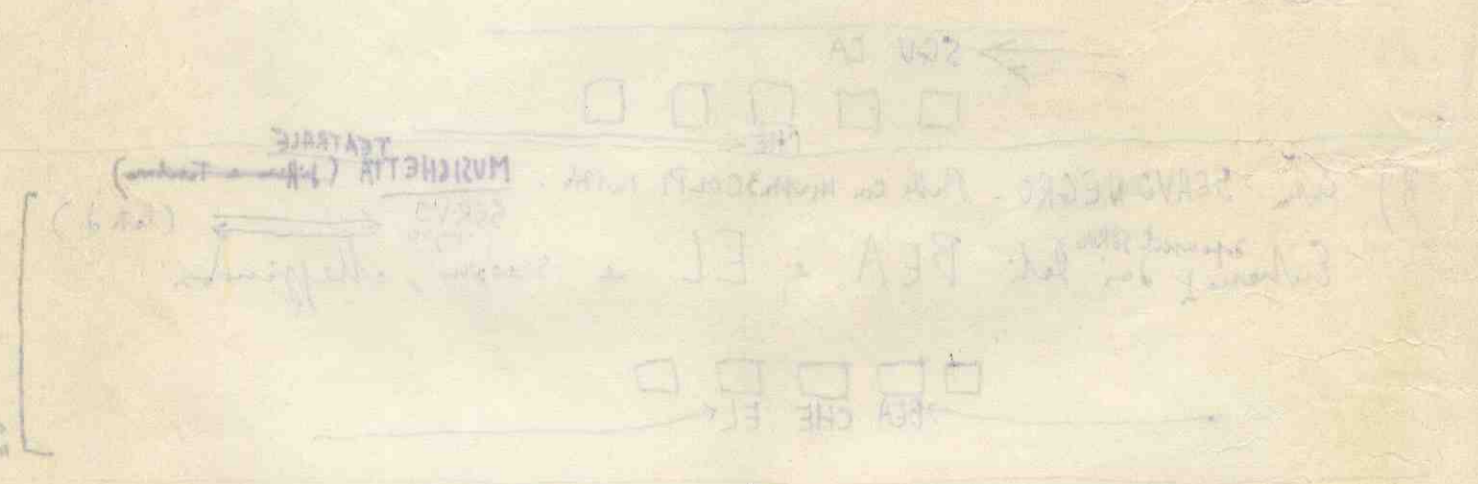


SGU BEA CHE ELI CA

CAUSONE
 21/11/19

No se trata de un grupo.
 Mr. Ste. was to the table.
 Vancouverian perspective.
 Mr. Ste. was coccolotta.
 Mr. Ste. is from a son of a son.
 Mr. Ste. is a son of a son.
 Mr. Ste. is a son of a son.

Faint text at the top of the second page, possibly a title or header.



Beat. Noi siamo qui per far piacere a Checchina, e voi abbiate creanza.

Sgu. Parlela co mi?

Beat. Si, con voi.

Sgu. Catte, la parla co mi, sastu?

Cat. No ti ghe sa responder?

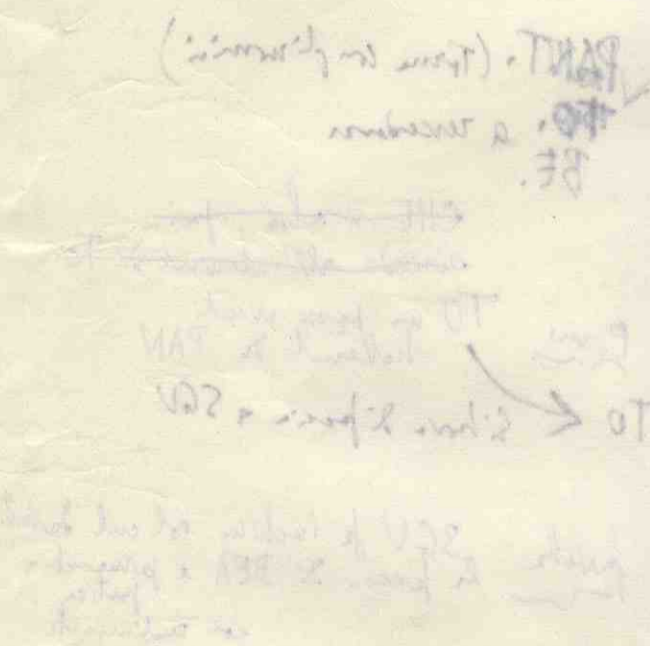
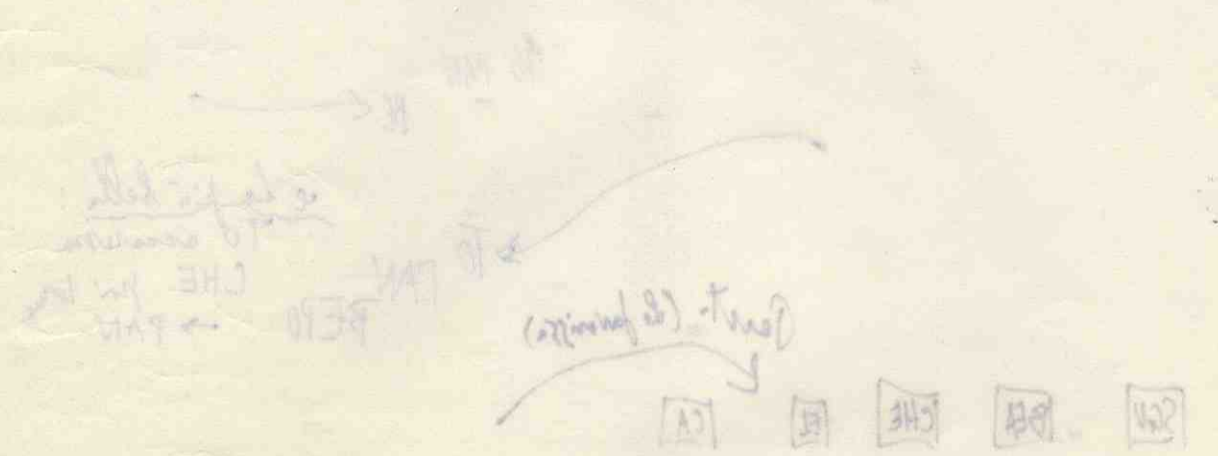
Checc. Voleu taser?

Cat. Oe, vien el novizzo.

Checc. E ghe xe mio pare, e ghe xe sior compare.

guida d'ora
u u

*(contro le macchine di S.G.V. e CA)
ma con poie*



V22
(100)

Sceña Seconda

Pantalone, paron Toni, Beppo e dette.

Ton; Checca, fia mia, aliegri. Nozze, nozze, aliegri.

Sgu. Che belle nozze senza confetti!

Pant. Siora comare, me consolo con ela.

Checc. Grazie, sior compare.

Cat. Sior compare, quando se fale ste nozze?

Pant. Ancuo, Stasera.

Cat. Semo molto suttì.

Pant. Aspetté, che se bagnaremo.

Ton. Via, sior novizzo, vegnì avanti. Gnanca no la vardé la novizza?

Bep. Dove voleu che vaga? Ghe xe tante donne, che le me confonde. (a Pant. ripeto)

Ton. Aveu paura de no trovar la novizza? No podè faltar. La xe la più zovene e la più bella.

Cat. Oh, la più zovene no, varé! *sph...*

Sgu. Oh, gnanca la più bella, no, varé! *S' tira su le lette*

Bep. O zovene, o vecchia, o bella, o brutta, se ghe fusse un poco de liogo, me sentarave arente de ella.

Pant. El gh'ha rason. El novizzo ha da star arente la novizza. Le favorissa, e le se retira un pochetto più in zo, e le ghe daga un poco de liogo.

Eleon. Io son pronta; basta che questa femmina si tiri più in là.

Cat. Oh, in verità che sta femena no se move dalla so cariega.

Beat. Via, Checca, sedete voi sulla mia sedia, che donna Sgualda mi darà la sua e anderà a seder in un'altra.

Sgu. Dove che la vol che vaga mi, la pol andar ella.

Pant. Via, siore, bisogna ceder el liogo a chi lo merita.

Sgu. Oe! A chi lo merita? Ben, se no lo merito, no lo voggio. Zermana, a revederse. (*s'alza*)

Checc. Dove andeu?

Sgu. No sentiù? Cedo el liogo a chi lo merita. Sior compare comanda, e ti ti tasi; bisogna che ti sappi come che ti sta. *maligni*

Ton. Come! Cossa vorressi dir?

Sgu. Eh, m'intendo mi, co digo torta. Lustrissima, cedo el liogo a chi lo merita, la se comodi. Senti, sa, Checca, no me invidar mai più. In casa toa no ghe metto più ne pié, ne passo. A una donna della mia sorte far-
ghe sto boccon de affronto? Se fa più conto de una foresta, che no xe d'una zermana! In mañora quanti che sè: pare matto, fia senza cervello, compare spilorza, novizzo spiantà, lustrissima de favetta. *(pernacchia portata finchiss alla tavola sulla faccia di BEA)*

Beat. || Io credo che colei sia pazza.

Cat. Eh, cara siora, la pazza la gh'ha più cervello de ella.

Eleon. Come parlate?

Cat. Colla bocca. *prima indica la bocca, poi parla*

[] [BEA] [CHE] [] [CA]
 EL (via) ← *Com padre femmine...* → *To* PANT BEPO
 []
 ↓ BEA
 [] *Mamma*
 ↓ BEA
 BEA (dopo l'attacco di CATE!!) (via) ← → BEA
 "Checca, vengo via..." "avermi"
 ↓ CA (via)

[]
 ↓ CA (v?)

ATTO PRIMO

Scena Prima

Camera di Checchina

Checchina a sedere nel mezzo, Beatrice ed Eleonora a sedere vicino a Checchina, donna Sgualda appresso a Beatrice, e donna Catte appresso ad Eleonora.

CA stornuta: e raffreddata

Beat. Via sposina, state allegra.

Eleon. Questa per voi é una giornata felice.

Checc. Oh siora si, no vorla che staga aliegra? Son novizza.

Sgu. Oe, zermana, quando vienlo sto novizzo?

Checc. Sior pare ha dito che adessadesso el vien.

Cat. Oe, Checca, to compare t'alo mandà la banda?

CA si soffia il naso rumoroso, e fa pulir a lungo; pinto, SGL tira su col naso: effell x. 'pinto' tempo

Checc. Gnanca un fior nol m'ha mandà.

Cat. Oh che spilorza che el xe!

Sgu. T'alo mandà confetti?

Checc. Gnanca un fià de tossego. (in dendo)

Sgu. Oh che arsurà! Va là, che ti gh'ha un bel compare.

Beat. E per questo? Perché il Signor Pantalone non manda, non spende, non é un galant'uomo? Gran lingue avete voi altre donne.

Sgu. Oh la varda, cara ella, che la nostra lengua no sarà compagna della soa.

Eleon. Mi pare che dovrete avere un poco di rispetto per le persone civili.

Sgu. Catte, cossa distu? Astu sentio?

SG guida, faccia avanti

Cat. Oh che caldo! Me vien su le fumane de Pasqua matta.

idem

Checc. Oe, zermane, voleu aver giudizio?

Sgu. Quando vienlo sto novizzo? Catte, aria.

idem

Cat. Gnanca in te la mente.

idem

Beat. Donna Sgualda, perché non andate a vendere i vostri abiti vecchi e le vostre galanterie?

Sgu. Ancuo no vendo, la veda, lustrissima; gh'ho da magnar, sala, siben che no vendo.

Eleon. E voi oggi non lavate? (a Catte)

Cat. Oh, no la s'indubita che le so ~~in~~ strazze de camise le sarà lavae.

Eleon. Come parlate? Mi parete una impertinente.

Cat. Sgualda, Sgualda, se scalda i ferri.

guida, idem

Eleon. Orsù, Checca mia, voi mi avete invitata alle vostre nozze, ed io, e per la vicinanza, e perché voglio bene a Beppo, che é figlio del mio fattore, ci sono venuta; ma con questa sorta di gente io non voglio addomesticarmi.

Checc. Cara lustrissima, no la vaga via.

Cat. ^{cate} Oe Sgualda, tirete in là, che no ti la insporchi.

guida idem

Sgu. ^{CA} Oh, che cara matta che ti xe. (s'abbontana un poco)

ridono

Giacchino di Checchina

Giacchino a sedere nel mezzo, Beatrice ed Eleonora a sedere vicino a Checchina, donna Scaglia appressa a Beatrice, e donna Gatte appressa ad Eleonora.

CA

Beat. Via sposina, state allegre.

Eleon. Questa per voi *che siete, per me*

Checc. Oh state ai, no voria che staga allegre? Son novizza.

Don. Oe, zermana, quando vienlo sto novizzo?

Checc. Sicor pare ha dito che abessassano el vien.

Cat. Oe, Checcha, to compare t'alo mandà la bandà?

Checc. Guanca un fior noi m'ha mandà.

Cat. Oh che spiora che el xe!

Don. T'alo mandà contetti?

Checc. Guanca un fì de tossego.

Don. Oh che araura! Va là, che ti gh'ha un bel compare.

Beat. E per questo? Perché il signor Pantalone non manda, non spende, non è un galant'uomo? Gran lingua avete voi altre donne.

Don. Oh la verda, cara ella, che la nostra lingua no sarà comparsa della cosa

Eleon. Mi pare che dovreste avere un poco di rispetto per le persone civili.

Don. Gatte, cosa ditate? Aste sentio?

Cat. Oh che caldo! Me vien su la fumana de Pasqua matta.

Checc. Oe, zermana, voler aver giudicio?

Don. Quando vienlo sto novizzo? Gatte, aria.

Cat. Guanca in te la mente.

Beat. Donna Scaglia, perché non andate a vendere i vostri abiti vecchi e le vostre galanterie?

Don. Ancor no vendo, la verda, iustissima; gh'ho de magnar, sala, siben che no verdo.

Eleon. E voi oggi non lavate? (a Gatte)

Cat. Oh, no la s'indubita che le so kà straxze de camicie le sarà lavate.

Eleon. Come parlate? Mi parate una imperitante.

Cat. Scaglia, Scaglia, se scaglia i ferri.

Eleon. Gran Checcha mia, voi mi avete invitata alle vostre nozze, ed io, e per la vicinanza, e perché voglio bene a Beppo, che è figlio del mio fattore, ci sono venuta; ma con questa sorta di gente io non voglio abdomesticarmi.

Checc. Cara iustissima, no la vega via.

Cat. Oe Scaglia, tirate in là, che no ti la inporchi.

Don. Oh, che cara matta che ti xe.

Eleon. Orsù, stando più qui, si pone a rischio il decoro. Sposa, addio, con queste femmine impertinenti non ci voglio più stare. (VIA)

Catt Polentina, Polentina.

come una scillone

Beat. Cos'è questa polentina? *si alza e dice*

Cat. Cara ella, la me piase, la nomino. Ghe fala vegnir l'acqua in bocca?

Beat. Voi mi fate venir volontà di trattarvi come meritate; ma per non far un dispiacere a questa buona ragazza, mi contento di andarmene, e vi dico, che se non modererete la lingua, ve la farò tagliare. (parte)

Cat. Oh che spasimi! Oh che dolori!

Manipolando d' dolore, fappandosi la bocca

Ton. Saveu cossa che v'ho da dir, siora? Che in casa mia no vôi dottorezzi; che se sè stada invidada, tratté con civiltà, e se no la savé la civiltà andè a far i fatti vostri.

Cat. Si? Me mandè via? No sè degno d'averme. ~~Oe, ve ne pentirè.~~ Checca, vago via, sastu? Ma vôi che ti te ricordi de Catte lavandera. (parte)

non, Ord, stando più qui, si pone a scelta il lavoro, ebbi, con
 queste femmine impudenti non ci voglio più stare. (194)
 To PAN
 BE
 CHE TO
 Checca: TO va da CHE
 e lo elso mettendole braccio
 su spalle, poi lo supero
 TO CHE *fili di*
 TO CHE
 PAN
 BE

BE } balluccio
 PAN } faccia a faccia



Dp Vogan
 durante questo balluccio
 PAN si porta dietro,
 dall'altra parte

Pant. (di "benedic")
 (permettendoli TO)
 PAN (via)

Scena Terza

Checca, Beppo, Pantalone, paron Toni

CH piange in silenzio 7 tu ^{uovo} i ghjettar

Pant. Oh che bella conversazion! Oh che parentà che gh'avè!

Ton. Gh'ho gusto che le sia andae via. Faremo meglio le nostre cosse tra de nualtri. Checca, xe qua el novizzo, xe qua el compare; se ti vol l'anello, Beppo te lo darà. Siben che no ghe xe comarezzo, n'importa, no mancherà tempo de far un poco de tibidoi.

Checc. Per mi, co ghe xe Beppo, ghe xe tutto el mondo. *ride piangendo*

Bep. E mi no desidero altro che la mia Checca.

Pant. Via, tiolé: questo xe l'anello, metteghelo in deo.

Bep. Come se fa? Insegneme. *sollo voce, suspirando*

Pant. Oh che omo! Ghe vol tanto? Cussi se fa. *(prova a mettere l'anello a Checca)*

Bep. *tocca bene l'anello* Via, via, farò mi. No ve onzè le man.

Pant. Seu zeloso? Son vostro compare.

Bep. La diga, sior Pantalone, co el compare l'ha dà l'anello, l'ha fenio? }

Pant. Si ben, se volé, averò fenio. *(gocem a uscire)*

Ton. Eh via! Seu matto? No cognossè sior Pantalone? No savè che omo che el xe?

Pant. Compare, xe vintiquattro ore sonae. Ho desparecchià, ho desarmà la barca, e no son più bon da vogar. *che, confidenza spara*

Bep. Oh che caro sior Pantalone! El me fa da rider. Via vardé se faccio pulito.

Checc. Me sposelo adesso? *→ TO, lasciando le mano a BE (mette l'anello a Checca)*

Ton. Siora no, el ve dà el segno.

Checc. Che bisogno che xe de segno? El me pol sposar alla prima.

Ton. Bisogna far le cosse una alla volta.

Checc. Oh, co belo che xe sto anelo! *lo contempla, poi lo copre con le mano nascondendolo fra le gambe (fipetta)*

Pant. Ve piase lo?

Checc. Me piase l'anello ma me piase più chi me l'ha dà. *ridendo*

Pant. Mi ve l'ho dà. *tocca verso fipetta*

Checc. Eh, digo chi me l'ha messo in deo. *intanto scherza e sorride BE*

Pant. Oh putti, me consolo. Vago a far i fatti mii. El ciel ve benediga; se ve bisogna qualcosa, comandeme. (Oh che bella cossa che xe l'esser zoveni! Ma pur, siben che son vecchio, sta fonzion la farave anca mi. Fina el segno lo daria, ma per de più no me posso impegnar). *(parte)*

** dopo "pla uscite" durante questa battuta, CHE e BE si nascono si prendono la mano (ridendo, via)*

To CHE BE

Piant. Oh che bella conversazione! Oh che parenté che gh'avé!
 Ton. Gh'ho guato che le sia andae via. Faresmo un'altra cosa tra de
 maritri. Checc, xe par el novero, xe par el novero, se ti vol l'anell
 lo, beppo te lo daré. Siben che no ghe xe comarzo, l'importa, no man
 chere tempo de far un poco de stidol.
 Checc. Per mi, ce ghe xe beppo, che xe tutto el mondo.
 Bepp. E mi no desidero altro che la mia Checc.
 Piant. Via, tiolé: questo xe l'anell, mettteghelo in deo.
 Bepp. Come se far? Insegname.
 Piant. Oh che om! Che voi tanto? Guard se fa.
 Bepp. Vis, vis, faró mi. No ve onné la man.
 Piant. Ser seleso? Son vostro comar, che
 Bepp. La diga, ator Pianton, ce el comar l'anell, l'ha tanto?
 Piant. Si ben, se volé, averó tanto.
 Ton. An via! Ser matto? No comaré ator Pianton? No savé che om che el xe?
 Piant. Comaré? Ser matto? Ser matto? Ser matto. Ho desiderá la par-
 ce...

← TO (via)
 ← BE (via) (parand davanti a TO, che...
 { TO (via) (parand davanti a TO, che...

CHE (via)

Bepp. Oh che carra Pianton! Mi me fa maritri. Mi me fa maritri. Mi me fa maritri.
 Ton. Piant no, el ve dá el segno.
 Checc. Che bisogno che xe de segno? El me par sporar alla prima.
 Ton. Bisogna far le cose una alla volta.
 Checc. Oh, ce bèle che xe sto anello!
 Piant. Ve piase? CHE (via)
 Checc. Me piase l'anell, ma me piase più chi me l'ha dá.
 Piant. Mi ve l'ho dá.
 Checc. Ah, diga chi me l'ha messo in deo.
 Piant. Oh putti, me commo. Vaga a far i fatti mi. El ciel ve benedica: se
 ve bisogna qualcosa, comandeme. (Oh che bella cosa che xe l'esser so
 venit! Ma par, siben che son vecchie, sta fonzion la farave anca mi.
 Fina el segno lo dará, ma par de più no me fesse ingannar).

CHE Sri la donna, contando, perché
 Mando nella nella nella nella ...

□ □ CHE □ □

CHE (via)

* ...
 ...

Scena Quarta

Checca, Beppo, paron Toni

Ton. Via, Beppo, se avé da far qualcosa, andè.

Bep. Eh, non ho da far gnente.

Ton. Se no gh'avè da far vu, ho da far mi; andemo.

Bep. (Ho inteso; nol vol che staga qua). Checca, a revederse.

Checc. Beppo, voggieme ben.

Bep. Sto cuor xe vostro.

Checc. Sia benedetto el to cuor.

Ton. Do novizzi che se vol ben, la xe una gran bella cossa.

Bep. Cara culia!

Checc. Caro colù! Son la donna più contenta che sia a sto mondo. Quelle care mie zermane le m'aveva fatto vegnir caldo; ma de elle no ghe ne penso. Co Beppo me vol ben, co Beppo xe mio, ghe mi n'indormo a tutte ste pet tegole, e no le vôi praticar.

CHE e BE in
sistema di
spuntato

a CHE

(promette)

sufficiale

(glossa, sexy)

FISCHIA
(parte)

(parte)
shepperton a CHE

BE in

(parte)

incago



Scena Quinta

Giuseppina, Beppe, peron Toni

Ton. Via, Beppe, se avè da far qualcosa, andà.

Bep. Ah, non ho da far niente.

Ton. Se no gh'havé da far via, ho da far mi; andamo.

Bep. (Ho inteso; nol voi che stess qua). Giuseppina, a revèrte.

Giuseppina. Beppe, voggiam ben.

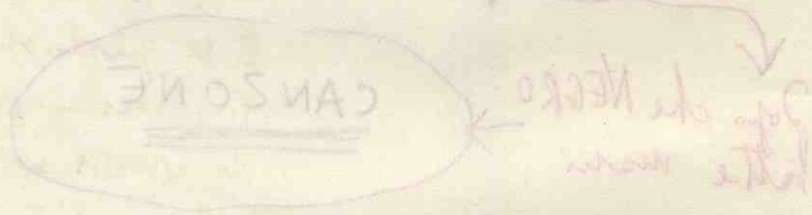
Bep. Sto cor xe vostro.

Giuseppina. Ma benedetto el to cor.

Ton. De novizi che se voi ben, la xe una gran bella cosa.

Bep. Cara cullia!

Giuseppina. Caro colin! Son la donna più contenta che sia a sto mondo. Quelle care
mie zermane le m'avèva fatto venir calde; ma de elle no che ne penso.
Co Beppe me voi ben, co Beppe xe mio, che mi m'andemo a tutte ste par
tegole, e no le vôi praticar.



CANZONE




Xa' che ho un po' de giudizio
 E non vopio ancuo parlar,
 Perche' mai quel brutto vizio
 No pò' ho lno de mormorar.

Perchi ho le cotole,
 Però, credemel,
 No conto protole
 Ma verita';
 E se parlessimo
 Fin ancuo quindese
 No ariveressimo
 A la meta'.



Durante MUSICA NOTA CAMBIAM. SCENA

→ Neppò (batte mani e chiama Feccchino) ← Fecch.
 " con pest indica sedia
Fecch. carica sedia su neppò
 sul fondo SGU e CA stenduo panni

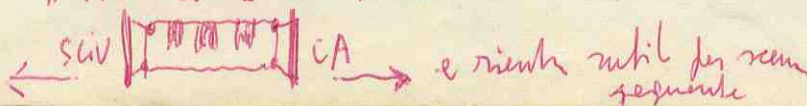
- Caricament sedia: 1) 
- 2)  di pome dca
 adupik rfr
 recande dca
- 3)  Feccchino finiza
 redul aiuband
 neppò a caricari
 sedia
- 4) Via neppò con la sedia
 refre Feccchino stascond 5°

Nota per proporzioni.
~~Steluk~~
 Il Feccchino (spaticato)
 carica la sedia
 su Neppò e Stylakou
 hancima via la 5°
~~durante~~ durante canzone
Neppò → Fecch.

- Nota per complemento
Scena:
- 1) Steluk finiza capo dome
 1° stufa;
 entra Feccchino con cariche
 e comincia a caricare sedia
 - 2) passano CA ripete di MER
 con cent.
 cantando 2° stufa
 - 3) passano SGU ripete di ANC
 con peccati;
 cantando 2° p. 2° st.
 esce Feccchino con cariche
 con sedia

INTANTO SUL FONDO (dopo inizio chiama
 Feccchino e Neppò)

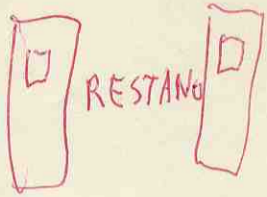
SGU e CA stenduo panni sulla pella cana:
 " tira corda CA mette " " "



CA

MER

(si ferma appena entrati mettendola più la ceste)



Merl. si
esiste in
posto alle scene
Dopo l'aver messo al centro CA
CA

"Varda"

: DIDASCALIE

CA
CA
CA
CA
CA
CA

(passando dietro CA le 2^e in celio)

(passando sopra sotto CA)

CA
CA
CA
CA
CA
CA
CA
CA
CA

Tio' una pazzella
CA nella moneta per terra,
MER la raccoglie

CA
(prende la ceste)

MER (didascalie) indica →
CA mette più la ceste

MER spinge CA →

DIDASCALIA

MER

(Vie retrocedend)
ballando zittina
palcinella

CA tira su ceste
e verso il centro

Scena Quinta

STRADA

Donna Catta con cestello di panni bianchi
Merlino con cesta in testa.

Cat. Via, andemo a portar sti drappi. Anemo, cammina.

Merl. Oh, chisso lavorare non me peace.

Cat. Se ti vol magnar in sto paese bisogna che ti laori.

Merl. Me peace chiù battere la birba, domannà ha lemmosena.

Cat. Certo; se ti domanderà la limosina, tutti te cazzerà via; va a laora, i te dirà, furbazzo, va a laora.

Merl. Eh, io saccio a fare lo mestiere mio. Varda: uno poco de lemmosena a chisso ^(fa il monaco) povero monco. ^(che il cieco) Facite la carità a chisso povero stroppiato. ^(fa lo stroppiato) La caretà a lo povero cieco. Moveteve a compassione de uno povero fravecatore, che caduto da una fraveca no po chiù lavorà. ^(cammina con il pretino e colle mani)

Cat. Va là, che ti xe un bel fior de vertù! De che paese estu?

Merl. Songo no degnissimo lazzarone napoletano.

Cat. (Oh, da costù no me fazzo portar altro la cesta. El xe un baroncello, xe che me pol robar). Tiò una gazzetta, e va a far i fatti toi.

Merl. No me bolite chiù?

Cat. No, no vôi altro.

Merl. Mannaggia chi t'ha figliate, che te possa vegnì tanti cancri, quanti pon ti songo in tutta la giancheria de chisso. ^{cepo} Managgia pareto, mammeta, e tutta la generazione toia.

Cat. Di' quel che ti vol, za mi no t'intendo.

Merl. Bide, bide, chi te bole. ^(finje che n'ha chiamata)

Cat. Cossa?

Merl. Che tu ~~paraxxaxxaxx~~ puozze morì de subeto. T'hanno chiamato.

Cat. Chi m'ha chiamà?

Merl. Na signora. Lì, lì, na signora.

Cat. Dove? Mi no la vedo;;...xela quella? ^(si volta, e Merl. ruba una cannicia)

Merl. Creiato de bossoria.

Cat. Cossa diavolo distu, papagà maledetto?

Merl. ~~xaxxixaxxaxxaxx~~ Pozz'essere accisa.

Cat. ~~xaxxixaxxaxxaxx~~ Cossa distu?

Merl. No m'hai caputo?

Cat. No, non t'ho capuo.

Merl. E se tu no m'haie caputo,
Saraie figlia dè patre cornuto.
No malanno lo cielo te dia,
Mille cancri a bossoria. ^(contendo e saltendo parte)

Cat. Oh siestu maledetto! Mi no l'intendo ben, ma ~~axxix~~ credo che el m'abbia mandà. ^(dà una de la de stra) Oe, anca ~~axx~~ mi lo mando col cuor. Me despiase de sta cesta; ma m'inzegnerò a portarla mi.

Keloc

(Pulcinella)

Scena Quinta

FRADA

Donna Gatte con cestello di panni bianchi

Merlino con cesta in testa
→ SGV CA (mette più cesta)

Gat. Via, andemo a portar sti drappi. Anemo, cammina.

Merl. Oh, chissà lavorare non me peace.

Gat. Se ti voi magari in sto paese bisogna che ti lauri.

Merl. Me peace chin battere la birba, domannà la lemmosina.

Gat. Certo; se ti domanderà la limosina, tutti te cazzarà via; va a lauri, te dirà, furbanco, va a lauri.

Merl. Eh, io scocio a fare lo mestiere mio. Verda: Ma poco de lemmosina a chissà se povero monco. Facite la carità e chissà povero atropiato. La carità a lo povero elico. Noveteve a compassione de uno povero fravestatore, che caduto da una traverse no po chin lavorà.

Gat. Va là, che ti xe un bel fior de virtù! De che paese estu?

Merl. Sono no degnissimo lassareno napoletano.

Gat. (Oh, da costà no me lazo portar altro la cesta. El xe un baroncello, se che me poi robar). Tio una gazzetta, e va a far i fatti toi.

Merl. No me polite chin?

Gat. No, no vdi altro.

Merl. Manngata chi t'ha riglito, che te possa venir tanti cancarì, quanti poi ti sono in tutta la giancheria de chissà. Manngata parato, manngata, e tutte la generazione toia.

Gat. Di' quel che ti voi, se mi no t'intendo.

Merl. Bide, bide, chi te bole. (Furba di chissà)

CA

Merl. Che tu kannannaxx puzare mori de subito. T'ha chiamato.

← SGV (rubando)

Gat. Chi m'ha chiamà?

SGV prende CA vicinissime

→ SGV CA

Merl. Na signora. Mì, mì, m'ha chiamà? Dove? Mì no la vedo:....xela quella?

Merl. Cretto de possoria.

Gat. Cosa diavolo è stato, pagagà maledetto?

Merl. Xannaxxixannaxx Pos'essere sciasa.

Gat. Kannaxxixannaxx Cosa è stato?

Merl. No m'hai caputo?

Gat. No, non t'ho capuo.

Merl. E se tu no m'hai caputo,

Gatta riglis de parte coranto.

No malanno fo cielo te dia,

Mille cancarì a possoria.

Gat. Oh èstetù maledetto! Mì no l'intendo per, ma extra credo che el m'abbia mandà. Oè, anca xax mi lo mando col cor. Me despisse de sta cesta; ma m'insagnerò a portarla mi.

← SGV (rubando) CA

Valer
[]

Scena Sesta

Donna Sgualda con roba da vendere, e Donna Catte

Sgu. Oe, Catte, qua ti xe?

Cat. Son qua che porto i drappi. Cossa distu de quelle luàtrissime?

Sgu. Cara ti, tasi, che ti me fa vegnir el mio mal.

Cat. Cossa gh'astu de bello da vender?

Sgu. Gh'ho una bella carpetta e una bella vestina. Ti che ti pratici per ste case, varda de farmela dar via.

Cat. Perché no? Ghe la mostristu a Checca?

Sgu. No la xe miga roba da par soo.

Cat. Oh, cossa distu? No ti vedi in che boccon de aria che i làha messa?

Sgu. Certo che quel mio zerman xe un pezzo de matto a spender tanti bezzi intorno a so fia.

Cat. Credistu che el spenda elo? Uh, povera matta!

Sgu. Mo chi spende?

Cat. Oe! sior compare.

Sgu. Chi? Sior Pantalon?

Cat. Giusto elo.

Sgu. Mo se no l'ha comprà gnanca quattro confetti!

Cat. Ben; nol pol miga far tante cosse. Co el li spende da una banda, no el li spende dall'altra.

Sgu. E mio zerman no dise gnente?

Cat. Cossa vustu che el diga? El lassa che i fazza.

Sgu. Lo compatisso; finalmente no la xe so fia. || *'quasi' involontario*

Cat. Cossa distu? Checca no xe so fia?

Sgu. Oe, me promettistu da donna onorata de no dir gnente a nissun?

Cat. Oh, no gh'è pericolo che parla.

Sgu. Varda ben, veh? No lo dirave a nissun a sto mondo, altri che a ti.

Cat. A mi ti me ho pol dir; ti sa che donna che son.

Sgu. Checca no xe fia de nostro zerman.

Cat. Oh, cossa che ti me conti! Dime mo: de chi xela fia?

Sgu. No so. Donna Menega, bona memoria, muggier de paron Toni, l'ha confidà a mia mare e mia mare l'ha confidà a mi.

Cat. Ma dove l'hai abua?

Sgu. Vedeu? Paron Toni va a viazando co la so tartana. I dise che l'abbia trovada sta putta fora de qua. Chi dise che la sia una ^{bastarda} ~~mula~~; chi dise che la sia un potacchietto de paron Toni; chi dise che la sia una fufigna de donna Menega; tutti dise la sea.

Cat. Dunque sta cossa la se sa da tutti.

Sgu. Oh, no veh da tutti. No la sa altro che le mie amighe, che pratico tutto el zorno, e ti sa chi le xe; no gh'è pericolo che le parla.

Donna Squalida con roba da vendere, e Donna Gatte

CA SGV

Don. Oh, Gatte, qua ti xe?

Gat. Sen qua che porto i drappi. Cosa diavolo de quelle lustrassime?

Don. Gatte, ti stai a venderle? Ma se te vegnar el mio mal.

Gat. Cosa gh'assu de bello da vender?

Don. Gh'ho una bella carretta e una bella vestina. Ti che ti praticini per sto case, varda che te la far via.

Gat. Perché no? Me mostri tu a Gattina?

Don. No la xe mia roba da par soo.

Gat. Oh, cosa diavolo? No ti vedi in che boccon de aria che i lina messa?

Don. Certo che quel mio zerman xe un pezzo de matto a spender tanti pezzi in- torno a so fia.

Gat. Credistu che el spenda elio? Un, povera matto!

Don. No chi spende?

Gat. Oh! elio compare.

Don. Chi? elio fantano?

Gat. Giatto elio.

Don. Me se no l'ha comprà anca quattro confetti!

Gat. Ben; nol poi mica far tante cose. O el li spende da una banda, no el li spende dall'altra.

Don. E mio zerman no dise gnente?

Gat. Cosa vustu che el diga? El faas che i faas.

Don. Lo compatiss; finalmente no la xe so fia.

Gat. Cosa diavolo? Checa no xe so fia?

Don. Oh, me promettistu de fonna onesta de no dir gnente a nisun?

Gat. Oh, no gh'è pericolo che parla.

Don. Varda, varda, varda? No lo dirave a nisun a sto mondo, altri che a ti.

Gat. A mi ti me lo poi dir; ti se che donna che son.

Don. Checa no xe fia de nostro zerman.

Gat. Oh, cosa che ti me conti! Nime me: de chi xe fia?

Don. No so. Donna Menega, bona memoria, muglier de paron Toni, l'ha confidà a mia mare e mia mare l'ha confidà a mi.

Gat. Ma dove l'ha sbusa?

Don. Veder? Paron Toni va a viassando co la so tartana. I dise che l'abbia tro- va sta gutta fora de qua. Gh'ha dise che la sia una mula; chi dise che la sia un botacchietto de paron Toni; chi dise che la sia una falgina de donna Menega; tutti dise la soa.

Gat. Dunque sta cosa la se sa da tutti.

Don. Oh, no ven da tutti. No la sa altro che la mia amia, che praticio tutto el zorno, e ti se chi la xe; no gh'è pericolo che la parla.

Cat. Ma gh'ho ben gusto, che ti me l'abbi contada a mi.

Sgu. Oh, vago via. A revederse. Või andar a veder, se Checca vuol comprar sta roba.

Cat. Varda che no ghe sia le lustrissime.

Sgu. Cossa credistu, che gh'abbia paura? Eh, co mi bisogna che le tasa, perchè so tutti i so pettoloni. (parte)

Cat. Oh, vardé, chi l'avesse mai dito! Checca no xe fia de paron Toni? E mi l'ho trattada da zermana. Ben ben, se vegnirà l'occasion, se la gh'ave rà ardir de slongar la lengua con mi, saverò la maniera de maortificar la.

Gat. Ma gn'ho per guato, che ti me l'abbì contada a mi.
 Sgr. Oh, vago via. A reveberer. Vèi andara ve, se Ghecco vuol comprar sta
 topa.
 Gat. Verba che no ghe... *CA melle più còsti ~~CA~~ ind'a →*
 Sgr. Goss ereditata, che gn'abbis paura? Eh, co mi piaccan che le tass, per-
 ché se tatti i so pettoloni.
 Gat. Oh, verbe, chi l'avess mai dito! Ch'èss de xe l'is de paron Tomà? E mi
 l'ho trattada de sermèns. Ben ben, *Co Anz,* de vègnia l'ocasion, se la gn'ave
 rà ardir de alargar la lengua con mi, savorò la maniera de m'aditticar
 la.

CA ^{"...so fia"}
volte spalle
e n'ell'ombra *ANZ*

de Come! *Co je sign d'*
no (spalle volte)
CA
CA ANZ
"Oe" (vicinissime)

CA ANZ ~~CA~~ *retroude*
~~CA~~
CA prende la certè

Scena Settima

Anzoletta sartora, e Catte

inizia nuova scena

Anz. Oe, siora Catte, cara vu, insegneme dove che sta de casa siora Checca vostra tra zermana.

Cat. Vardè, fia; andè zo per calle, passè el ponte, vederè a man zanca una corte; la xe la terza porta a man dretta.

Anz. Grazie tanto.

Cat. Cossa andeu a far da Checca?

Anz. Ghe porto una vestina, che gh'ho fatto suso da niovo.

Cat. Lassè veder mo.

Anz. Vardè co bella che la xe.

*(alza il drappo che avvolge vestiti) scatta
(prende in mano lembo) scatta
(e lo lascia cadere come se scivola)*

Cat. Oro? Oro, patrona? Povera sporca! Oro?

Anz. Ve fe meraviggia?

Cat. No voleu ~~xxxx~~ che me fazza maraveggia? E quel matto de mio zerman lassa che la fazza?

Anz. La xe so fia, el ghe vol ben.

Cat. Si ben, so fia! ||

Anz. Come! No la xe so fia?

Cat. Oe, me prometteu de taser?

Anz. Oh, mi no parlo! Savè che putta che son.

Cat. Checca no xe fia de mio zerman Toni.

Anz. Oh caspita! De chi xelà fia?

Cat. Sentìma zitto, vedè.

Anz. Oh, no ve dubitè.

Cat. La xe una mula, *na bestia*.

Anz. Oh, coffa che me contè!

Cat. Ve lo confido a vu, che so che sè una putta prudente.....

(Cattedra)

Ansioletta scappata, e Gatto

→ FA ~~ANZ~~ CA Anf. CA melle
più gusto

CA FA (Gabbiani)

Via con ceppo, spiriti del Focch.)

(FA Corina CA, e furtiva)
fingendo di sintonia

ANZ

→ Via

CA ANZ

Ans. Oh, s'è fatto, cara vu, insegnare dove che sta de casa nora Checca vegn
tra zermana.

Gat. Verde, fia; andò so per calle, passò el ponte, vegnò a man manca una cor
te; la xe la terza a man dretta.

Ans. Grazie tanto.

Gat. Cozza andò a far da Checca?

Ans. Ghe porto una vestina, che gh'ho fatto.

Gat. Lassà veder mo.

Ans. Verde co bella che la xe.

Gat. Oro? Oro, patrona? Fovera spora! Oro?

Ans. Ve te meraviggia?

Gat. No volen xxm che? Ve meraviggia? E quel matto de mio zerman Jassa
che la fassa?

Ans. La xe so fia, el ghe vol ben.

Gat. Sì den, so fia!

Ans. Come! No la xe so fia?

Gat. Oè, me prometton de fassa?

Ans. Oh, mi no parlo! Savé che putta che non.

Gat. Checca no xe fia de mio zerman Toni.

Ans. Oh caspita! De chi xela fia?

Gat. Sentì.....ma zitto, vedà.

Ans. Oh, no ve dubità.

Gat. La xe una mia.

Ans. Oh, cossa che me conté!

Gat. Ve lo confido a vu, che so che sé una putta prudente.....

Scena Ottava

Facchino, Anzola e Catta

Cat. Oe, quel zovene, me faressi un servizio coi mi bezzi?

Facc. ~~Ve lo farò anca senza bezzi.~~ *Mugugno con cicca n'pato in bocca*

Cat. Me porteressi sta cesta de drappi?

Facc. ~~Volentiera.~~ *Mugugno*

C. S.

Cat. ~~Presto~~, andemo, perché ghe xe un lustrissimo che no se leva de letto, se no ghe porto la camisa da muarse. *(parte col Facchino)*

Anz. Donca Checca no xe fia de paron Toni? La xe una.....sior sì e ste cosse; e Beppo la sposa, el me lassa mi per ella? E mi laorerò per una etecete ra? No vôi gnanca portarghe più ~~la~~ sta vestina; se la la vol, che la la manda a tor; anderò a portar~~la~~ l'andrien alla lustrissima. Una sartora della mia sorte no serve quella sorte de zente. *(parte)*

RIDONO (ANZ. ride diabolicamente)
CANZONE

*durante questa battuta S. G. V. legge paroli della
coda*

Teodora, Anca și Gheorghe

Gheorghe. O, dragă soție, nu făcui un serviciu cu mine de azi?

Anca. Nu la faci așa cum de obicei. ~~Teodora. Nu știu ce să fac.~~

Gheorghe. Nu poți să faci asta de dragă?

Teodora. ~~Teodora.~~

Gheorghe. Teodora, gândeam, pentru că tu un lucrășor nu ai de făcut,

ca să poți să faci de obicei.

Anca. Bună ziua nu te faci de obicei? La ce faci? ... și de azi?

Teodora. Și de azi? Nu știu ce să fac.

Gheorghe. Nu poți să faci asta de obicei? Nu știu ce să fac.

Anca. Bună ziua nu te faci de obicei? La ce faci? ... și de azi?

Teodora. Și de azi? Nu știu ce să fac.

Gheorghe. Nu poți să faci asta de obicei? Nu știu ce să fac.

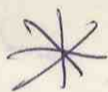
CANZONE

Teodora. Nu știu ce să fac.

CANZONE

La nave ch'è pirata sa da bon,
E l'omo che camina, no l'è morto:
E chi gh'ha torto, no gh'ha mai torto
La nave che xe in mare, no la xe in porto.

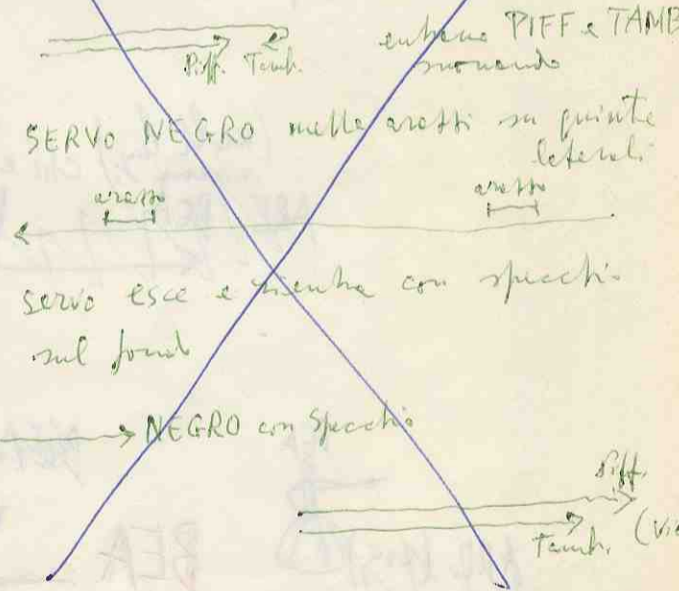
Scena precedente
ultima battuta:
SGU toglie jammi
della corda

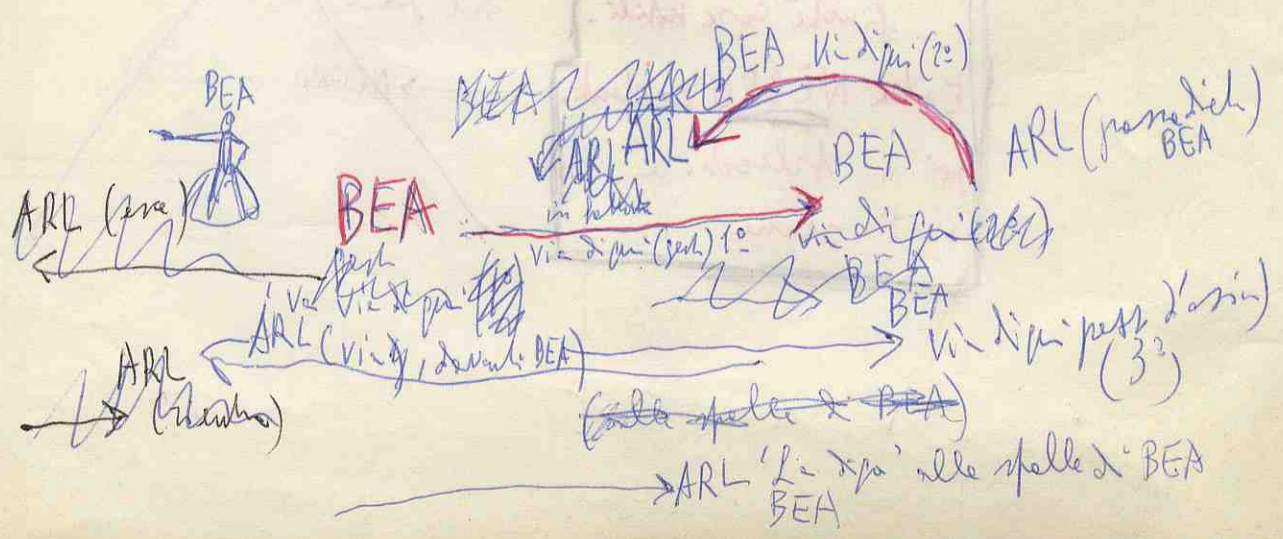
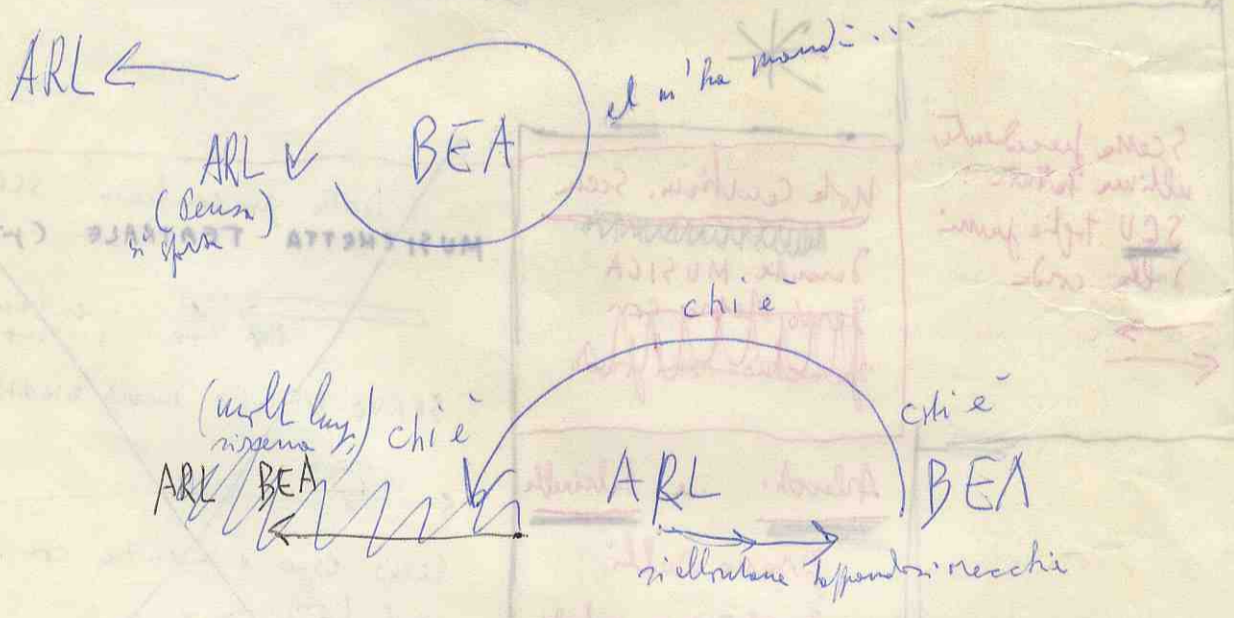
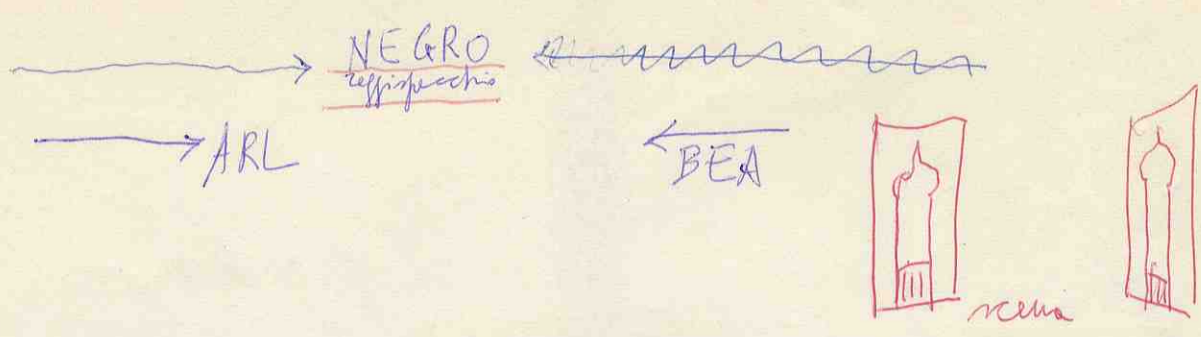


~~Nota Cambiam. Scen~~
~~MUSICHERETTA~~
Durante MUSICA
Servo Negro con
specchio sul fond.

Arleoch. e Bulcinella
fanno rulli
finché cose utili.
Entra NEGRO con specchio.
poi " Arleoch. e
inizia scena

~~Nota per cambiam. SCENA
MUSICHERETTA TEATRALE (Piff e Tamb.)~~





Scena Nona

Camera di Beatrice

Arlecchino poi Beatrice

Suffocato Arl.

*Oh che bella Morella!
Mi se li vola, per come m'ha finta e messo nero.*

Sossetto: ARL. non a parlare in [?]. Per [?]: Gh'è nissun? (Tocca capioni nero) Ti no ster

al Negro: lo fatto come d'attore

*Si rivolge al SERVO NEGRO ruffianetto
mao, lo
Piffo: 6 de l'ora...*

Arl. O de casa! Gh'è nissun?

Beatr Chi sei?

Arl. Son el servitor del ~~me~~ patron.

Beat. E il tuo padrone chi é?

Arl. L'è quello che me manda a réverirla, e dirghe se la xe contenta.

Beat. Di che?

Arl. Per dirghela in confidenza, no m'arrecordo altro.

Beat. Sei un servitore di garbo.

Arl. Ma se contentela, o no se contentela?

Beat. Se non so di che, non tã posso rispondere.

Arl. El patron aspetta la risposta .

Beat. Ma chi è il tuo padrone?

Arl. No la lo cognosse el mio patron?

Beat. Se mi dirai chi è, vedrò se lo conosco.

Arl. Ma lo cognossela, o no lo cognossela?

Beat. Sinora non lo conosco.

Arl. Donca co no la lo cognosse, servitor umilissimo.

Beat. Dove vai?

Arl. Vado via; co no la lo cognosse, averò fallà . Ghe baso la man.

Beat. Ma senti. Il tuo padrone da chi ti ha mandato?

Arl. El m'ha mandà....el m'ha mandà;....Chi ela vussioria?

Beat. Io sono Beatrice Anselmi.

Arl. Giusto dalla signora.....Radice di Seleno. *Salami*

Beat. E cosa vuol da me?

Arl. El m'ha dit che la reverissa, e che ghe domanda se l'è contenta.

Beat. Ma contenta di che?

Arl. Oh bella! Cossa gh'intrigo mi in ti interessi del mio patron?

Beatr. (Oh povera me!) Il vostro padrone chi è? Chi è? Chi è? *chi è? (gridando forte)*

Arl. No la ziga, che no son sordo. Siora si, l'è lu che el memanda, e se nol m'avesse mandà lu, mi no la manderia ella.

Beat. Che tu sia maledetto! Non sai rispondere a tonà?

Arl. Oh, ve casca la testa! No me savè intender.

Beatr. Va via di qui, *Via d'pni (1)* pezzo d'asino.

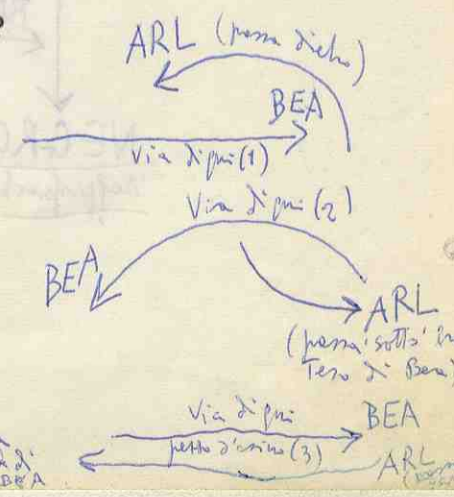
Arl. Grazie, a bon reverirla. *(corce)*

Beat. Lasciano la porta aperta ed entrano i bricconi. *(ARL rientra)*

Arl. La daga: ela contenta, o non ela contenta?

*per Bea
u Arl.*

*ARL esce poi rientra
mentre alle spalle di
BEA*



ARL ARL BEA

Scene Four

Camera di Beatrice

Arlecchino poi Beatrice

nonc'è (al cul
di BEA)

← ARL

BEA



→ BEA

Insieme ballano
BEA (ritorno 'andante
con moto') per
indicare ARL senza
quadrare ARL per ferm.

→ ARL BEA

← ARL

BEA per il momento
ARL la accoglie
acrobaticamente

← ARL

(via acrobaticamente.)

BEA

← BEA

NEGRO

refrattario

Che Dio ti

Insieme ballano
NEGRO
verso processo
BEA va a spettacolo

~~Beatrice dunque il tuo padrone vuol venire da me?~~

Beat. Di che?

Arl. Che el me paron vegna a reverirla? *Nonis*

Beat. Ah, dunque il tuo padrone vuol venire da me?

Arl. Siora si, ghe l'ho dito diese volte.

Beat. E chi é il tuo padrone?

Arl. Come! no la lo cognosse? El vegnirà in persona a farse cognosser.

Beat. Se verrà, lo vedrò.

Arl. El vegnirà, e el ghe farà veder ^{lu} chi l'è el s^uar Lelio Ardenti. *gest nuovo*

Beat. Ah, Lelio Ardenti é il tuo padrone?

Arl. Ela contenta, o no ela contenta?

Beat. Ora ti ho capito. Il signor Lelio Ardenti vuol farmi una visita, e manda a vedere s'io sono contenta, non é vero?

Arl. E tanto ghe vol a capirla? Mo andé la che si una gnan zuccona.

Beat. E tu sei spiritosissimo. *irate*

Arl. Lo cognossela?

Beat. Lo conosco.

Arl. Ela contenta?

Beat. Sono contenta.

Arl. Se l'è contenta ela, no son contento mi. *veloce, animato*

Beat. Perchè?

Arl. Perchè non la me dona gnente.

Beat. (Voglio liberarmi da questo pazzo). Tieni, ecco un paolo, sei contento?

Arl. Siora si. Ella ~~l'ha~~ la m'ha contentà mi, e vegnirà el me patron a contentarla ella. *(parte) gesto nuovo*

Scena Decima

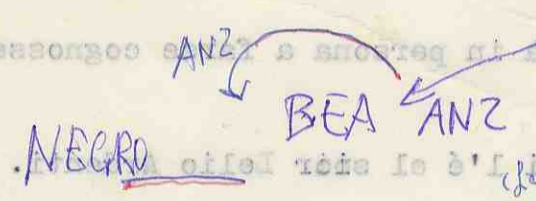
Beatrice sola

Beat. Che diavolo di servitore ha trovato il signor Lelio?....Ma veramente è degno di lui. Pazzo è il padrone, e pazzo il servo, e miserabili tutti due. E' curiosissimo quel caro Lelio. Fa l'innamorato con tutte, e non ha un soldo. Tutte lo burlano e non se ne accorge.

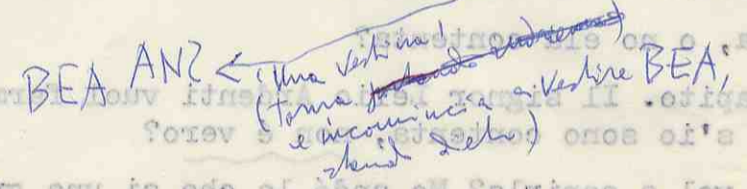
- 1) ANZ parla Taffeli e Andriena
- 2) " " a BEA che la prova mettendola davanti e la zida a ANZ
- 3) " parla Andriena in sgabell (" con ceto di bell")
- 4) BEA lascia cadere vestigli
- 5) ANZ parla vestigli in sgabell con el ch'il che parla par il NEGRO (ch'ha par)
- 6) " aiuta BEA a vestirsi

NEGRO

Sgabell ANZ
 euhio con
 Sgabell
 lo prova e mette
 su la tola
 (Taffeli e andriena)



in modo che ANZ per zida ANZ per vestigi
 ANZ che prova vestigi
 sull' sgabell



Questa orine
 ni sforza più soll
 de "Lo no le seguro"
 fino a "Oh no cara lushissima"

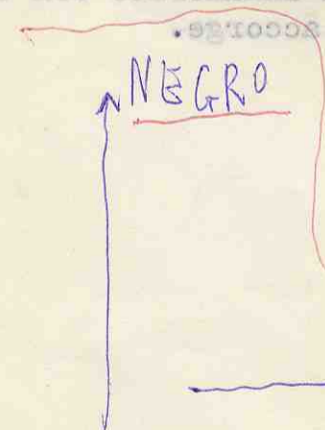
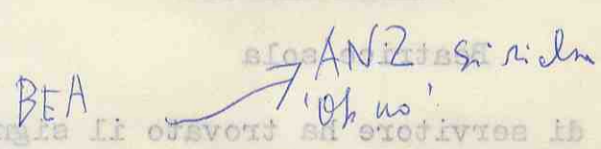


ANZ ni s'impadronisce
 per ristabilire l'ordine. Verbe
 e pira anche BEA
 la penna in senso contrario

ANZ in volta, impudica

specchiandosi

Scena Decima



specchiandosi
 ANZ rimette andriena
 sopra sgabell

ANZ prende sgabell con
 zida e via

BEA cortei durante ballate
 in banca
 NEGRO sul fondo,
 dove prima era
 retrocedend
 (più ammire per il z. repprend)



Scena Undicesima

Anzoletta e Beatrice

Anz. Lustrissima, con so bona grazia.

Beat. Oh Angioletta, ben venuta. Avete accomodato l'andriè?

Anz. Lustrissima sì. L'ho slargà un pochetto sotto i brazzi, come che la m'ha dito, e l'ho stetto in cintura un deo per banda. Se la se lo vol provar, son qua a servirla.

Beat. Non vi è bisogno. Quando avete fatto quello ^{che} abbiamo detto anderà bene.

Anz. La vederà che el ghe anderà depento. (lo mette sul tavolino)

Beat. Cosa avete di bello in quel taffettà?

Anz. Una vestina per una putta. L'aveva tolta per portarghela, ma ho savesto certe cosse, e no ghe la porto altro.

Beat. E chi è questa putta?

Anz. No la cognosserà. La xe Checchina, fia de paron Toni.

Beat. Oh, la conosco. E' la sposa di Beppo. Perchè dite di non volerle portare la vestina?

Anz. Per un certo negozio.....Basta, no vôi dir gnente.

Beat. Via, a me lo potete dire. Io non sono una ciarliera.

Anz. So che la xe una signora prudente, e a ella ghe lo ~~può~~ confiderò; ma per amor del cielo che nissun sappia gnente.

Beat. Via, non dubitate.

Anz. Ho savesto che no la xe fia de paron Toni, che la xe una bastarda.

Beat. Dittè davvero?

Anz. Lo so de seguro.

Beat. E Beppo lo sa?

Anz. Bisogna che nol lo sappia. Se el lo sapesse, nol faria sto sproposito.

Beat. Povero giovine! Non saprà ~~gnente~~ niente.

Anz. Anzi....El me fava l'amor a mi....E per causa de culia, el m'ha lassà... Se el sapesse chi la xe, poderia esser che el me tornasse a voler ben.

Beat. Volete ch'io gliene parli? ~~accorrono AN? sott il ment?~~

Anz. Oh no, cara lustrissima; no vôi che femo pettegolezzi. Cara ella, no la diga gnente a nissun.

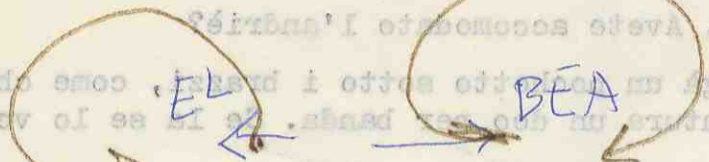
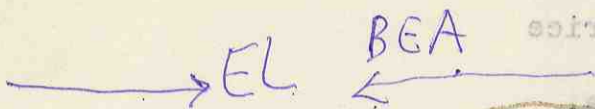
Beat. Io non parlo.

Anz. Se la me da licenza, vago a laorar. (No nissun, vidi che BEA l'ha 'dimenticò')

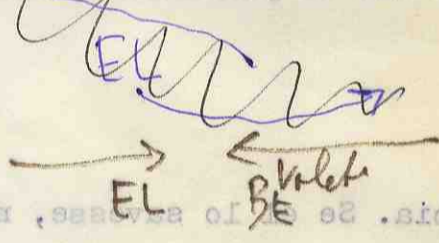
Beat. Andate, accomodatevi come volete.

Anz. Bondì a vustrissima....(Magari che Beppo me volesse; ma Ghecca me l'ha robà). (parte)

Beat. Costei è una buona ragazza, e ha un buon mestiere nelle mani.....



BEA (parla a parte)



CHECCHINO
(senza dire)

CHECCHINO



prendo per il
albanese
per l'ordine sparso
centrale

(della
prima
funzione)

"ho conosciuto"
(V. u. m. m.)

Scena Dodicesima

Eleonora e Beatrice

Eleon. Amica, posso venire?

coll' d'occhio: riviviamo

Beat. Mi fate piacere.

Eleon. Cosa dite di quelle femmine impertinenti di questa mattina?

Beat. Cosa volete ch'io dica? Sono isolentissime.

Eleon. Mi dispiace per quella buona ragazza di Checca, e per quel buon uomo di suo padre.

Beat. Ehi! Non sapete? Checca non è figlia di padron Toni.

in bocca; pensa; posto; Ehi... girarsi.

Eleon. No?

Beat. No certamente.

Eleon. Chi ve l'ha detto?

Beat. Lo so di certo.

Eleon. E di chi è figlia?

Beat. Lo sa il cielo.

Eleon. E Beppo vuol fare un così bel matrimonio?

Beat. Povero giovine! è tradito. Non sa nulla.

Eleon. Io a Beppo ho sempre voluto bene. Suo padre, che accudisce agli affari miei di campagna, me lo ha raccomandato, e non voglio lasciarlo precipitare.

Beat. Volete che lo mandiamo a chiamare?

padre, con l'occhio

Eleon. Sì, mi farete piacere. Avvisiamolo il povero giovine.

c. s.

Beat. Subito. Ehi, Checchino. *(parla → quinto)*

SCENA Tredicesima

Checchino e dette

Che - Si signora -
(~~Che. Signora, è qui....~~)

Beat. Conosci Beppo?

Che. Si signora, è mio amico.

Beat. Trovalo, e digli che venga qui, che gli vogliamo parlare.

Che. Sì, signora. ~~Il signor Lelio Ardenti è qui, che vorrebbe riverirla.~~

Oh, che scelerato! (a El.) CHE SA... Venga...

Beat. Sì, sì, venga. Lo conoscete il signor Lelio?

Eleon. Oh, se lo conosco! E' ^{il}ridicolo delle conversazioni.

Beat. Fa lo spasimato con tutte.

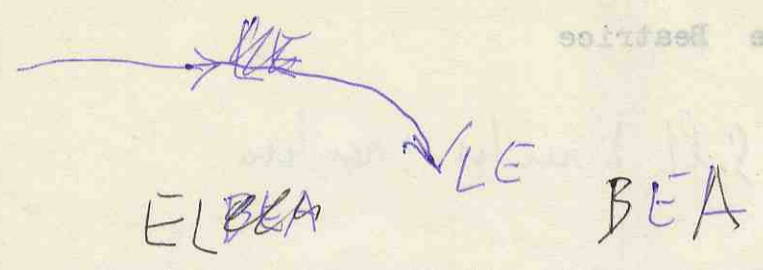
Eleon. E muor dalla fame. *chiusura musicale e crudele*

padre

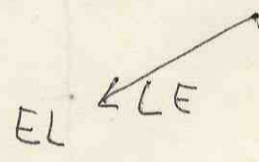
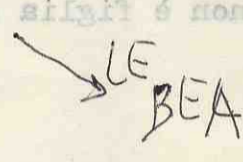
il con l'occhio



Scena Dodicesima
 Elisabetta e Beatrice

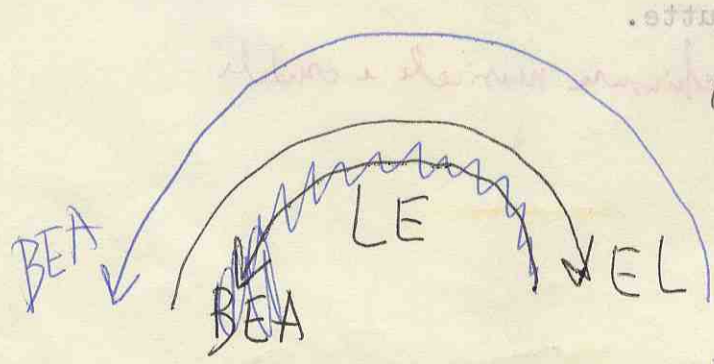


~~BEA~~
 EL



BEA

SCENA TRIDICESIMA
 Gheuchino e detti



'Si-Signore' (LE nichis)
~~BEA~~
 EL (all'interm)
 e BEA (all'interm)
 girare interm LE
 [come per vedere colui
 che] e interm
 prof.

Scena Quattordicesima

Lelio, Eleonara e Beatrice

Lel. M'inchino a queste gentilissime dame.

Beat. Oh, un tuono più basso. Non siamo dame.

Lel. Il vostro merito, signore mie, é grande il vostro merito.

parte a scatti

Eleon. Per meritar qualche cosa, bisognerebbe avere alcuna delle belle qualità che adornano il signor Lelio.

Lel. Io ho quella sola di essere adoratore della bellezza, ammiratore della grazia, e servitore umilissimo di lor signore.

s'inchin

Beat. Sempre più compito che mai.

Lel. Vuol restar servita? *(le offre il tabacco con una scatola di legno)*

Beat. Oh, quella non è scatola da par vostro.

Lel. Questa? Perdonatemi. E' orighella, legno indiano condito coll'olio del bene, che tiene fresco e umido il tabacco di Spagna.

Beat. Tabacco di Spagna? Sentiamo: oibò! Che roba è questa?

Lel. Tabacco all'ultima moda. Favorisca. *(ad Eleonore)*

Eleon. E' molto secco. *(prende tabacco e getta via)*

Lel. Credetemi, è perfetto. O caro! *(ne prende)*

Eleon. Quanti anni ha questo tabacco?

Lel. *(Stranuta)* Obbligatissimo alle loro grazie.

Beat. Ma vostra orighella lo tien poco fresco.

Lel. *(Stranuta)* Non s'incomodino, è tabacco.

Eleon. E' buono fa starnutare.

Lel. Scarica. Per me, che studio assai è perfettissimo.

Beat. Studia molto vossignoria?

Lel. Giorno e notte. Con permissione. *(cava uno straccio di mozzichino pulito, ma rotto, e si volta a soffiarsi)*

Eleon. (Ah! che bei mobili!) *(a Bea.)*

Beat. È vero spiantato! *(ad Eleon.)*

(cava uno straccio di mozzichino pulito, ma rotto, e si volta a soffiarsi) Mollo il naso? chiuso ne fruchi del naso, ma unato terribile starnuto

Lel. Sono stato alla fiera, ed ho provveduto dei bellissimi fazzoletti.

Beat. Doveva provvedere anco dei guanti. *EL. Perché... HE. Perché*

Lel. Eh, vi dirò: ho tagliate le dita, perchè m'incomodavano a scrivere.

Beat. Ah, vossignoria scrive coi guanti bianchi.

Lel. Oh sempre, sempre! Mi piace la pulizia.

Beat. Ma questi non sono bianchi, sono sporchi.

Lel. Sono un poco gialli, per ragione dei manichetti.

Eleon. E' vero. Anche i manichetti gridano: non mi toccate.

Lel. Sono alla moda. *di rapio - STRAPPO*

Eleon. Alla moda i manichetti sporghi?

Lel. Si signora. Sappiate che a Parigi si tingono di giallo i manichetti di pizzo, acciò compariscano sempre nuovi.

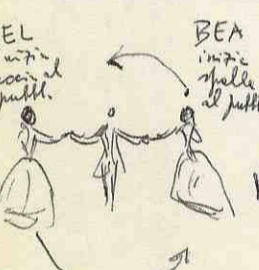
*gli ha un mano chella e lo lascia cadere con un rapio. * LEL s'inchina a riceverli, si stupisce e calza.*

di rapio, ricupri

BEA LE

~~BEA~~
EL

Lei. M'inchino a queste gentilissime dame.
 Beat. Oh, un trono più basso. Non siamo dame.
 Lei. Il vostro merito, signore mie, è grande il vostro merito.
 Beat. Per meritarsi qualche cosa, bisognerebbe avere alcune delle qualità che adorano il signor Felio.
 Lei. Io ho quella sola di essere adoratore della bellezza, ammiratore della grazia, e servitore umilissimo di lor signore.
 Beat. Sempre più compito che mai.
 Lei. Voi restate servita? (A Felio che si è mosso.)
 Beat. Oh, quella non è scetola da per vostro.



Le. offre mania Bea e El:
 facendo per me fa per a
 Bea e El, un ^{meno} giro (giocattolo -
 zom)

EL LE BEA

Beat. Tabacco di Spagna? Sentiamo: oibò! Che roba è questa?
 Lei. Tabacco all'ultima moda.
 Beat. La vostra originalità lo tien poco fresco.
 Lei. Non s'incomecino, è tabacco.
 Beat. E' buono lo stanture.
 Lei. Scricca. Per me, che studio assai è pertettissimo.
 Beat. Studia molte vossagnoria?
 Lei. Giorno e notte. Con permissione.
 Beat. (Ah! che bel mobilii!)
 Lei. Sono stato alla fiera, ed ho provveduto dei bellissimi fascioletti.
 Beat. Dovete provvedere anche dei guanti.
 Lei. Eh, vi dirò: ho tagliate le dita, perché m'incomecavano a scrivere.
 Beat. Ah, vossagnoria scrive coi guanti bianchi.
 Lei. Oh sempre, sempre! Mi piace la pulizia.
 Beat. Ma questi non sono bianchi, sono sporchi.
 Lei. Sono un poco gialli, per ragione dei manichetti.
 Beat. E' vero. Anche i manichetti gridano: non mi toccate.
 Lei. Sono alla moda.
 Beat. Alla moda i manichetti sporchi?
 Lei. E' ancora, sappiate che a Parigi si tingono di giallo i manichetti di pizzo, e ciò compariscono sempre nuovi.

Eleon. E' una bellissima pulizia.

Beat. E' una cosa simile a quella delle calze color di mosto.

Eleon. Eh, il signor Lelio va su tutte le ~~furia~~ mode.

Lel. Eh, ho un poco di buon gusto.

Beat. E quel vestito é alla moda?

Lel. Si signora. Parigi.

Eleon. E la parrucca?

Lel. Londra.

Eleon. E le scarpe?

Lel. Inghilterra.

Eleon. Inghilterra e Londra non é l'istessà?

Lel. Oh no, signora.

Eleon. Qual é la capitale dell'Inghilterra?

Lel. London. *explode*

Eleon. E Londra dov'è?

Lel. Io credo sia in Spagna. *explode*

Beat. Si, bravissimo, nella Spagna. Il signor Lelio sa tutto.

Lel. Qualche poco ho studiato.

Eleon. Dove ~~ha~~ fatti i suoi studi?

Lel. In Toscana, dove si parla bene. *coltina*

Eleon. Sarà cruscante.

Lel. Sì signora, sono accademico della Crusca.

Beat. Ditemi un poco: con quanti zita si scrive pazzo?

Lel. ~~(Mi burlano?)~~ *coltina* Vi dirò, signora mia. Bisogna distinguere il genere masco-
lino da quello femminile. Pazzo si scrive con due zita, e pazza con 4.

Eleon. ~~(Così burlando ci strapazza)~~. *(a fion)*

Beat. Caro signor cruscante, io credo che in testa abbiate più farina che
crusca.

Lel. Le dirò.....

Eleon. Non solo siete infarinato, ma siete fritto.

Lel. Certamente.....X

Beat. Siete fritto, ma non avete olio....

Lel. Se non ho olio.....

Eleon. Non avete nè olio, né sale.

Lel. Eppure.....

Beat. Non siete carne salata, siete carne secca.

Lel. Ma lasciatemi direw

Eleon. Secca, arida, senza umido radicale.

Lel. Poter del mondo.....

Beat. Secca la persona, e secchissima la scarsella.

Vela

El. "trappisci" "L... L... L..."

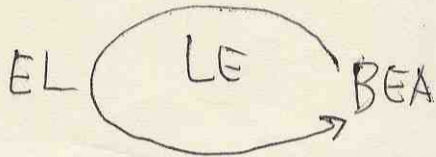
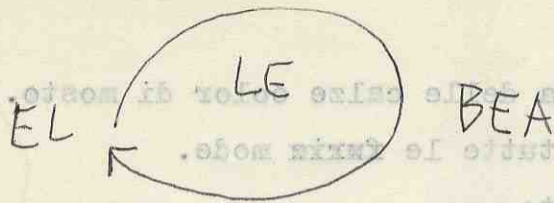
BEA "S... S... S..."

El. le sep n° 2 (com)

coltina

Velore

BEA
&
EL
coltina
LE
(la prima
con un
parallelo
la 2°
coltina)



EL prima di LE;
 di tutte le persone
 e che lascia cadere
 davanti ai piedi
 LE si china e lo accoglie
 BEA più in basso
 ("Tutto d'oro" indica
 vedere LE che è
 a raccogliere persone)

LE



EL BEA in affluenza
 e in

Handwritten notes in the left margin, including a vertical list of names: EL, BEA, and other illegible scribbles.

Lel. Ma permettetemi.....

Eleon. Non ha altro di buono che un bel tuppè.

Lel. Vorrei parlare.....

Beat. E cosa dite di quel taglio di viso?

Lel. Per carità.....

Eleon. E' una cosa che fa crepare.

Lel. ~~(Oh maledette!)~~ Signore mie.....

Beat. E quel taglio di vita?

Eleon. E quel discorso gentile?

Lel. Non posso più.

Beat. Che aria!

Eleon. Che brio!

Beat. Che grazia!

Eleon. ~~Аххххххх!~~ Che disinvoltura!

Lel. Il diavolo che vi porti. *(parte)*

Eleon. Ah, ah, ah! Se n'è andato.

Beat. Imperinente! Dirci pazze con quattro zita?

lento

~~colpiti ventagli.~~ *veloce*
~~" J. H. Lett~~

veloce con
pronti
3 EA colpisce LE con
EL " " con
" ventagli

BEA

BEA

BEA

BEA

BEA
(...)

→ BEP
(entusiasta mentre EL e BEA,
che non si accorgono, ridono)

EL in silenzio → BEP ^{ma non si accorge}

EL BEA

~~BEP~~

BEP →

~~EL BEA~~

→ BEP

BEP ← BEA

→ EL
BEA (vi-)

←
NEGRO
(vi-)

Nel silenzio, fra una scena
e l'altra, via il SERVU NEGRO
con lo specchio ~~sotto braccio~~

BEP

prima del monologo
avanti verso proscenio

per indicare CHE (la parola deve
essere chiara)

←
BEP
(vi-)

Scena Quindicesima

Beppe, Eleonora e Beatrice.

per rich' amore alleurque: jmi schivars' la gola

Bep. Son qua; cossa me comandela?

Eleon. *precedit de Ah! (canto d'incantata)*
In poche parole vi spiccio. Vi avviso per vostro bene, e poi pensateci voi. Sappiate che Checchina non è figlia di Padron Toni. Ella è una figlia spuria, e non è degna di voi. *Addio*

Bep. Oimè! Cossa sentio? Chi mai gh'ha dito sta cossa?

Eleon. Non cercate di più. Valetevi dell'avviso, e non vi state a precipitare. Amica, andiamo a rivedere del signor Lelio.

Bep. Ma cara ella, per carità.....

Eleon. Per ora vi basti così. Col tempo saprete tutto. Andiamo. *(parte)*

~~Bep. Oh poveretto mi! No se in che mondo che sia.~~

Beat. Eh, lasciate colei: se vi vorrete ammogliare, vi troverò io una fanciulla che merita. *(parte)* *Bepo: "povera" non udibile*

*lo guardo
- a peso -
valutandolo
come rep...*

** →* Scena Sedicesima

Beppe solo

indica Checca

lasciatela

Povera Checca! T'averò da lassar? Ma se no la xe fia de paron Toni, se la xe fia eteccettera, no la posso tor. Mio pare no me vorave in casa ne mi, ne ella. Cossa donca oggio da far? No so gnanca mi. A Checca ghe voggio ben, gh'ho promesso, gh'ho dà l'anello; mann ma me preme la mia reputazion. No so gnente, ghe penserò, e qualcosa sarà. *(parte)*

Ma me preme... ; si 'impone'; poi non 'sostiene' la confidenza dell' 'uomo' imposta dall' educat. ; si spuffa facend la 'scap', piange come bambino, come se uscisse l' 'aria'; dice piangendo ; No so gnente... sarà ; pi piange piangendo.

CANZONE

Scena Quindicesima

Peppo, Eleonora e Beatrice.

Pepp. Son qua; cosa me comandela?

Eleon. In poche parole vi spiego. Vi avviso per vostro bene, e poi perdatoci voi. Sappiate che Ghischina non è figlia di Baron Toni. Ella è una figlia spuria, e non è degna di voi.

Pepp. Oimè! Cosa sentio? Chi mai gh'ha ditte sta cosa?

Eleon. Non cercate di più. Valatevi dell'avviso, e non vi stiate a precipitare. Amico, andiamo a rivedere del signor Felice.

Pepp. Ma cara ella, per carità.....

Eleon. Per ora vi basti così. Col tempo saprete tutto. Andiamo. *(parte)*

Pepp. Oh goveretto mi! No se in che mondo che sia.

Beat. Ah, lasciate colui: se vi vorrete ammogliare, vi troverò io una fanciulla che merita. *(parte)*

Scena Sedicesima

Peppo solo

Povera Ghischina! T'averò da lassar? Ma se no la xe fia de paron Toni, se la xe fia stecchetera, no la posso tor. Mio pare no me vorve in casa ne mi, ne ella. Cosa d'ora da far? No so gnanca mi. A Ghischina che voggio dar, gh'ho da i' mallo; manna me piana la mia reputazion. No so gnanca, che pensero, e qualcosas sarà. *(parte)*

DANSONE

I PETTEGOLEZZI
DELLE DONNE

di

CARLO GOLDONI

PARTE 1^A

2

ATTO II : 1-19

I PETTEGOLEZZI
DELLE DONNE

di

CARLO GOLDONI

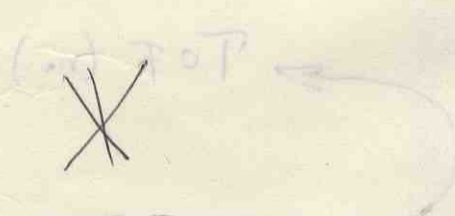
PARTE I^A

ATTO II - 1-12



CANZONE

Sta note m'ho insegna che pure in mare
 Che che filava le calze el mio amore,
 E che le filava co 'l cuor contento;
 Traversa de filo che meteva arrento.



ARL e PULC.
 primo sulla finché cose pppl

Nota per cambiamento SCENA
 canzone ~~dietro la parete~~
^{Top,} CHE con sedolo e si
 mette a sedere sul lato d.
 (spazio intimo) - Un lavoro di
 cucito -



CANSONE

2to note m'la impure che pure in more
 che che filare le case di mi essere
 3 che le filare co il case contate;
 l'essere de filare che mettere avanti.

TOF (vic)



conferme gite de fronte

ATTO SECONDO

Scena Prima

Camera di Checca.

Checca e Toffolo

Checc. Oe, Toffolo, dove seu? *levare*

Toff. Son qua, siora, cossa vorla?

Checc. Caro vu, feme un servizio; andè da Anzoleta sartora, e diseghe cossa che la fa, che no la me porta la mia vestina.

Toff. Siora si, anderò. *riprende a lavorare* Me consolo, siora Checca, che la xe novizza.

Checc. Grazi^a, fio, grazie.

Toff. Basta: gh'ha toccà sta fortuna a Beppo.

Checc. Poverazzo! El xe tanto un bon putto! El me vol tanto ben!

*lo dice a TO,
incoscienza,
cruel*

Toff. Eh, ghe ne giera dei altri, che ghe voleva ben.

Checc. Diseme mo, chi?

Toff. Mi giera uno de quelli.

Checc. Vu?

Toff. Siora si, me, xe da putello in siso che servo paron Toni, e in tutti i so viazi mi son stà sempre co elo, e de mi el se fida più de nissun, e qualche volta el m'ha da qualche poco de speranza. Basta ghe vol pazienza.

Checc. Oh, vedè ben un paron de tartana volè che daga una so fia a un mariner?

Toff. Cossa xelo un marine? El xe uno che da un momento all'altro pol deventar paron; e po, cara siora Checca, mi so delle bellhe cosse. Nissun da i secreti de paron Toni, altro che mi. Mi so come l'ha fatto i bezzi: *irato* de vu so quel che no credè che sappia. *Checca*

Checc. De mi? Cossa saveu?

Toff. Vien Beppo, vago dalla sartora.

Checc. Oe, parleremo con comodo; vôi che me disè tutto.

Toff. Sì, sì, ve conterò. (No ghe dirò gnente. Squasi più ho scoperto quel che ho sempre tegnù covert). *(parte)*

Checc. Sto putto m'ha messo in t'una gran curiosità.

*peniero - mibe che mure il sile
riprende a lavorare
e continue finchi BE
altraverso - scen*

"...fede..."

BE (100...)

ATTO SECONDO

BEP

Scena prima

Camera di Checch.

Giac. Toffolo

CHE



Giac. Oè, Toffolo, dove sènt?

Toff. Son dur, aiera, coass vorfar?

Giac. Caro vù, fème un serviziu; andé da Anzoleta sartora, e disegha coass che la fa, che no la me porta la mia vestina.

Toff. Aiera ai, andoré. Me consolo, aiera Checch, che la xe novizza.

Giac. Grazia, fio, grazie.

Toff. Basta: gh'ha toccà sta fortuna a Bèppo.

Giac. Poverazzo! El xe tanto un pan putto! El me vol tante pan!

Toff. Eh, che no giera un altri, che ghe voleva pan.

BEP CHE (sussurrando)

Giac. Diseme mo, chi?

Toff. Mi giera uno de quelli.

Giac. Vù?

Toff. Aiera ai, mè xe da putello in aico che servo paron Toni, e in tutti i se viali mi son stà sempre co el, e de mi el se fida gin de nissun, e qualche volta el m'ha da qualche poco de speranza. Basta ghe vol pa-
xienza.

Giac. Oh, vedé ben un paron de tartana volé che daga una so fia a un martiner?

Toff. Coass xelo un martiner? El xe uno che da un momento all'altro poi deventar paron; e po, cara aiera Checch, mi so delle belle cose. Nissun sa i secreti de paron Toni, altro che mi. Mi so come l'ha fatto i bezz: e de vù se quel che no credé che sappia.

Giac. De mi? Coass saven?

Toff. Vien Bèppo, vago dalla sartora.

Giac. Oè, parleremo con comoda; vù che me diés tutto.

Toff. Sì, sì, ve conterò. (No gha diré gnente. Spussai piú ho scoverto quel che ho sempre tegnù covertò).

Giac. Sto putto m'ha messo in t'una gran curiosità.

CHE

BE ("oh stò!")

CHE

"Caro Bèppo..."
"Ma che v'ha stò?"



Scena Seconda

Beppo e Checchina

- Checc. ^{luce} Beppo, tanto sè stà? ^{si impadronisce} ^{ombra di pectus} Cossa volevela siora Eleonora?
- Bep. || Ah!
- Checc. Cossa g'aveu, che sospirè? ^{ombra d' paura}
- Bep. | Dove xe paron Toni?
- Checc. Chi? Vostro missier? ^{sonnoso, stupido}
- Bep. Nol xe gnancora mio missier.
- Checc. Se nol xe el sarà. ^{apprensiva}
- Bep. || Cara Checcha, | ho paura de no.
- Checc. ^{bellista} Oimè! Cossa ~~disseu~~ ^{compulsione} diseu? M'avè da una feria al cuor.
- Bep. Se el vostro cuor xe ferio, el mio xe debotto morto.
- Checc. Mo via, cossa xe stà?
- Bep. || Checcha, me voleu veramente ben? ^{Non paura a CHE, un e un altro}
- Checc. De diana! ^{apprensiva} se ve voggio ben, me disè? No ghe vedo per altri occhi che per i vostri.
- Bep. Donca, se me volè ben, | diseme la verità. ^{C.S.}
- Checc. No ve dirave una busia par tutto l'oro del mondo. ^{irata}
- Bep. Diseme, Checcha: || ^{sofferente, eccitata} seu veramente fia de paron Toni?
- Checc. || ^{colpita} Cossa diavolo diseu? ^{colpita-aggressiva} Seu matto? De chi voleu che sia fia?
- Bep. Via, no andè in collera. Respondeme a mi. Dove seu nata?
- Checc. ^{irata: parole veloci: ovvie} A Corfù son nassua. Sior pare, come che savè, l'ha sempre navegà, e delle volte el menava con lu mia mare; la giera gravia, e l'ha m'ha fatto a Corfù.
- Bep. || Checcha, | ho paura che no la sia cussì. ^{coraggio di guardarla negli occhi}
- Checc. || Mo per cossa? | Ve xe stà messo qualche pulese in testa?
- Bep. || ^{esplosione dopo breve pausa} I m'ha dito liberamente, ché no sè fia de paron Toni.
- Checc. || Ma | ^{colpita} de chi diseli che son fia?
- Bep. || Oh Dio! No gh'ho cuor de dirvelo.
- Checc. Disemelo, ^{seria} se me volè ben.
- Bep. I dise.....i dise, || che no sè legittima. ^{sofferente, velacissimo}
- Checc. || ^{venuto: ferita} Oh peveretta mi! ^{piange} ^{mette mani a pugno negli occhi: non piange}
- Bep. Via, fia, no pianzè. | Vegniremo in chiaro della verità. ^{scelta mani}
- Checc. || Caro Beppo, avereu cuor de lassarme? ^{non si vergogna di BE; seria}
- Bep. Oh Dio! Lasseme star. No so in che mondo che sia.
- Checc. Ma chi v'ha dito ste cosse? Vederè che no sarà vero gnente. ^{forma: decisione}
- Bep. Alla persona che me l'ha ditto, bisogna che ghe creda. ^{azione}
- Checc. Caro vu, diseme che ve l'ha dito. ^{decisa}
- ^{fallacia}

Scena Seconda

Peppo e Checchina

Chec. Peppo, tanto se stá? Cosa voleve aiora Eleonora?

Pe. Ah!

Chec. Cosa g'aven, che sospiré?

Pe. Dove xe paron Toni?

Chec. Oh? Vostro misaier?

Pe. Nol xe gnanco a mio misaier.

Chec. Se nol xe el saré.

Pe. Cara Chec, ho paura de no.

Chec. Oimé! Cosa kixen diase? M'avé da una feria al cor.

Pe. Se el vostro cor xe ferio, el mio xe debotto morto.

Chec. No via, cosa xe stá?

Pe. Chec, me voleu veramente ben?

Chec. De diase, se voleu ben, me diá? No ghe vedo per altri occhi che per i tuoi.

↓ CHE (at least see it pull.)

Pe. Banca, se me volé ben, diame la verità.

Chec. No ve dirave una puia par tutto l'oro del mondo.

Pe. Diame, Chec: se veramente fia de paron Toni?

Chec. Cosa diravolo diase? Sen matto? De chi voleu che sia fia?

Pe. Via, no andá in coliera. Respondeme a mi. Dove sen nate?

Chec. A paron Toni, come che savé, l'ha sempre navigá, e de l'ora el menava con lu in mare; la giera gravis, e l'ha m'ha

→ CHE (via) (low level)

Pe. Chec, ho paura che no la sia cuasi.

Chec. No per cosa? Ve xe stá messo qualche pulce in testa?

Pe. I m'ha dito liberamente, che no se fia de paron Toni.

← BEP (via)

Chec. Ma de chi diessi che son fia?

Pe. Oh Dio! No gh'ho cor de dirvelo.

Chec. Diame, se me volé ben.

Pe. I diase... I diase, che no se fectima.

Chec. Oh poveretta mi!

Pe. Via, fia, no piansé. Vegnime in elero della verità.

Chec. Caro Peppo, averer cor de lassame?

Pe. Oh Dio! Lassame star. No so in che mondo che sia.

Chec. Ma chi v'ha dito ate cosa? Vedé che no pará vero gante.

Pe. Alla persona che me l'ha ditto, diame che ghe creda.

Chec. Caro v, diame che ve l'ha ditto.

Bep. No, no veŕ lo posso dir.

Checc. Se nol me disè, xe segno che no me volè ben.

Bep. Ve voggio ben; ma no ve lo posso dir.

Checc. Eh, mi so chi ve l'averà dito.

Bep. Via mo, chi?

Checc. Nissun a sto mondo. Sarè pentio de sposarme, e no me vorrè più ben; ~~ma~~ ~~maxxaxia~~ e troverè sto pretesto.

Bep. No, da putto onorato.

Checc. Donca diseme chi ve l'ha dito.

Bep. Mi vel diria; ma ho paura che fe dei pettegolezzi. *superiorità ' uomo*

Checc. Oh, no ve dubitè, ve prometto che mi non parlo.

Bep. Me prometteu?

Checc. Si, caro Beppo, teŕ lo prometto.

Bep. Me l'ha dito siora Leonora.

Checc. Mo cossa sala? Co che motivo lo disela?

Bep. La lo sa de suguro, e la m'ha avvisà per mio ben. *aria de uomo*

Checc. (Voggio andar subito da siora Leonora, e vôi un poco sentir con che fon-
damenta che la m'ha lo dise).

Bep. Cara Checca, ve vôi tanto ben. Ma cossa dirà i mii de casa, se sposasse
un putta che no gh'ha pare? *una pena a CHE*

Checc. Vederè che no la sarà po cussì. Aspetteme che vegno. *Somma! chiome*

Bep. Dove andeu?

Checc. Vago e vegno; no ve partì.

Bep. Oe, vardè ben, savè, no fe pettegolezzi. *superiorità verbale dell' uomo*

Checc. Oh, no gh'è pericolo. Fazzo un servizio, e vegno subito. (Gnanca le cae
ne me tien, che no vaga da siora Leonora). *(parte)*

Bep. Oh, quanto che sta chiaccola me despiase! A Checca ghe voggio ben, ma me
preme la mia reputazion. Una muggier, che xe fia d'un pare che no xe so
pare, no vorria che la me facesse dei fioi che no fusse mi fioi. *(parte)*

*com. int. della sua 'cultura'
'miser'*



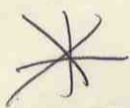
CANZONE

Rep. No, no veix lo posse dir.
 Ghecc. Se noi me diés, xe searno che no me volé ben.
 Rep. Ve voggio ben; ma no ve lo posse dir.
 Ghecc. Eh, mi se chí ve l'avará diró.
 Rep. Via no, chí?
 Ghecc. Nissun a sto mondo. Sarà pentio de sposarme, e no me vorré piú ben; m
 kaxxaxx e troveré sto pretesto.
 Rep. No, da putto onxato.
 Ghecc. Donca diame chí ve l'ha dito.
 Rep. Mi ve'l diria; ma ho paura che te dei pettegolesxi.
 Ghecc. Oh, no ve dubité, ve prometto che mi non parlo.
 Rep. Me prometteré?
 Ghecc. Sì, caro Beppe, te lo prometto.
 Rep. Me l'ha dito allora Leonard.
 Ghecc. No cooss saia? Co che motivo lo diasia?
 Rep. La lo se de sicuro, e la m'ha avvisá per mio ben.
 Ghecc. (Voggio andar subito de stora Leonard, e vói un poco sentir con che ton
 damente che la stia lo diae).
 Rep. Caro Ghecc, ve vói tanto ben. Ma cooss dirá i mi de casa, se sposasse
 un putta che no gh'ha pare?
 Ghecc. Vederó che no la saré po cuasi. Aspetteme che vegno.
 Rep. Dove andeu?
 Ghecc. Vago e vegno; no ve parti.
 Rep. Co, verdé ben, savé, no te pettegolesxi.
 Ghecc. Oh, no gh'é pericolo. Fazzo un servitio, e vegno subito. (Gnansa le cas
 ne me tien, che no voga de stora Leonard).
 Rep. Oh, quante che sta chiaccola me despisa! A Ghecc che voggio ben, ma me
 preme la mia reputazion. Una muglier, che xe fia d'un pare che no xe so
 pare, no vorria che la me facesse del fioi che no fassa ni fioi.

CANSONE

CANZONE

La rosa ch'è fiorida sa da lon,
E l'omo che camina, no l'è morto;
E chi p'ha torb, no p'ha mai rason;
La nave che xe in mar, no la xe in porto



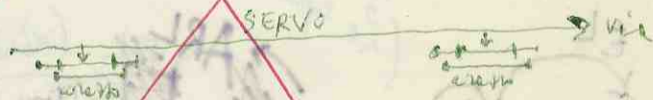
Note Cominci. Scena
~~ME~~ ~~ARL~~ e PULC
to ~~ARL~~ pirono nelli finchi cose nobile
Desus Ori SERVO vecchio entra
pionto ~~ARL~~
parlando sediso in centre

NOTA per cominciamento SCENA

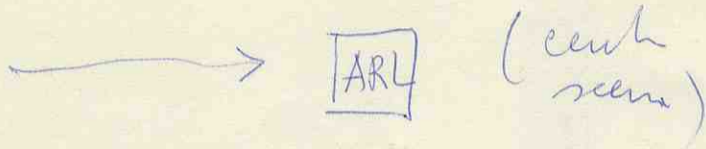
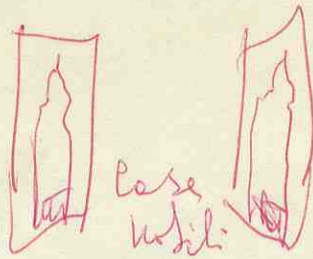
~~Entrata CANTANTE, prende un sgabello
di CHE, canta~~

CANZONE

~~Entrata SERVO bianco, si affaccia
a pirono e nelli arete della
casa di ELEON.~~

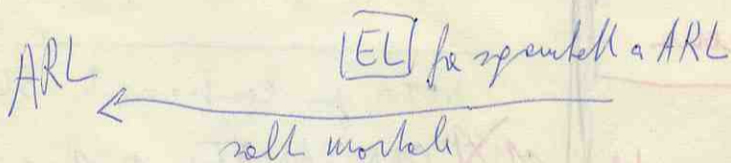
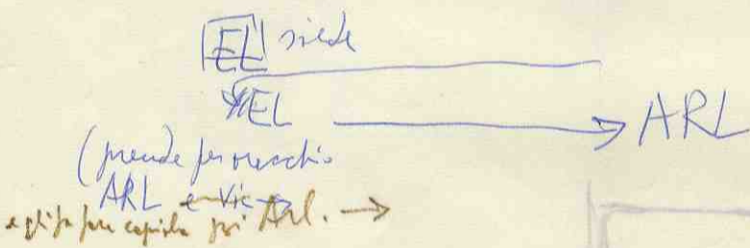
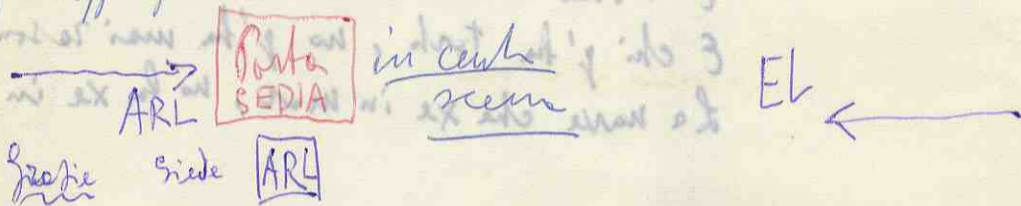


~~Via cantante con sgabell →~~

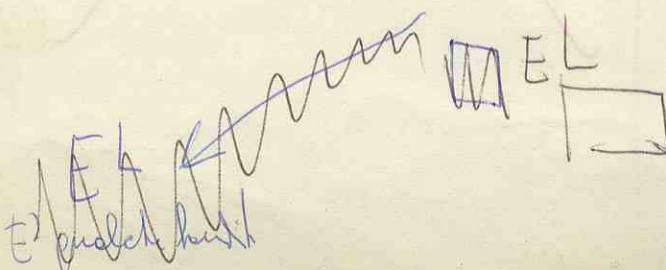
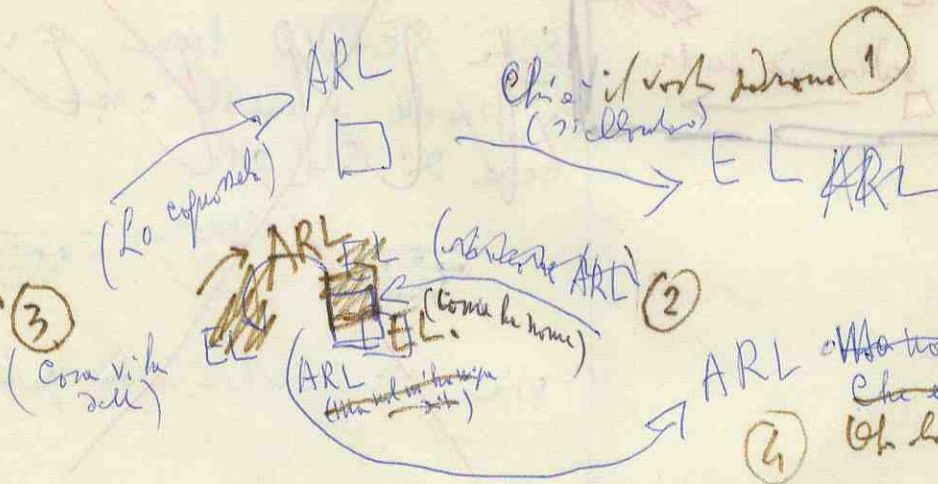


CANSONE

diffin-proche (come a Arlecchino)



Nota (canzone...)
ARL
ARL
ARL
ARL



ARL

Scena Terza

Camera di Eleonora

Eleonora sola

Bel carattere è quello del signor Lelio! ~~E' miserabile e vuol far da grande; è ignorante e vuol far da virtuoso; è brutto, e vuol passar per bello;~~ ^{fa l'innamorato con tutte, e non ha un solo} Oh, quanti ve ne sono tagliati ~~sul suo modello!~~ ^{ma} In quasi tutte le conversazioni vi è la persona ridicola, e noi altre donne siamo contentissime, quando abbiamo qualcheduno da burlare.

Scena Quarta

Arlecchino ed Eleonora

Arl. O de casa! Chi è? Se pol entrar? La resti servida. Grazie. Servitor umi lissimo. *si vede menando il cul, si vede alle tette, si manda a riferire da EL*

Eleon. Bravo, Mi piace. Cosa volete? *Vede ARL ridere, si ferma a burlarla*

Arl. Gnente affatto.

Eleon. Perchè dunque siete venuto qui?

Arl. Perchè i me gh'ha mandado.

Eleon. E chi vi ha mandato?

Arl. El me patron.

Eleon. E il vostro padrone chi è? *lo fa ridere*

Arl. Oh bella! Gnanca ella no la cognosse el me patron?

Eleon. Può essere ch'io lo conosca.

Arl. Ben, co la lo vederà, la lo cognosserà.

Eleon. Dove l'averò da vedere?

Arl. Dove che la comanda.

Eleon. A me non importa di vederlo.

Arl. Gnanca a mi.

Eleon. E lui cosa vuole da me.?

Arl. Cossa volela che sappia mi?

Eleon. Chi è il vostro padrone?

Arl. Lo cognossela o no lo cognossela?

Eleon. Come ha nome?

Arl. Mo nol m'ha miga dito che diga el so nome.

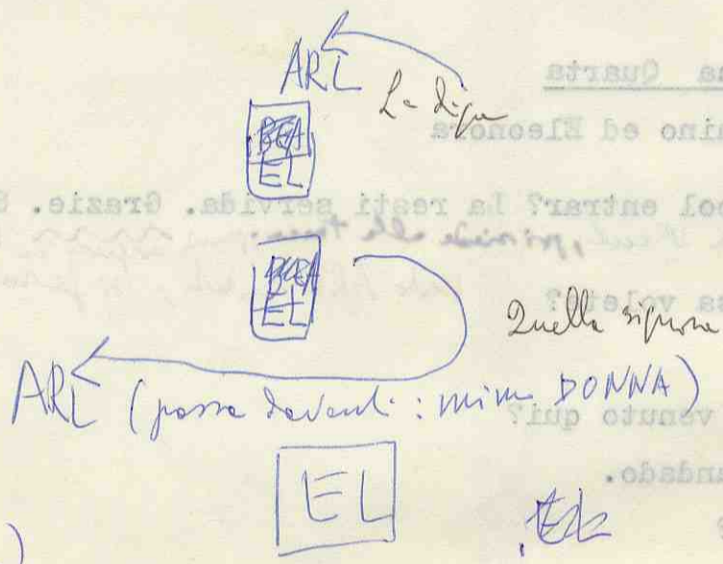
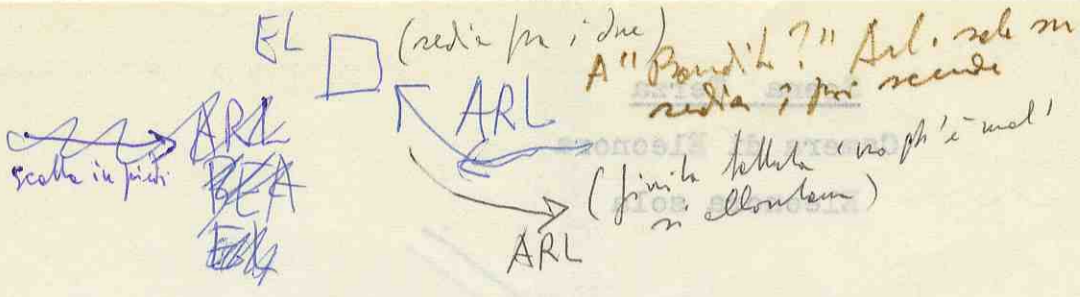
Eleon. Casa vi ha detto?

Arl. Che el vol vegnir a reverirla.

Eleon. Ditemi dunque il suo nome.

Arl. Oh, la me perdona! Mi no digo i fatti del me ~~patron~~. patron.

Eleon. E' qualche bandito?



ARL (vis)

ARL. O de canal chi è? Se poi entrav' la resti servida. Grazie. Servitor umi
 lissimo.

ARL. Bravo, mi piace. Goss v'è?

ARL. Gante affatto.

ARL. Perché dunque stite vantu dui?

ARL. Perché i me gh'ha mandad.

ARL. E chi vi ha mandato?

ARL. Mi me patron.

ARL. E il vostro padrone chi è?

ARL. Oh bella! Gancez ella no la cognosse el me patron?

ARL. But essere ch'io lo conosco.

ARL. Ben, co la lo vederà, la lo conosserà.

ARL. Dove l'averò da veder?

ARL. Dove che la comanda.

ARL. A me non importa di vederlo.

ARL. Gancez a mi.

ARL. E int' cosa vole da me?

ARL. Gancez volela che sappia mi?

ARL. Chi è il vostro padrone?

ARL. lo cognossela o no lo cognossela?

ARL. Come ha nome?

ARL. No noi m'ha miga dito che diga el so nome.

ARL. Goss vi ha detto?

ARL. Che el vol venira a reverira.

ARL. Bitemi dunque il suo nome.

ARL. Oh, la me perdona! Mi no digo i fatti del me patron.

ARL. E qualche bandito?

Arl. Bandito? Me meraveio. El sior Lelio Ardenti l'è un galantuomo; l'è un po' spiantado, ma no gh'è mal.

Eleon. Dunque il signor Lelio Ardenti è il vostro padrone?

Arl. Oh bella! La lo sa, e la me lo domanda?

Eleon. E vuol venire da me?

Arl. No da me, da vussioria.

Eleon. Benissimo e quando?

Arl. Ghel domanderò, e ghe lo saverò dir.

Eleon. Basta, digli che venga pure, ch'è padrone. *ride - ride Arl.* (Un nuovo motivo di ridere).

Arl. Me comandela altro?

Eleon. Per me non voglio altro.

Arl. La diga: cognossela la siora Radice di Seleno? *Seleno*

Eleon. Che diavolo dici? Non ti capisco.

Arl. Quella signora femena, vestida da donna.

Eleon. Tu sei un pazzo.

Arl. La sappia per se regola, che la m'ha donà un paolo.

Eleon. Per qual ragione?

Arl. Perché la cognosseva el ~~mi~~ me patron.

Eleon. ~~(Pever'uomo, sarà miserabile come il padrone).~~ Tieni eccoti un paolo. *da moneta e frim che Arl. le prend le lavi. Code sarunt a 20.*

Arl. El ciel la mormori, e ghe daga grazia de viver fin che la crepa. (parte)

Eleon. Fra il padrone ed il servo formano una bella ~~scopia~~ pariglia. A tempo ho mandato a chiamare l'amica Beatrice; ~~sarà ella pure a parte di un secondo divertimento.~~ *Non altre donne siccome contentissime, grande alleanza qualcheun da parlare.*

Art. Bandito? Me mettevate. El signor Felice Ardent è il vostro padrone?
po' spintato, ma no gh'è mai.

~~CHE~~

EL

CHE

EL

Vommi CHE

EL

CHE

EL

CHE

EL

infrangibile

CHE

EL

reversibile

EL tradisce CHE

che no ph'è

EL

EL
'che imbroglia!'

Scena Quinta

Checchina ed Eleonora

Checc. Con bona grazia, posso vegnir?

Eleon. Oh Checchina, siete voi? Che miracolo?

Checc. Lustrissima, son qua da ella a pregarla de una gran carità.

Eleon. Dite; che far posso per voi? ||

Checc. Vorria che la se degnasse de dirme, chi gh'ha dito a ella che mi no son fia de paron Toni.

Eleon. Chi a detto a voi, che io lo sappia?

Checc. Me l'ha dito Beppo.

Eleon. (Che ciarlone!) (da sé) Basta....io non so nulla.

Checc. Donca no xe vero che la lo abbia dito?

Eleon. Sì, l'ho detto.

Checc. Ma da chi l'ala sentio ~~mir~~ a dir?

Eleon. Non me ne ricordo.

Checc. Lustrissima, no vorria che la fusse una fiabetta inventada per far che Beppo me abbandonasse.

Eleon. Orsù, per farvi vedere che parlo con fondamento, vi dirò ~~mir~~ da chi l'ho saputo; ma avvertite non parlate.

Checc. Oh, no la s'indubita, no dirò gnente.

Eleon. Me l'ha detto la signora Beatrice.

Checc. Basta cussì. Grazie a vustrissima.

Eleon. Dove andate?

Checc. Torno a casa.

Eleon. E' poi vero quello che si dice di voi?

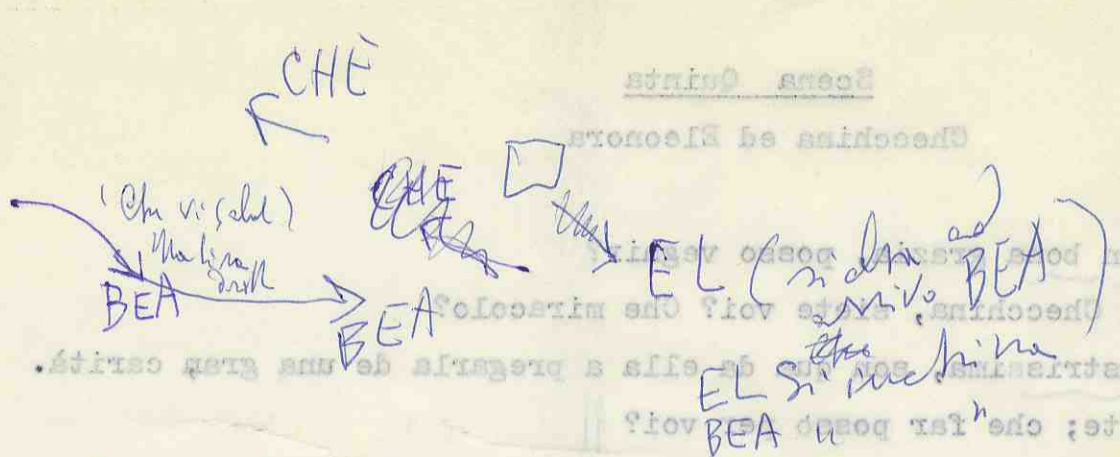
Checc. No xe vero gnente, le xe tutte busie, e vegniremo in chiaro de tutto. A bon ~~bon~~ reverirla.

Eleon. Avvertite, non fate pettegolezzi.

Checc. Oh, no gh'è pericolo.

Eleon. ~~Mi pente quasi d'essere entrata in questo imbroglio.~~ (che)

Gheechina ed Eleonora



Gheec. Cor po...
 Eleon. Oh Gheechina...
 Gheec. Intrattissima...
 Eleon. Dite; che far...
 Gheec. Vorria che la se degnasse de dirme, chi l'ha ditto a ella che mi no son...
 Eleon. Chi a ditto a voi, che lo lo sappia?
 Gheec. Me l'ha ditto Beppo.
 Eleon. (Che ciarlame!) (da se) Basta...io non so nulla.
 Gheec. Donca no xe vero che la lo abbia ditto?
 Eleon. Si, l'ho ditto.
 Gheec. Ma da chi l'ha sentio nix a dir?
 Eleon. Non me ne ricordo.
 Gheec. Intrattissima, no vorria che la fusse una fialetta inventada per far che...
 Eleon. Ora, per farvi vedere che parlo con fondamento, vi dirò unx da chi l'ho...
 Gheec. Oh, no la a' indubita, no dirò niente.
 Eleon. Me l'ha ditto la signora Beatrice.
 Gheec. Basta basta. Grazie a vusattissima.
 Eleon. Dove andate?
 Gheec. Torno a casa.
 Eleon. E' poi vero quello che ai dice di voi?
 Gheec. No xe vero niente, le xe tutte buate, e vengiremo in chiaro de tutto.
 Eleon. A bon revertis.
 Eleon. Avvertite, non fate pettegolezzi.
 Gheec. Oh, no gh'è pericolo.
 Eleon. Mi sento quasi d'essere entrata in questo iprofio.

← CHE (vi-)

BEA CHE BEA EL

Scena Sesta

Beatrice, Eleonora e Checchina.

Checc. (~~Oh, la xe giusto qua~~). Lustrissima.

Beat. Checchina, vi saluto.

Checc. La diga, cara ella, con che fondamento disela che mi no son fia de paron Toni?

Beat. (Ah pettegola, gliel'ha detto).

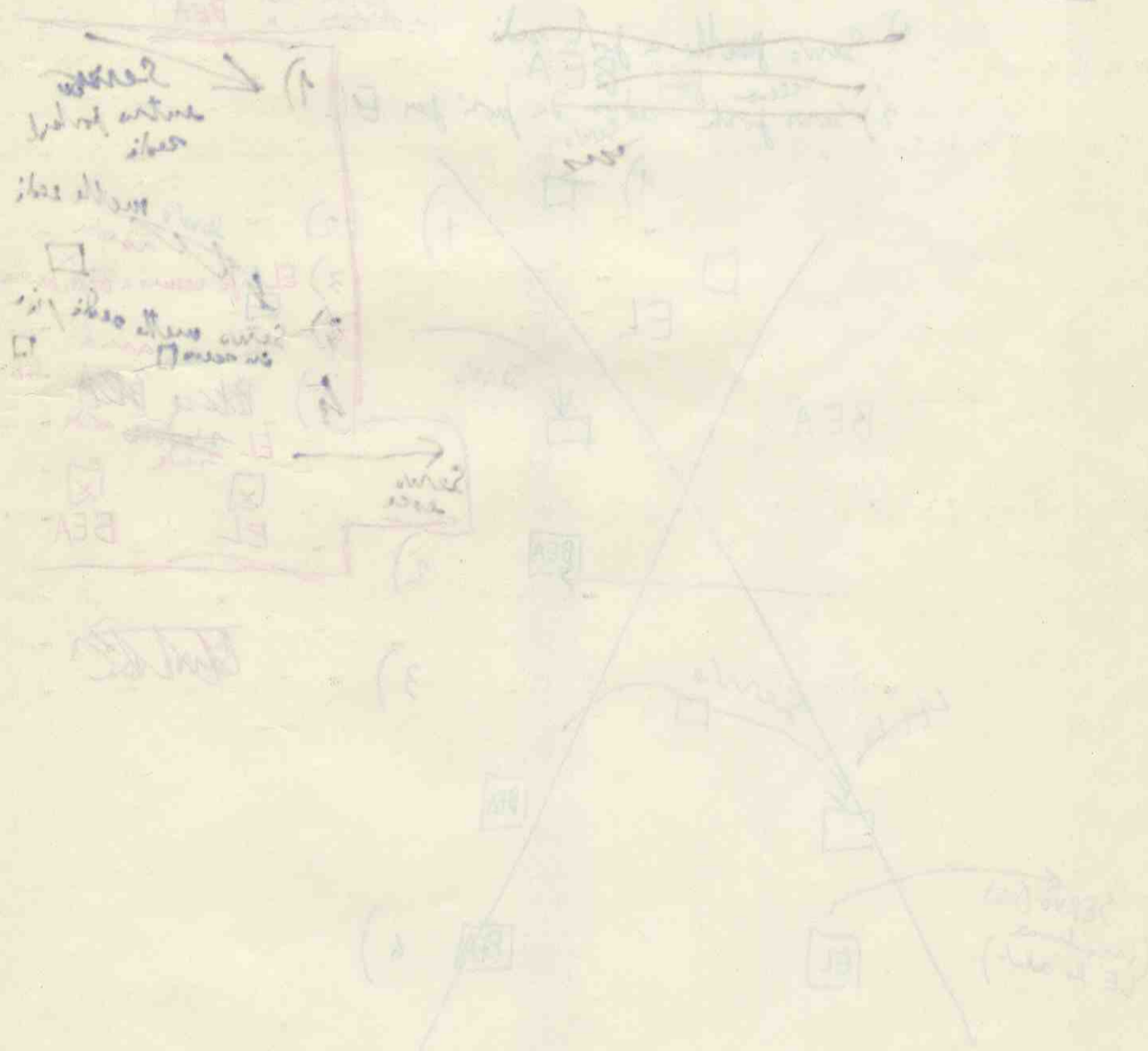
Checc. La diga, la diga, come lo porla dir?

Beat. A me lo ha detto Angioletta sartora.

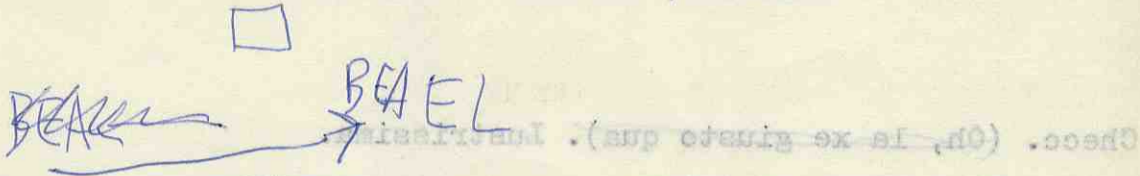
Checc. Tocco de frasconazza! Anzoletta l'ha dito? Cussì se parla de una putta della mia sorte? Lustrissime. (parte)

Tocco - duon a CHE

*senza inchino,
Vie di casa*



Beatrice, Eleonora e Gheochina.



Ma l'oscuro
puote pedone



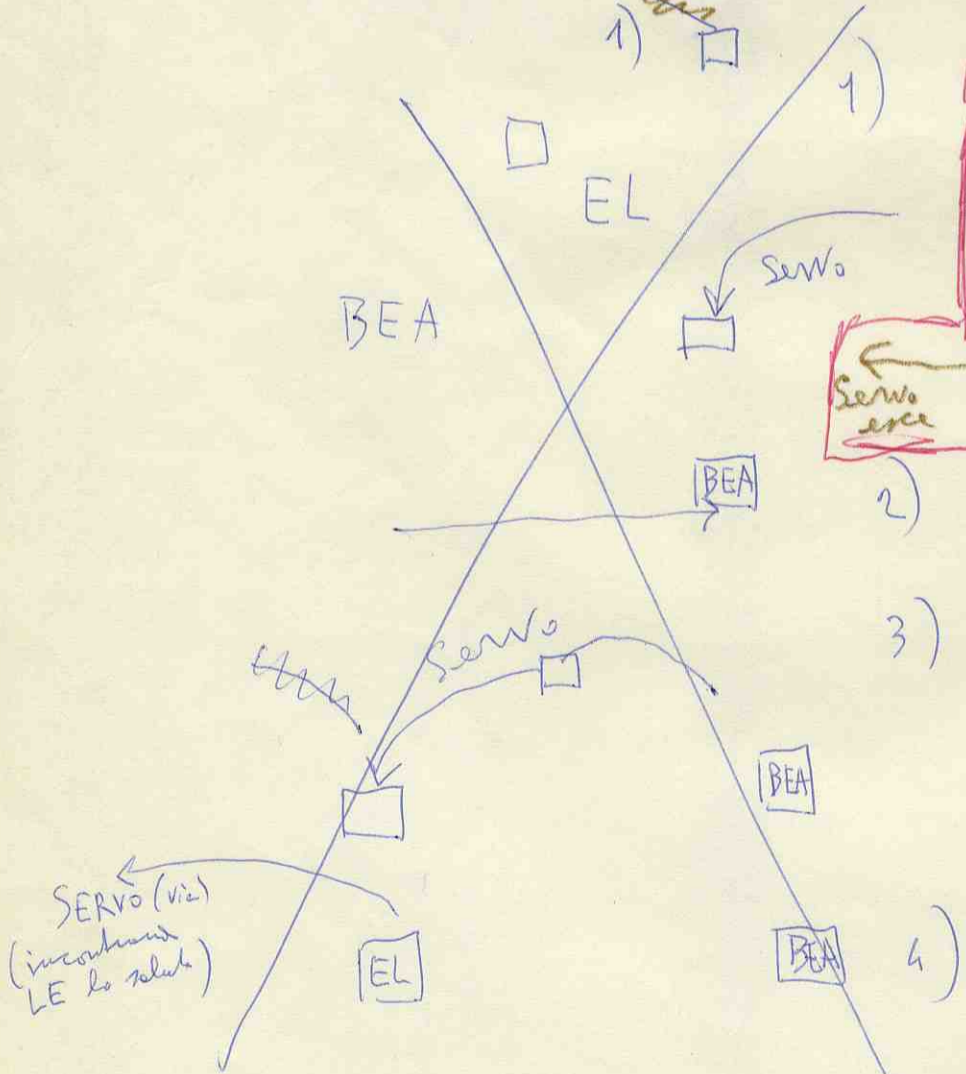
- 1) Servo mette sedi di fuori
- 2) EL fa cenno a BEA che si
- 3) Servo mette sedi in
- 4) EL mette

SERVO VECCHIO

←
 tutta sedi - EL
 e sistema " BEA

- 1) Servo mette a jor A sedi in scena per BEA
- 2) Servo mette sedi di fuori per EL

- 1) Servo entra per la sedi
 - 2) Servo mette sedi a destra
 - 3) EL fa cenno a BEA che si
 - 4) Servo mette sedi in scena a sinistra
 - 5) ~~EL~~ ~~BEA~~
- ←
 Servo esce
- EL ~~BEA~~
- EL BEA



SERVO (vic)
 (incontrando
 LE lo saluta)

Beatrice

Scena Settima

Eleonora e Beatrice

Beat. Cara amica, voi avete detto ogni cosa.

Eleon. Io? Oh, non ho parlato.

Beat. Colei come lo sa?

Eleon. Non saprei dirlo. Io non faccio pettegolezzi. Voi l'avrete detto a qualchedun altro.

Beat. Io! Oh, non parlo con nessuno.

Eleon. Ma lasciamo queste freddure. Or ora aspetto il signor Lelio, e siccome in casa vostra ho goduto una bella scena, voglio che voi godiate una simile in casa mia.

Beat. Eccole. Facciamo le sostenute.

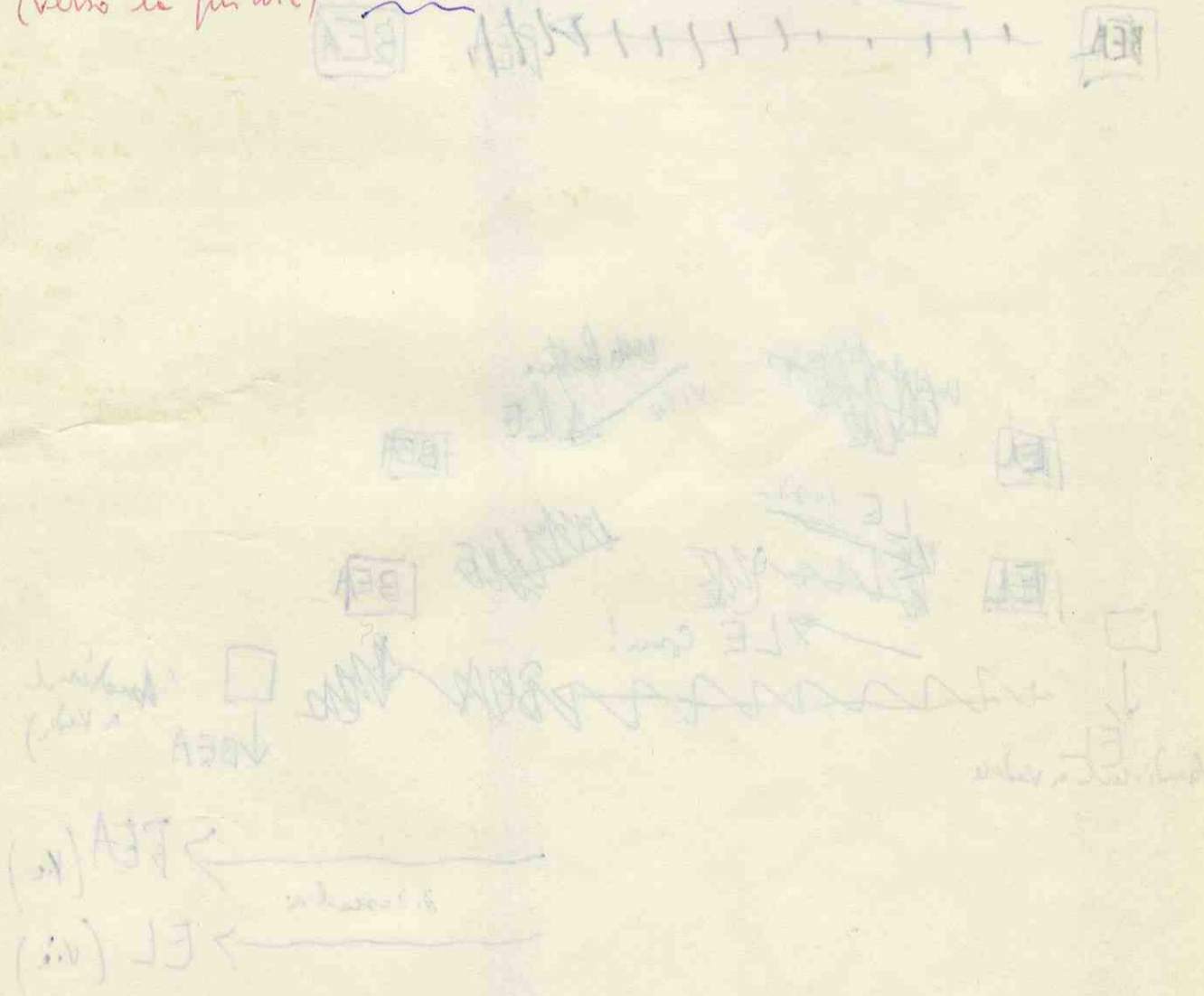
Eleon. Sì. Mostriamoci disgustate. Sediamo. (Siedono)

Chi è di là? Da sedere.

(Verso la sinistra)

(Siede)

fa cenno a BEA, che siede.



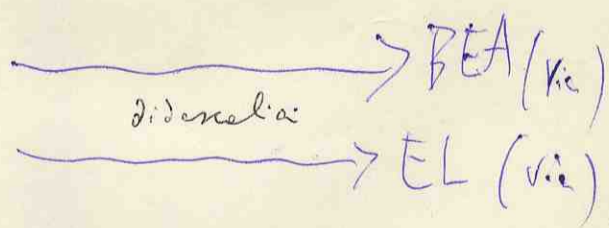
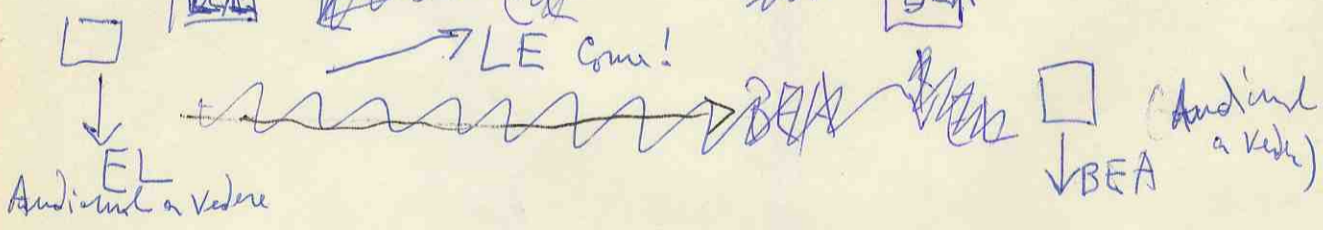
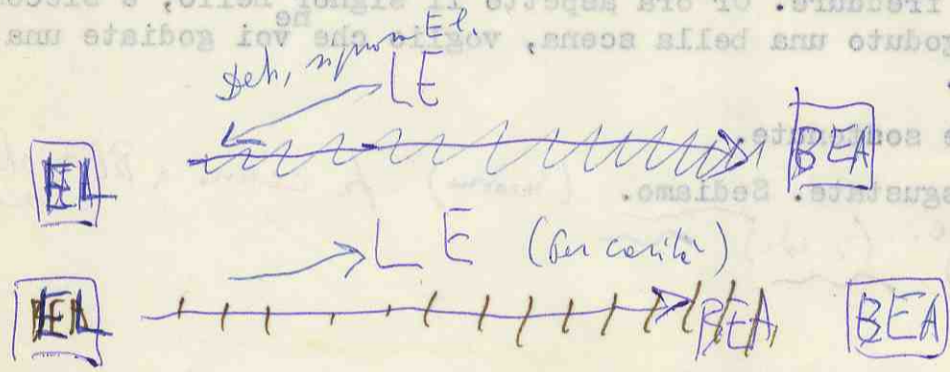
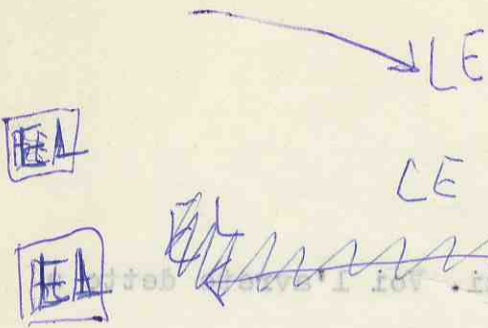
Scena Bettina

Kleonora e Beatrice

Best. Cara amica, voi avete fatto ogni cosa.
 Kleon. Io? Oh, non ho parlato.
 Best. Come? Come lo sai?
 Kleon. Non saprei dirlo. Io non faccio pettegolezzi. Voi i vostri pettegolezzi.
 Best. Io! Oh, non parlo con nessuno.

Kleon. Ma lasciamo queste fronzole. Or ora sapete il signor Felice, e siccome
 in casa vostra ho goduto una bella scena, voglio che voi godiate una
 simile in casa mia.

Best. Ecco. Facciamo le scene.
 Kleon. Sì. Kostantinos dia...
 CA: è di lei da vedere.



Scena Ottava

Lelio, Eleonora e Beatrice.

Lel. E' permesso ch'io possa dedicar a loro l'umilissima servitù mia? (lo saluto con la testa senza parlare). (Sono sdegnate). Sono a chiedere scusa a lor signore, se sono partito un poco alterato.

Eleon. Guardate questo ricamo. Vipiace? (fa vedere a Beat. i suoi manicotti)

Beat. Sì, sono ben fatti.

Lel. Le supplico.

Beat. Quanto costano?

Eleon. Poco. Due zecchini.

Lel. Signore mie.....

Beat. Come potri fare per averne un paio?

Eleon. Parlerò io colla ricamatrice.

Lel. Deh, signora Eleonora.....

Beat. Cosa vi pare di questo Tuppè? Sta bene?

Eleon. Sta benissimo. Volevo appunto domandarvi, se era il vostro solito o un altro.

Beat. Oh, non vedete? E' nuovo.

Lel. Per carità, una parola.

Eleon. E il mio l'avete veduto?

Beat. Quello della settimana passata?

Eleon. No, quello che ho fatto venir da Milano.

Beat. Oh no, non l'ho veduto.

Eleon. Volete vederlo?

Lel. Ma signore mie, non sono una bestia.

Beat. Oh sì sì, || lo vedrò volentieri. *con intensissima*

Lel. Mi hanno preso per un asino?

Eleon. Sì, sì, || andiamolo a vedere. *))))*

Lel. Come! Mi piantano?

Eleon. Vedrete che vi piacerà.

Beat. Presto, presto, andiamo.

Lel. Signora Beatrice, (Beat. fa una riverenza e parte) Signora Eleonora. (Fa l'istesso Eleon. e parte).

Scena Ottava

Leila, Eleonora e Beatrice.

Leila. E' permesso ch'io possa dedicar a loro i' miei servizi? (Le altre fanno con la testa senza parlare). (Bona risposta). Sono a chiedere senza a far signore, se sono partito un poco al certo.

Eleonora. Guardate questo ricamo. Vissace? (fa vedere a Beat. i suoi manicottini)

Beat. Sì, sono ben fatti.

Leila. Le applico.

Beat. Quanto costano?

Eleonora. Poco. Due scellini.

Leila. Signore mie.....

Beat. Come potrei fare per averne un paio?

Eleonora. Parlerò io colla ricamatrice.

Leila. Beh, signora Eleonora.....

Beat. Cosa vi pare di questo tappeto? Sta bene?

Eleonora. Sta benissimo. Vorrei appunto domandarvi, se era il vostro solito o un altro.

Beat. Oh, non vedete? E' nuovo.

Leila. Per carità, una parola.

Eleonora. E il mio l'avete veduto?

Beat. Quello della settimana passata?

Eleonora. No, quello che ho fatto venir da Milano.

Beat. Oh no, non l'ho veduto.

Eleonora. Volete vederlo?

Leila. Ma signore mie, non sono una bestia.

Beat. Oh sì, lo vedrò volentieri.

Leila. Mi hanno preso per un saino?

Eleonora. Sì, sì, andiamolo a vedere.

Leila. Come! Mi piantano?

Eleonora. Vedrete che vi piacerà.

Beat. Presto, presto, andiamo.

Leila. Signora Beatrice, (Beat. fa una riverenza a parte) Signora Eleonora. (fa l'istesso). (a parte).

Handwritten notes: A blue arrow points from the first line of dialogue to the left margin, with "(vi.)" written below it. A yellow arrow points from the second line of dialogue down to the word "CANZONE" written in yellow in the left margin.

Scena Nona

Lelio solo

Così mi trattano? Così mi deridono? Ma.....hanno ragione. Io sono una bestia, e non me ne sono accorto altro che ora. Sono tutte due innamorate di me. Hanno gelosia una dell'altra, ed io sempre mi ~~presento~~ presento che sono unite. Le troverò separate, e son certo che tutte due languiranno per me. Sempre mi è andata così. Tutte le donne mi hanno disprezzato per causa della maledettissima gelosia. (parte)

gemit. CELIO



CANZONE

|| gemit. del servo vecchio che prende 1° serie
|| " " " " " " " 2° " "

SERVO VECCHIO Durante battuta parte via serie

Scena Nona
Lello solo

Così mi trattano? Così mi deridono? Ma..... hanno ragione. Io sono una bestia, e non me ne sono accorto altro che ora. Sono tutte due immeritate di me. Hanno gelosia una dell'altra, ed io sempre mi presento che sono unite. Le troverò separate, e son certo che tutte due languiranno per me. Sempre mi è andata così. Tutte le donne mi hanno disprezzato per causa della maledettissima gelosia. (parte)

Scena Decima



CANZONE

Il primo di quei trucchetti di farla...
" " " " " " " " " " " "

DERVO VECIHO D'arte...
" " " " " " " " " " " "

CANZONE

L'amor el va, el vien, el gira el mondo,
El passa el porto sente martegore;
El passa el porto sente andar al fondo,
L'amor el va, el vien, el gira el mondo

Nota per cambiamento SCENA

~~per scena~~
CANZONE

VECCHIO
SERVO ~~di~~ porta via sedia
mercati (ultima battuta n. 9)

~~AM~~ →
ARL e PVLC girano finché case fatte

←
TOFF. stende reti:

Scena Decima

straffa

Checchina, poi Toffolo

Checc. Che la vegna quella sporca della sartora: vôi ben che la se desdiga. Adesso vedo come che la xe; la fava l'amor con Beppo, Beppo l'ha lassada e ella, per refarse, l'ha inventà ste belle fiabe.

Toff. Oh, qua la xe, siora Checca? La sartora adessadesso vegnirà a casa.

Checc. Dove xela?

Toff. La xe qua in calle, adesso la vien. Ghe n'ha volesto a moverla. No la voleva vegnir.

Checc. Desgraziada! La sa la lo conscienza.

Toff. Eccola qua.

Checc. Andè a casa, che adesso vegno.

Toff. (Cossa che me piase sta putta. Mi so tutto, e tant'e tanto la sposerà) *(parte)*

Checc. Me vien un caldo che no posso più; ma in strada vôi usar prudenza. *(mercoledì alle spalle)*

strada

Cheschini, poi Toffio

→ ANZ CHE

Chesco. Che la vegna quella spora della sartora: vòl ben che la se desidia. Adesso vedo come che la xe; la lava l'amor con Beppo, Beppo l'ha lassada e ella, per retarse, l'ha inventà ste belle risbe.

Toff. Oh, qua la xe, aaaa... ANZ CHE

Chesco. Dove xe la?

Toff. La xe qua in calie, adesso la vien. Che n'ha volèsto a moverla. No la voleva vegnir.

Chesco. Desgraziada! La se la fa la coscienza.

Toff. Bècola qua.

Chesco. Andà a casa, che adesso vegna.

Toff. (Gosa che me piase sta putta. Mi so tutto, e tant'è tanto la spocaria)

Chesco. Me vien un caldo che no posso parlar, vòl usar prudenza.

ANZ CHE (affettuoso ANZ)

ANZ → CHE
("spinge via")

(ric) ANZ ← CHE affettuoso
← No m'impòsto → CHE (belle) (A. D. ...)

Scena Undicesima

Anzoletta e Checchina.

- Anz. Cara siora, compatime se non son vegnua avanti. Gh'ho tanto laorier, che no me posso partir; e po vardè, m'ho ponto un deo, e no posso laorar.
- Checc? Sarave meglio che v'avessi ponto la lengua.
- Anz. Oe, come parleu, siora?
- Checc. Diseme, siora pettegola, aveu dito vu che mi no son fia de mio pare?
- Anz. Mi no digo busie? Sì ben l'ho dito.
- Checc. E come lo podeu dir?
- Anz. Me l'ha dito a mi siora Catte lavandera.
- Checc. Siora Catte lavandera?
- Anz. Sì ben, giusto ella.
- Checc. Oe, la sta qua de casa. Adesso lo so subito.
- Anz. Bondì sioria. Mi no vôi pettegolezzi.
- Checc. Vien quà; dove andeu?
- Anz. Mi vago a casa. Se volè la vestina, mandevela a tor. (parte)
- Checc. Aspettè, senti; eh, no m'importa della vestina. Vôi parlar co mia zermana Catte. Oe, ghe seu in casa? (batte alla porta)

*i indica casa CA,
puri minacciando ANZ
se una ha dell le vesti-*

(v) AD ←
(v) ANZ ←
(v) CATT ←

← CHE
(v) ANZ

...scolotta e Ghocchina.

CHE

CA alle finestre

Ans. Gera siora, compatime se non son vegnua avanti. Gh'ho tanto lazier, che no me posso partir; e po vrdà, m'ho posto un geo, e no posso

CHE CA (ancora lì)

Gheco? Sarve meglio che v'assai posto la lengua.

Ans. Ge, come parlen, siora?

Gheco. Diseme, siora pettecola, avu dite vu che mi no son fia de mio parer?

CHE CA CA CA

Gheco. E come lo poden dir?

Ans. Me l'ha dito a mi siora Gatte lavandera.

Gheco. Siora Gatte lavandera?

Ans. Sì ben, girato ella.

Gheco. Ge, la sta qua de casa. Adesso lo so subito.

Ans. Bondi siora. Mi no vò pettecolazzi.

Gheco. Vien qua; dove andati?

Ans. Mi vago a casa. Se volé la vesta, mandava a tor. (parte)

CHE CA

Gheco. Aspettò, senti; eh, no m'ha detto che siora Gatte. Vò parlar co mia zermana Gatte. Ge, che sen in casa? (parte alla porta)

CHE (d'indietro)

CA (vi)
(ma in ufficio
mi h'alle
finestre,
piccola)

Scena Dodicesima

Catte e Checchina

(alla sguada)

Cat. Oe, seu vu, zermana?

Checch. Si ben, son mi.

Cat. Voleu gnente?

Checch. Siora si; vôi qualcossa.

Cat. Coss'è? Seu instizzata?

Checch. Diseme un poco, siora zermana: cossa seu andata a dir, che no son fia de vostro zerman Toni?

Cat. Mi no l'ho dito.

Checch. Si ben che l'avè dito.

Cat. Via, a chi l'oggiò dito?

Checch. A Anzoletta sartora.

Cat. (Oh che pettazza!) Senti, Checcha, mi no digo de no averlo dito; ma no me l'ho inventà.

Checch. Se no ve l'avè inventà, saverè come che parlè.

Cat. Oe, me l'ha dito Sgualda.

Checch. Sgualda? Adesso mo. Vôi sentir da dove xe vegnua sta ciacola.

Cat. Oe mi no voggio pettegolezzi. (va in casa)

Checch. Sgualda. (batte)

*(Che se pu affermarla,
ma non s'è ziera)*

*(Sgualda
va in casa
batte)*

Scena Tredicesima

Sgualda e Checchina

Sgu. Chi me chiama?

Checc. Son mi, siora, son mi.

Sgu. Cossa gh'è? Cossa voleu?

Checc. Seu vu quella cara siora, che va disendo che mi no son fia de vostro zerman?

Sgu. Oh, chi v'ha dito ste cosse?

Checc. Donna Catte, che vu ghe l'avè pettada.

Sgu. Mi no petto busia, sorella cara; se l'ho dito, sarà la verità.

Checc. Come lo podeu dir?

Sgu. L'ho dito perché chi me l'ha dito, lo saveva de certo.

Checc. Oh, vôi saver chi ve l'ha dito; e chi ve l'ha dito a vu, vôi che me lo mantegna anca a mi.

Sgu. A mi me l'ha dito mia mare.

Checc. Oh, vôi ^{manda per il pèll SQU} che la me diga.....^{la lascia andare, le cadon le braccia} Ma se la xe morta che xe do anni.

Sgu. Seguro che da ella no podè saver gnente. ^{sgheppata}

Checc. Ma con che fondamento v'ala dito ste cosse? Via, diseme, parlè, vôi saver tutto. ^{afferma SQU}

Sgu. Oe, che gh'ha la rogn se la gratta. Mi no voggio pettegolezzi. (va in casa) ^{si svincola}

SGV

CHE

CA

Sgr. Chi me chiamas?

Checc. Son mi, aiors, son mi.

Sgr. Gossas gh'è? Gossas voleas?

Checc. Sen vu quella carta aiors, che va diando che mi no son fis de vostro german?

Sgr. Oh, chi v'ha dito ste coses?

Checc. Donna Gatte, che vu ghe l'ave pettada.

Sgr. Mi no pette pette sorella cara; se l'ho dito, saré la verità.

← CHE →

CHE

(vi)

Sgr. L'ho dito perché chi me l'ha dito, lo saeva de certo.

Checc. Oh, vèi saer chi ve l'ha dito: e chi ve l'ha dito a vu, vèi che me lo

~~ricordo SGV a CA~~

Sgr. A mi me l'ha detto il signor... *il signor...*

Checc. Oh, vèi che la me dige... Ma se la xe morta che se ghe ghe ghe.

ad escolta

Sgr. Seguro che da ella no podè saer gante.

Checc. Ma con che fondamento v'ha dito ste coses? Via, diame, parlé, vèi

saer tutto.

Sgr. Oe, che gh'ha la roca se la gratta. Mi no vegio pettecolazi. (va in

cas)

Scena Quattordicesima

Checchina sola

Tolè suso. Ho fatto, ho fatto, e non ho fatto gnente. Adesso xe fora per tutto sta bella ciacola, e no se sa da dove la sia nassua. Toffolo m'ha dà un certo motivo.....Bisogna che elo sappia qualcosa. Basta, anderò a casa da mio sior pare, ghe conterò sta bella cossa, e elo me dirà tutto Oh poveretta mi! E se nol fusse mio pare? Questo saria poco mal. Me despia seria più che Beppo no avesse da esser mio mario. Ma perchè me voravelo lassar? Se gusse un putta senza pare, ~~xxxx~~ nol me poderave sposar? Per cossa? Se mia mare ha fallà, mi no ghe n'ho colpa. (parte)

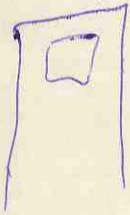
~~~~~~~~~  
BRAVO (entire, precise, in flight on land. 2000 ft)

ANZ

BEA

EL

(during flight scene in BRAVO <sup>dark spots</sup>  
on ground in <sup>in the</sup> <sup>per 'disinhabited'</sup>  
BRAVO <sup>precise path</sup>  
<sup>di preteppa</sup>  
<sup>le palli</sup>)



ANZ

BEA EL



ANZ

BEA EL





Scena Quindicesima

Beatrice, Eleonora poi Anzoletta.

(col BRAVO)

Beat. Il povero Lelio è rimasto mortificato.

Eleon. Io non ho altro gusto che farlo disperare.

Beat. Bisogna dargliene una buona e quattro cattive.

Anz. Lustrissima, un bel servizio la m'ha fatto; andar a dir a Checca, che mi gh'ho dito che no la xe fia de paron Toni! (a Beatrice)

Beat. Io l'ho dovuto dire per giustificarmi.

Anz. Brava! E po i dirà che nualtre semo pettegole. Me par che anca le lustrissime no le possa taser.

Eleon. Ma che male vi è? Avete paura di Checca?

Anz. Mi no gh'ho paura, ma son una povera putta, che no gh'ha bisogno de de pettegolezzi.

SCENA Sedicesima

Catte Anzoletta (BEA) - (ELEON)

(alla finestra)

Cat. Siora Anzoletta, ve rengrazio. S'è andata a contar tutto quel che v'ho dito de ~~xxx~~ mia zermana Checca.

Anz. Oh, no l'ho dito a altri che a sta lustrissima.

Cat. Via, che s'è una frasca.

Anz. A mi frasca?

SAU

BRV6

BEA EL ANZ

CA

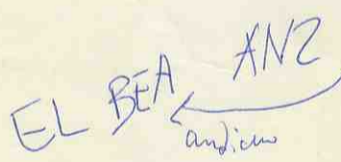
Il povero l'elio è rimasto mortificato.  
 Io non ho altro guato che farlo disperare.  
 Bisogna dargliene una buona mazzetta.  
 Invece, un bel sermone fa n'ha fatto; andar a dir a Checco, che  
 mi gh'ho dito che no la xe fia de paron Toni! (a Beatrice)  
 Io l'ho dovuto dire per giustificarmi.  
 Brava! E po i dirà che nialtre como pettegole. Me par che anca la lig  
 attrissime no la possa tassar.  
 Ma che male vi é? Avete paura di Checco?  
 Mi no gh'ho paura, ma son una povera putta, che gh'ha bisogno de  
 de pettegozzi.



Shuffarisi! ~~Sub fond~~  
 il BRAVO  
 fa un ~~buon~~  
~~esercizio~~  
 ed esce.

ANZ BEA  
 EL

To \* ~~di che più altro~~  
 affezions PANT  
 a TONI che  
 spiccu





Scena Diciassettesima

<sup>alla finestra</sup>  
Sgualda, Catte, Anzoletta, Beatrice, Eleonora.

Sgu. Oe, Catte. Va là, che ti xe una gran schittona. \$

Cat. Mi? Per cossa?

Sgu. Ti ha buttà fora tutto, ah, de mia zermana Checca?

Cat. Mi ghe l'ho confidà a Anzoletta, e sta frasconazza l'ha dito a tutti.

Anz. L'ho dito solamente alla lustrissima Beatrice, e ella averà sonà la tromba.

Beat. Io non l'ho detto ad altri che alla signora ~~Beatrice~~ Eleonora.

Eleon. Ed io solamente a Beppo.

Sgu. Via, pettegole quante che sè.

Cat. Mi son una donna, sastu? E varda ben come che ti parli. Quelle xe pet tegole, e no mi.

Anz. A una putta della mia sorte?

Beat. Temerarie, vi vorreste addomesticare con noi?

Eleon. Impertimenti, sfacciate.

Sgu. Sfacciate? Coi slinzi e i squinzi la me fa giusto da gomitar.

Cat. Siben che le gh'ha i sbruffarisi, no le me fa miga paura, sale?

Beat. Vedete, tutto per causa vostra.

Eleon. Voi siete stata la ciarliera.

} ad Anzoletta \*

Anz. Me maraveggio de elle. Son una putta che gh'ha più prudenza de elle.

Sgu. Respondighe, respondighe, no te lassar far paura.

Cat. Strazzeghe la scuffia.

Beat. Andiamo, non è nostro decoro garrire con queste donnacce. Farò loro tagliar la faccia.

Sgu. Trui va là.

Cat. Polentina calda.

BRAYO

EL ANZ ANZ  
BEA

SGV

TO

CA

PANT

BEA (vin)

BEA BRAVO  
(vin)

ANZ (vin)

SGV  
(viente)

CA (viente)



Scena Diciottesima

Pantalone e Toni che hanno ascoltato e ~~come~~ <sup>CATTE, SQUALDA, ANZOLETTA,</sup>  
BEATRICE, ELEONORA.

Pant. Cossa gh'è, pafrone? Fale baruffa?

Ton. Coss'è sto pettegolezzo?

<sup>BEAT.</sup> Eleon. Per causa di quella spuria di vostra figlia. (Parte col servitore)

Ton. Olà.

<sup>ELEON.</sup> Beat. Sì; quella illegittima è causa di tutto. (parte col servitore) <sup>BRAVO</sup>

Ton. Meggio!

Anz. Sia malignazo le bastarde. (a Toni e parte)

Ton. Pulito!

Cat. Sior zerman, tegnive cara la vostra muletta. (parte)

Sgu. Oe, zerman, in casa vostra no ghe vegno più; no vorria che la me dasse una scalzada. (parte)

BEATRICE, ELEONORA.  
CAFFÈ, SQUADA, ANZOLTA

TO (incollato  
in cento pezzi)

PANT (lo robbio)

Missa. Per causa di quella squada di vostra figlia.

Beat. Sì; quella illegittima è causa di tutto.

Ann. Sia malignato le preterite.

No la xe mia fi

Come v'leu  
che ve di

Beat. Sior zerman, tegrive cara la vostra muletta.

Ann. Oe zerman, in casa vostra no che vegno più; no vorria che la me dassa

TO ve in a fi  
furios inseprido  
PANT

\*  
all'urlo  
di TO  
scono illi  
finestra  
SGV e CA  
che mona  
comparsa

SGV

CA

TO  
PANT

prido

Oh femera indiblat  
Ma via chumera contone guelara

Ma come v'leu che no di  
Xela v'vha fi

O no xela v'vha fi

Alt.

No la xe mia fi    No la xe mia fi    No la xe mia fi

Via



Scena Diciannovesima  
Paron Toni e Pantalone

Ton. Mi resto incantà.

*piandendo ven Pant.*

Pant. Com'ela, paron Toni?

Ton. Son fora dè mi.

Pant. Se parla de vostra fia?

Ton. Sior sì, de mia fia.

Pant. Mo, no la xe vostra fia?

Ton. Oh poveretto mi!

Pant. Via, confideve con mi.

Ton. Andemo, ve dirò tutto.

Pant. Son curioso de saver qualcosa.

Ton. \* O femene indiavolae!

*urlo impudico: da d' matto (pi di la tella)*

Pant. Mo via, almanco diseme qualcosa.

Ton. Cossa voleu che ve diga?

Pant. Xela vostra fia, ono xela vostra fia?

*insieme*

Ton. No la xe mia fia.

*(parte)*

*No la xe mia fia! No la xe mia fia!*

Pant. Oe, dove andeu?

St'omo diventa matto. *(parte)*

*TO grid  
sempre*

*va via urlando*



CANZONE

Scena Dieciannovesima

Baron Tomi e Fantasia

*Fantasia*

Tom. Mi vesto incantà.

Fant. Com'ela, baron Tomi?

Tom. Son fora de mi.

Fant. Se paria de vostra fia?

Tom. Sior ei, de mia fia.

Fant. Mo, no la xe vostra fia?

Tom. Oh goveretto mi!

Fant. Via, confideve con mi.

Tom. Andemo, ve dirò tutto.

Fant. Son curioso de saver quiscoss.

Tom. O femene indizivole!

Fant. No via, almanco disseme quiscoss.

Tom. Cosa voleu che ve diga?

Fant. Kela vostra fia, ona xela vostra fia?

Tom. No la xe mia fia. (parte)

Fant. Oe, dove andera? (parte)

CANSONE



*Fantasia*  
*Tom*  
*Fantasia*



## CANZONE

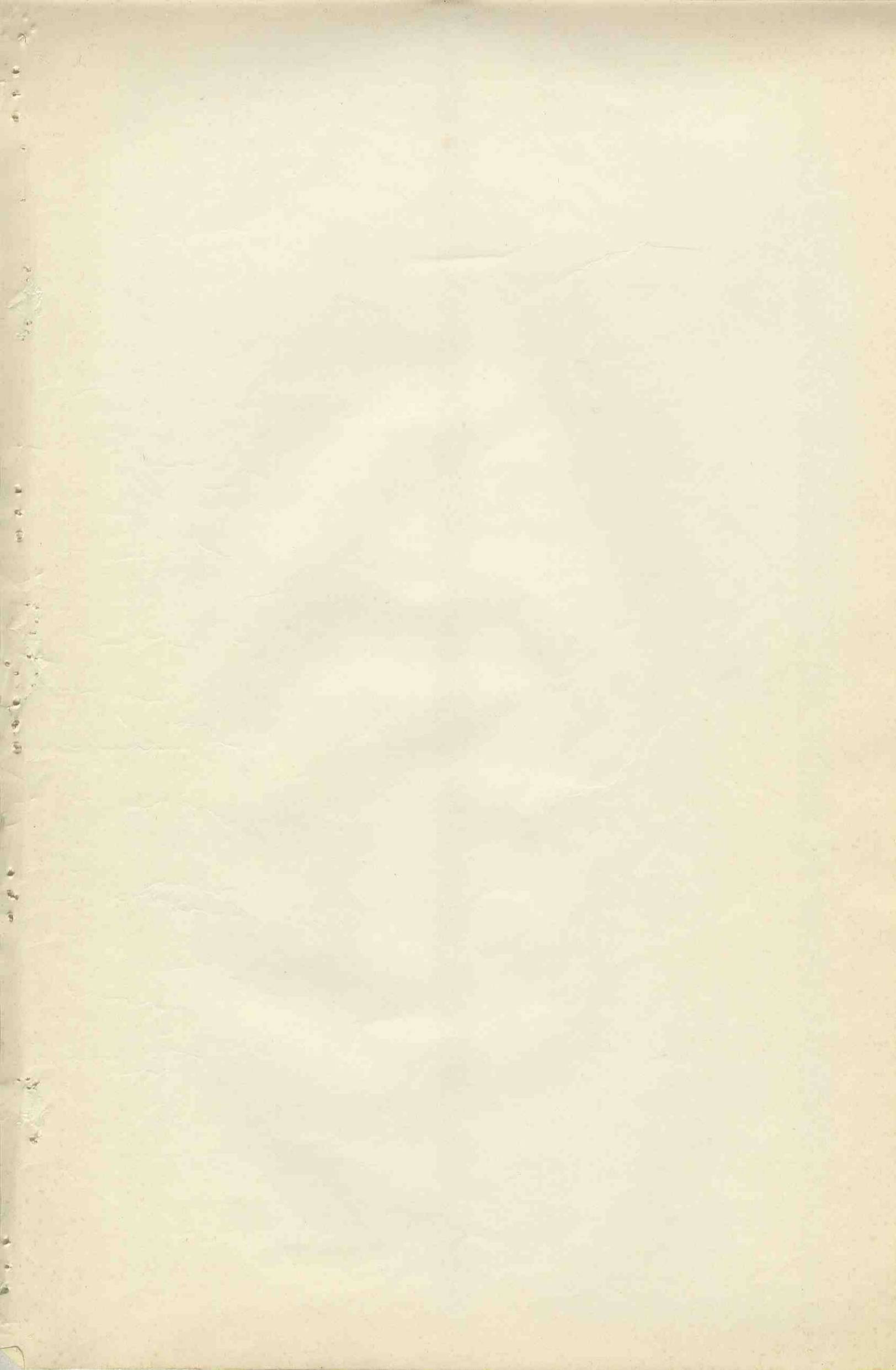
Sin don - le compere le sonare  
Ben e vin le quadrare ;  
Ben e vin mi no lo coto,  
Volte la carte che ph'è un mato :  
Sto mato d'è de lipore,  
Volte la carte, che ph'è un mare :  
Gha'è del pesce, ma no ph'è pan,  
Volte la carte, che ph'è do can :  
Sti do can se core dris,  
Volte la carte, che l'è piccio.



Nota per finale ATTO  
SGV e CA alle  
finestre dell'ora ~~durante~~ <sup>durante</sup>  
~~durante~~ <sup>durante</sup>  
CANZONE











I PETTEGOLEZZI  
DELLE DONNE

di  
CARLO GOLDONI

PARTE 2<sup>A</sup>

1

ATTO II : 20-24

ATTO III : 1-8













Scena Ventesima

*Veduta di canale con barca*  
Barca che arriva, dalla quale sbarcano Salamina, Musa  
Panduro e Moccolo

*Musa*  
Sal. Amici, eccoci finalmente nella nostra cara Venezia. Sono vent'anni che io non la vedo, e son vent'anni ch'io la sospiro. Benchè in essa io non ~~non~~ sia nato, ho fatto in essa la mia fortuna, e non me la posso staccar dal cuore, e la preferisco alla mia vera patria. Nella dura mia schiavitù, due cose mi tormentavano. l'una era la privazione di questa cara città, l'altra la perdita di un'unica figliuola. Il cielo che mi ha donata la libertà; mi ha concesso di rivedere Venezia: chi sa che non mi conceda ancora di ritrovare la figlia!  
Musa, vieni qui. Sei più stato a Venezia?

*Si, salomina, si, si: stata, stata, stata Venezia*  
Mus. Mi stata altra volta, e aver venduta bagiggia.

Sal. Allora tu eri mercante, ed ora sei servitore.

Mus. Mi servira volentiera mia cara patrugna Salamina.

Sal. Ora non son più Salamina. Finsi il nome in Turchia, per facilitarmi il riscatto. Ora sono Ottavio Aretusi, mercante romano, che da molti anni piantato aveva il suo negozio a Venezia. *Figliuoli, chi di voi conosce un certo paron Toni Fongo?*

*Musa*  
Pand. Lo cognosso mi. Ho navegà con elo in Levante. Anzi m'arrecordo che a Corfù ghe xe stà consegnà una putella e una cassetta de bezzi, da portar a Venezia.

Sal. E cosa ne ha egli fatto?

*Musa*  
Pand. El l'ha menada a Venezia.

Sal. E poi?

*Musa*  
Pand. E po, no so altro. *Ma mi c'è parato da Turchia e Zucchete della zglava.* Mi me son imbarcà su un vascello inglese, e no l'ho più visto.

*Oh, potero Musa, e li darebbe l'elenco di nomi?*  
Sal. Nessun di voi altri non saprà d'ave stia.

Mocc. Lo so io!

Sal. Sì? Ho piacere. Dimmi dove sta.

Mocc. Sta qui poco lontano.

Sal. Và dunque a vedere se lo ritrovà, e io ti spetterò in questa osteria.

Mocc. Vado subito. *(parte)*

*Musa: Oh, andate, cercate, trovate, e quando fate tutto questo, mi andate veder se*  
Sal. E voi, se avete a far qualche cosa, andate.

*Trovate*  
Pand. Mi vago a veder se trovo una mia morosa antiga.

*Ma come, ecci?*  
Sal. Uscite ora di schiavitù, e avete volontà d'amorose?

*Musa: Sì, sì, mi volera*  
Pand. *Musa: Oh amore amore, quant dolor mi per ti portare!*  
Voi refarme del tempo perso.

Sal. I vizi non si abbandonano mai. Oh, voglia il cielo eh'io ritrovi la mia figliuola! Del denaro non mi preme, mi preme la mia cara figliuola.



Scena Ventesima

Barca che arriva, dalle quale sbarcano Salamina, Mus

Bandiera e

SGU

SAL

MV

Sal. Amici, eccoci finalmente nella nostra cara Venezia. Sono vent'anni che io non la vedo, e son vent'anni ch'io la respiro. Benché in essa io non sia nato, ho fatto in essa la mia fortuna, e non me la posso staccar dal cuore, e la preferisco alla mia vera patria. Nella cura mia schiavitù, due cose mi tormentavano. L'una era la privazione di questa cara città, l'altra la perdita di un'unica figliuola. Il cielo che mi ha donata la libertà, mi ha concesso di rivedere Venezia: chi sa che non mi conceda ancora di ritrovare la figlia!

Mus, vieni qui. Sei più stato a Venezia?

Mus. Mi stata altra volta, e aver venduta paggia.

Sal. Allora tu eri mercante, ed era sei servitore.

Mus. Mi serviva volontiera mia cara patria Salamina.

Sal. Or non son più Salamina. Finì il nome in Turchia, per facilitarmi il riscatto. Or sono Ottavio Aretusi, mercante romano, che da molti anni piastato aveva il suo negozio a Venezia. Figliuola, xx chi di voi conosce un certo patron Tomi Fongoy?

Fand. Io conosco mi. Ho naviga con elo in Levante. Anzi m'arricordo che a Corti che xe stá consegná una puzella e una cassetta de pezzi, da portar a Venezia.

Sal. E cosa ne ha egli fatto?

Fand. El l'ha menada a Venezia.

Sal. E poi?

Fand. E po, no so altro. Mi me son imbarca su un vascello inglese, e no l'ho più visto.

Sal. Messon di voi altri non sapré dove stia.

Mocc. Io so lo.

Sal. Sì? Ho piacere. Dimmi dove stia.

Mocc. Sta qui poco lontano.

Sal. Vá dunque a vedere se lo ritrovi, e io ti aspetterò in questa castris.

Mocc. Vado subito.

Sal. E voi, se avete a far qualche cosa, andate.

Fand. Mi vago a veder se trovo una mia morosa antica.

Sal. Lascia ora di schiavitù, e avete volontà d'amorosa?

Fand. Vôi ritorno del tempo perso.

Sal. I vizi non si abbandonano mai. Oh, voglia il cielo ch'io ritrovi la mia figliuola! Del denaro non mi preme, mi preme far sta cara figlia.

SAL



Scena Ventunesima

Sgualda, Musa, Salamina

Sgu. Vardè! Quelle lustrissime le credeva de farme paura! E si son nassua de Carneval; no gh'ho paura de brutti musì. *(apressell. di paura vedend Sal. e Mu.)*

Sal. ~~Questa donna~~ Questa donna é uscita di quella casa; voglio domandarle se conosce paron Toni.

Sgu. (Oe, chi xe sta mustacchiera?)

Sal. Riverisco quella <sup>donna</sup> giovine.

Sgu. Patron reverito.

Sal. Ditemi un poco.....

Sgu. La favorissa de starme alla larga; ghe sento, sala?

Sal. Io non intendo oltraggiarvi. Ditemi, conoscete voi un certo paron Toni Fongo?

Sgu. Se lo conosce? El xe mio zerman.

Sal. Buono, ho piacere. E' egli in Venezia?

Sgu. Sior sì, el xe a Venezia.

Sal. Favorite, in grazia. Ha egli seco una ragazza?

Sgu. Sior sì, el gh'ha una ~~fiaxaputta~~ <sup>fiaxaputta</sup> che passa per so fia; ma no la xe so fia.

Sal. (Cielo ti ringrazio; ecco la mia figliuola). E si sa di ché ella sia figlia?

Sgu. No se sa gnente. Paron Toni ha dito che la giera soa.

Sal. (Oh che consolazione!) Ditemi, è ella bella, spiritosa, savia, modesta, civile?

Sgu. Anca si che la xe ~~so fia~~ <sup>so fia</sup>, sior?

Sal. Non so nulla... <sup>donna</sup> Datemi di lei relazione.

Sgu. Me despiase che poche bone informazion ghe posso dar.

Sal. Per qual causa?

Sgu. Mi son una ~~domma~~ <sup>domma</sup> schietta, e digà la verità. La sappia sior, che la xe promessa a un putto, fio de un fattor; ma ghe pratica par casa un compare che dà da dir a tutti, e mi la me creda, me vergogno che i diga che son so zermana.

Sal. (Oh Dio! Cosa sento?)

Sgu. La xe po superba quel che sta ben; e in materia de lengua, no ghe xe una pettegola compagna.

Sal. (Oh figlia peggio ritrovata, che se perduta ti avessi!)

Sgu. In verità sior, che se la xe so fia, me despiase; ma mi nò posso taser, bisogna che diga la verità.

Sal. No, non é mia figlia. (Non merita di esserlo)

Sgu. Se no la xe so fia, vedo ~~ma~~ che el sa de chi la xe.

Sal. Sì lo so. E' figlia <sup>qui</sup> di costui. *(accenna Musa)!* *(parla)* *Misero, sventurato, Charis!*

Sgu. ~~No~~ <sup>Ma chi, no se</sup> èo quello che vendeva bagiggi?

Sal. <sup>Bacippie? X, mi bacippie n;</sup> Me cognossira?

Sgu. Sì, te cognossira.



SGU

MU

~~Maria~~  
~~SAU~~

~~SAU (via)~~

~~SAU (via) (mi si è fatto il collo)~~

MU SGU

MU (via)

SGU

SAU. (Via) (mi si è fatto il collo)  
 SAU. Questa donna è uscita di quella casa; (mi si è fatto il collo)  
 Toni.  
 SAU. (Oè, chi xe sta mustacchiera)  
 SAU. Riverisco quella giovane.  
 SAU. Patron reverito.  
 SAU. Ditemi un poco.....  
 SAU. La favoriss de starme alla larga; che sento, esia?  
 SAU. Io non intendo oltreggiarvi. Ditemi, conoscete voi un certo patron Toni Tonzo?  
 SAU. De la conosce? Mi xe mio zerman.  
 SAU. Bone, ho piacere. E' egli in Venezia?  
 SAU. Sior sì, el xe a Venezia.  
 SAU. Favorite, in grazia. Ha egli seco una ragazza?  
 SAU. Sior sì, el gh'ha una kinkapotta che passa per so fia; ma no la xe so fia.  
 SAU. (Gielo ti ringrazio; ecco la mia figliola). E at se di chi ella sia figlia?  
 SAU. No se sa niente. Patron Toni ha dito che la giera soa.  
 SAU. (Oh che consolazione!) Ditemi, è ella bella, spiritosa, savia, modesta, civile?  
 SAU. Anca se che la xe so fia sior?  
 SAU. Non so nulla..... Ditemi di lei relazione.  
 SAU. Me despiss che poche bone informazioni che posso dar.  
 SAU. Per qual causa?  
 SAU. Mi son una donna schietta, e digo la verità. La despiss sior, che la xe promessa a un putto, fio de un fattor; ma che pratica per casa un compare che dà da dir a tutt, e mi la me creda, me vergemo che i diga che son so zerman.  
 SAU. (Oh Dio! Gosa sento?)  
 SAU. La xe po superba quel che sta ben; e in materia de lengua, no ghe xe una pettegola compare.  
 SAU. (Oh figlia peggio ritrovata, che se perduta ti avessi!)  
 SAU. In verità sior, che se la xe so fia, me despiss; ma mi no posso tacer, despiss che diga la verità.  
 SAU. No, non è mia figlia. (Non merita di esserlo)  
 SAU. Se no la xe so fia, veda nò che el se di chi la xe.  
 SAU. Si lo so. E' figlia di costui.  
 SAU. No efo quella che vendeva paglia?  
 SAU. Me cognosce?  
 SAU. Sì, te cognosce.



Sal. (~~Misero sventurato Ottavio! Ma colui che l'ha sì male educato, me ne dovrà render conto~~). *(parte)*

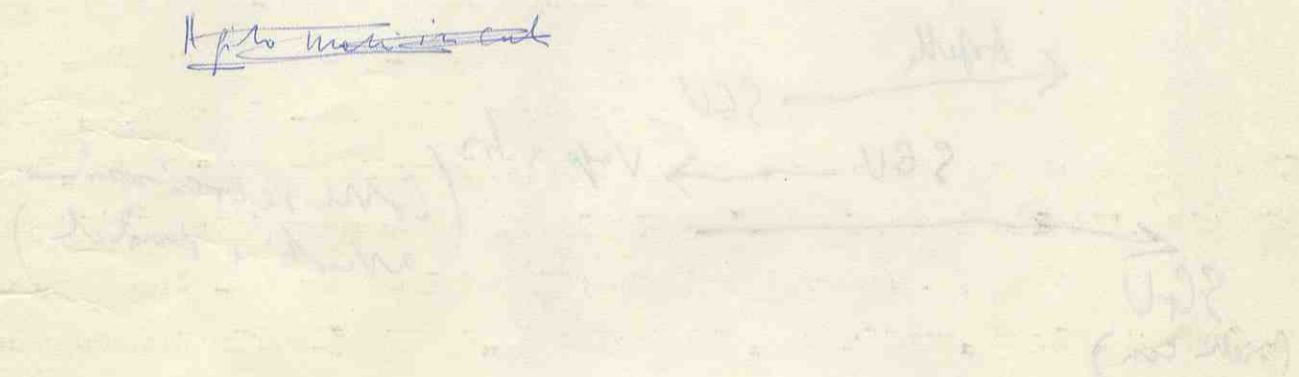
T.  
Mus. Me cognossira?

Sgu. Ho dato de si.

Mus. Se me ~~ga~~ cognossira, mi da ti venira quando bolira. *(parte)*

Sgu. Un corno che t'impita. || Oh cossa che ho savesto! Checca xe fia de bagiggi?  
Adessadesso. Oe, Catte.

A pto m... in cul



... (factors eventually observed) ... the fact that ...



SGU  
(in connection with CA)

SGU CA ←

Notes?

← Aspetta SGU

SGU → vago a hr

(come velocissima  
avanti e indietro)

← SGU  
(richiama con)



Scena Ventiduesima

Catte di casa e Sgualda

Cat. Cossa gh'è ?

Sgu. No ti sa?

Cat. Cossa?

Sgu. Sastu de chi la xe fia Checca?

Cat. Via mo, de chi.

Sgu. De quell'armeno che vendeva bagiggi.

Cat. Oh, cossa che ti me conti! Come lo sastu?

Sgu. Ho parlà adesso mi co so pare.

Cat. Coll'armeno?

Sgu. Si, coll'armeno.

Cat. Oh che cosazze.

Sgu. Aspetta, aspetta.

Cat. Dove vastu?

Sgu. Vado a tor el zendà, e vôi andar a contar a tutte le mie amighe sta in bell'istoria. (va in casa)

Cat. Mo in verità, che la xe bella.

*veba, allepini*

ABBICCI  
1904  
GIANSONE

Scena Ventiduesima  
Catteda di casa e Squallida

→ ANZ CA

Cat. Cosa m'è?  
Sgu. No ti sa?  
Cat. Cosa?

Sgu. Sattu de chi la xe fra Checch?  
Cat. Via no, de chi.

Sgu. De quell'armeno che vendeva paglieri.  
Cat. Oh, cosa che ti me conti! Come lo sattu?

→ SGU ANZ CA

Sgu. Ho parla' adesso mi co so par?  
Cat. Coll'armeno?

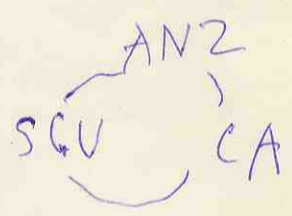
Sgu. Sì, coll'armeno.  
Cat. Oh che cosaze.

→ CA  
(Dich. case)

Sgu. Vedo a for el randa, e vù andar a contar a tutte le mie amiche sta a bell'istoria. (va in casa)

Cat. No in verità, che la xe bella.  
← CA

REANIZIONE  
cento  
1 sola parola:  
ABA G I GGI



Bellus j'armono j'armono  
centendo ~~REANIZIONE~~





Scena Ventitreesima

Anzoletta e Catte

Cat. Oe, no savè, Anzoletta? S'ha scoperto el pare de Checchina.

Anz. Via mo, chi xelo?

Cat. Quel che vende bagiggi.

Anz. Eh, andé via!

Cat. Sì, anca da donna da ben, vara.

Scena Ventiquattresima

Sgualda col zendale e dette

Anz. Aveu savesto? donna Sgualda, de chi la xe fia Checca?

Sgu. Varè che casi! Mi l'ho savesto avanti de tutte.

Cat. Aspettete che tiogo el ninzoletto e vegno anca mi. (va in casa e ritorna)

Anz. Lo saveu de seguro?

Sgu. Se ho parlà mi co so pare.

Anz. In verità, che vôi che ridemo.

Cat. Oh son qua, andemo.

Anz. Vegno anca mi co vualtre.

Sgu. Si si, che faremo un poco de baccan.

Cat. O che cara siora Checca!

A TRE. A bagiggi, a bagiggi, a bagiggi? (partono)

Gridano unitamente come soleva fare colui che vendeva un tal frutto.



CANZONE

Scena Ventitreesima

Anzoletta e Gatto

Gat. Oè, no savé, Anzoletta? S'ha scoverto el pare de Checchina.  
 anz. Via mo, chi xelaf?  
 Gat. Quel che vende beigar.  
 anz. Eh, andé via!  
 Gat. Sì, anca da donna da ben, vora.

Scena Ventiquattresima

Erualda col zendale e Gatto

anz. A ver saveste? donna Erualda, de chi la xe fia Checca?  
 Gau. Vars che cas! Mi l'ho savesto avanti de tutte.  
 Gat. Aspettame che tiogo el ninzoletto e vegno anca mi. (va in casa e ritorna)  
 anz. Lo saven de begar?  
 Gau. Se ho parlá mi co no pare.  
 anz. In verità, che vdi che ridemo.  
 Gat. Oh son qua, andemo.  
 anz. Vegno anca mi co veltre.  
 Gau. Sì sì, che faremo un poco de beccan.  
 Gat. O che cara stora Checca!  
 A TEE. A beigar, a beigar, a beigar? (partono)

Gridano unitamente come solava fare colui che vendeva un tal frutto.



CANSONE



CANZONE

Belo xe el mar e bele la Marina,  
E bele xe le fie dei marinari;  
E bele xe le rose dei rosei,  
E bele xe le fie dei marinari.

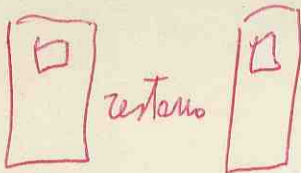


Nota cambio scena  
NEGRO  
~~PANT~~  
~~BE~~      tira via bandiera S. Marco  
↔  
poi entra CHE  
con sedia ◊

UNUM

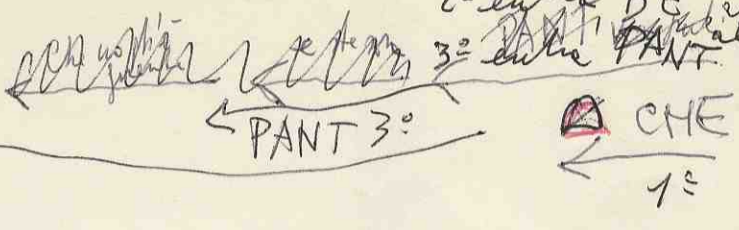
~~Nota per cambio scena  
PAND e MOCE  
portava via le barchette  
dello spand, mentre,  
noi scena,  
CANZONE~~

Per CHE porta sedia e sedia  
insieme con arrivo di PANT e BE

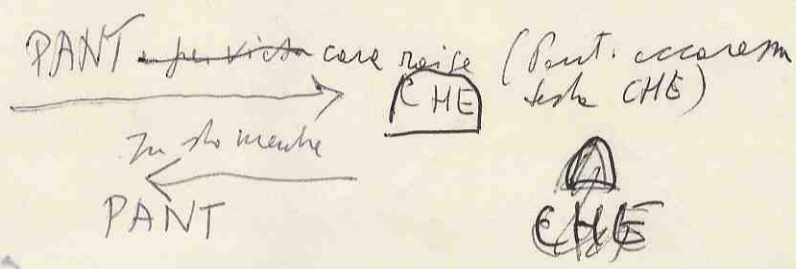


~~BE~~ BE 2°

- 1° entra CHE unghie che sbocchia  
redie e si muove
- 2° entra BE unghie e si muove  
all'opposto
- 3° entra PANT affluente

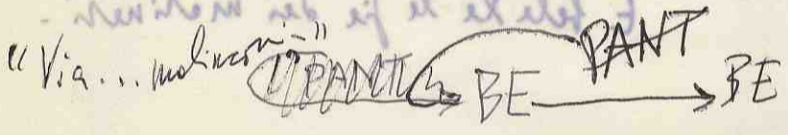
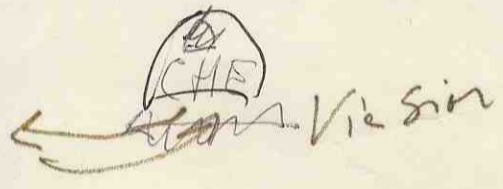


~~CHE parte  
redie e muove~~  
VIVE

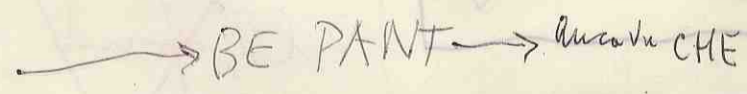
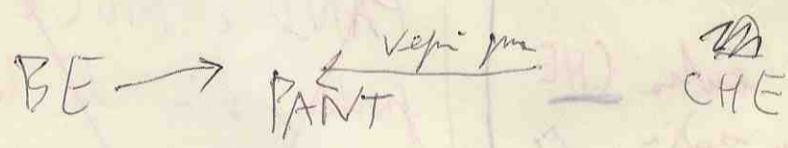
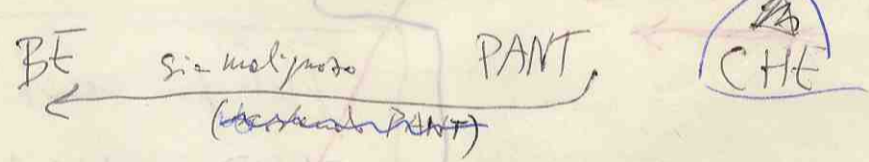
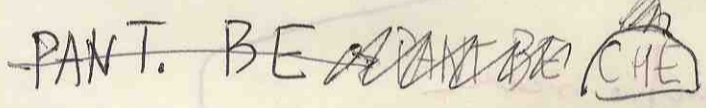
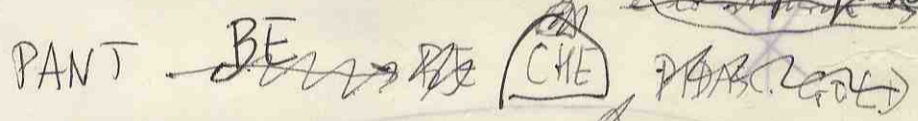


BE ENOSUAS

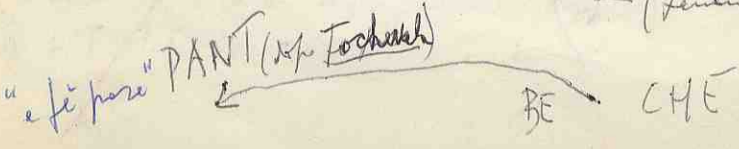
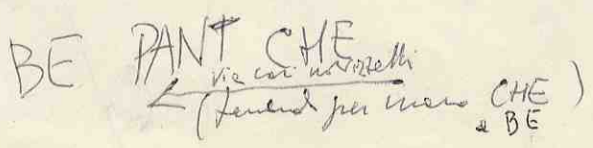
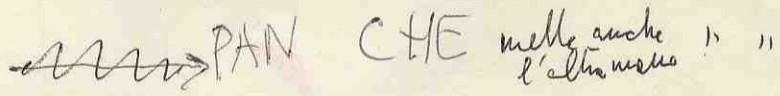
*(Faint mirrored text from the reverse side of the page)*



PANT belle con  
pant. BE e pri  
che parte verso CHE



~~CHE~~  
CHE ← si muove  
CHE nelle man dietro schin





ATTO TERZO

Scena Prima  
Camera di Checca

Pantalone, Checca e Beppe

accen d'Be cont CHE  
d'rest. " CHE " BE

*Pant. parla a scell, con autorità e una certa violenza come per essere pronto che deve pic da moll*

Pant. Via, putti, quieteve, e stè sora de mi, che no gh'è gnente de mal. Paron Toni m'ha contà tutto. A Corfù ghe xe sta consegnà una putèlla de tre anni da un mercante, per menarla a Venezia. El l'ha tolta, e per viazo el s'ha tanto innamorà in quelle care raise, che nol gh'aveva cuor de lassarla. *Tono d'parla* In sto mentre i ha abuo la niova che so sior pare, navegando verso la Mòrea, xe stà fatto schiavo; onde paron Toni, d'accordò co so muggir, i s'ha tegnù la putella; e siccome i giera stai qualche anno in Levante, i ha dà da intender a Venezia, che giera so fia. *(line stavo)*

Checc. Via, sior, me diseu più che sia una bastarda? *(a Beppe)*

Bep. Mi no ve dirò gnente; ma no se sa gnancora chi sia vostro pare. *CHÈ accen*

Pant. Co mi ve assicuro che la xe fia de un omo civil, de un bon mercante che gh'ha la disgrazia d'esser schiavo, ma che xe un galantomo, no ve basta? Me credeu a mi, che son vostro compare?

Bep. Sior si, ve credo, e xe tanto el ben che voggio a Checca, che tutto me basta, purchè possa salvar in qualche modo la mia reputazion. *ve credo...*

Pant. Via, seguitè a volerve ben, e lassè andar la malinconia.

Bep. Cara la mia Checchina. *(si accosta)*

Checc. Via sior, andè via de qua, che son una bastarda. *(solaposa)*

Pant. Vedeu? La xe instizzata.

Bep. Mo via, no me tormentè. Savè che ve voggio ben.

Checc. Se m'avessi volesto ben, no averessi dito de volerme lassar.

Pant. Sentiu? La gh'ha rason.

Bep. Sia malignaso chi xe sta causa.

Pant. Causa i pettegolezzi. Ma via, quel che xe stà, xe stà. Fenimola, e no ghe ne parlemo più. Vegnì qua, deme la man. *(a Beppe)*

Bep. Volentierà, sior compare.

Pant. Anca vu, comare, de qua.

Checc. Mi no vedè.

Pant. Perchè mo no?

Checc. Perchè son una mu..... *ben*

Pant. Zitto là, no disè ste brutte parole. Deme la man.

Checc. No ve vôi dar gnente.

Pant. Via, no ve fe pregar.

Checc. Ve digo de no.

Pant. Senti, se sarè ustinada, i dirà che xe la verità che se una mu.... *la*

Checc. Tolè, tolè la man. *sollovoce* ~~Indovampè prima di la che Pant. de prima prima del 2° tolè~~

Pant. Oh brava! Pulito. Via, cari novizzetti, tocchevela, e fe pase. *ipotesi*



PAN

BE CHE  
(mani nelle mani)

ATTO TERZO

Scena Prima  
Camera di Ghecco

Pantalone, Ghecco e Beppo

BE tiene per mano CHE

Pant. Via, putiti, quieteve, e atè fora de mi, che no gh'è gnente de mal.  
Pant. Toni m'ha cantà tutto. A Ghecco che xe sta conossà una putèlla de  
tre anni de un mercante, per menarla a Venezia. El l'ha tolta, e per  
vìaso el e'ha tante inamorà in quelle care raise, che nol gh'aveva cuor  
de lassarla. In sto mentre l'ha spua la raise che se ator pare, nasess  
de verso la mora, xe stà fatto schiavo; ondè paron Toni, d'accordo co so  
maggiù, l'è ha tenù la putèlla; e siccome l'giera staj qualche anno in  
levante, l'ha dà da intender a Venezia, che giera so fia.

Ghecc. Via, ator, me dixer più che sia una pastarda?  
Bepp. Mi no ve dirò gnente; ma no se sa gnancora chi sia vostro pare.

Pant. Che gheca che la xe l'no divi, de un bon mercante  
che gheca la gheca d'esser l'no divi, no ve  
pasta? Me credes a mi, o no compare?

~~PAN~~ BE CHE

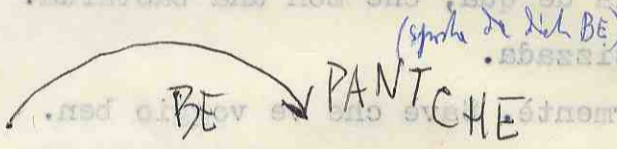
BE e CHE si prendon  
mani nelle mani

Bepp. Stor ai, ve credo, è xe tanto el ben che vego a Ghecco, che tanto me  
pasta, purché possa salvar in qualche modo la mia reputazion.

Pant. Via, gnente, ve parve ben, e lassà andar la malinconia.  
Bepp. Cara la mia.

1 PANT. prende più d.  
cop. n. BE

Ghecc. Via ator, andè via de qua, che con una pastarda.  
Pant. Vedet? La xe inastada.



Bepp. Me via, no me tormentet, che el ve via ben.  
Ghecc. Se m'avessi volesto ben, no avessai dito de volerme lassar.

Pant. Sentit? Le gh'ha rason.  
Bepp. Sia malignas chi xe sta canas.

Pant. Ghecco l'petegolezzi. Ma via, quel che xe stà, xe stà. Fenimola, e no  
che ne parlemo più. Vegn qua, deme la man.

PAN

Bepp. Volentieri, ator compare.  
Pant. Anca vu, compare, de qua.

Ghecc. Mi no vedò.  
Pant. Perché no no?

~~PAN~~ BE

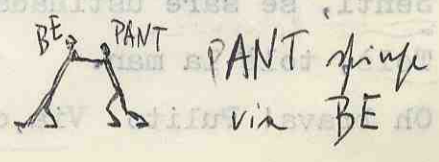
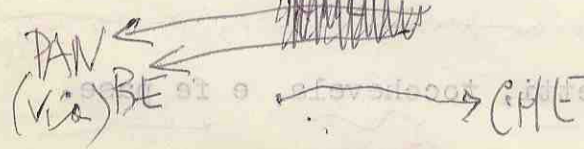
BE PAN ) CHE

Be sta ferm  
PANT. l.

PAN BE CHE

prende e lo  
stallon vin  
Pant. "oh oh oh"

Ghecc. Ve digo de no.  
Pant. Sentì, se sarè ustada, l' dirò che xe la verità che se una m...





Checc. Can, sassin. *(s'adepuzella, a Beppo) | vuole parlare?*

Bep. No, vita mia ~~Beppo~~.

Checc. Ti me volevi lassar.

Bep. No vissere mie.

Pant. Via, baroni, me fe vegnir l'acqua in bocca.

Bep. Sior compare, quando femio le nozze?

Pant. Paron Toni ha dito da qua diese o dodese zorni.

Bep. Oh giusto, da qua diese o dodese zorhi?

Pant. Ve par troppo presto?

Checc. Me par che ù se poderia far doman o doman l'altro.

Bep. Oh giusto! Doman o doman l'altro?

Pant. Ghe vol el so tempo, n'è vero? *(a Beppo)*

Bep. No le se poderia far stassera?

Pant. Oh, che baroni! o che disgraziai! Se ghe fusse paron Toni, vorria persuaderlo a disttiggarse. Orsù mi bisogna che vaga via.

Bep. La se comoda.

Pant. Che me comoda? E vu restè qua?

Checc. No xelo el mio novizzo?

PantK Oh, no lasse el novizzo co la novizza. Paron Toni xe stà mandà a chia mar da un foresto; el m'ha lassà mi in custodia della putta, e vòh... Basta; Beppo, vegnì co mi.

Bep. Farò quel che la comanda, sior compare.

Checc. Vardè che sestì! El me lo mena via.

Pant. Cara fia, abbiè pazienza. Col sarà vostro mario, el starà con vu quanto che volè. *BE vuole scegliere; PANT lo prende forte e si allontana un po' con CHE in rispetto*

Checc. Ghe vol i argani a far che el sia mio mario?

Pant. Orsù, stassera, se posso, vòh che ve destrighè.

Bep. Oh bravo, sior compare. *alle mani*

Checc. Oh magari, sior compare. *" "*

Bep. Oh benedetto sior compare! *haci man*

Checc. Oh caro sior compare! *" "*

Pant. Via, andemo, che sto comparezzo me struppia.

Bep. Bondì, vita mia. *] senza OT (...andemo)*

Checc. Vien presto, muso bello.

Bep. Andemo, sior compare. *senza: non ho più più*

~~Pant. Oh! Oh! Oh!~~

Checc. Mè raccomando a ella, sior compare. *congiunge mani proficua*

Bep. Benedetto sior compare. *haci mano inf. uschi*

Checc. Caro sior compare. *" provincia*

Pant. Mai più compare, mai più compare. (parte con Beppo) *{ Sottile BE a CHE "Me raccomand' Benedet'..."}*

Checc. Manco mal che s'ha scoperto la verità. Vardè quanti pettegolezzi che aveva fatto quelle donne! E mi, poverazza, squasi più ho tolto de meso.



CHE TO ←

Grac. Can, zassin.

Rep. No, vita miska.

Grac. Ti me volevi lassar.

Rep. No vissero mie.

Pant. Via, baroni, me fe vegnir l'acqua in bocca.

Rep. Sior compare, quando temo le nozze?

Pant. Paron Toni ha dito da que disse o debesse torni.

Rep. Oh gnato, da que disse o debesse torni?

Pant. Ve par troppo presto?

Grac. Me par che le se poderia far doman o doman l'altro.

Rep. Oh gnato! Doman o doman l'altro?

Pant. Che vol el so tempo, n'è vero?

Rep. No le se poderia far stasera?

Pant. Oh, che baroni! o che desgraziati! Se che fusse paron Toni, vorria peruvarghele a d'attigiaro. Gnan mi disogna che vega via.

Rep. In se comoda.

Pant. Che me comoda? E un resté qua?

Grac. No xelo el mio novizaro?

Pant. Oh, no lasso el novizaro co la novizza. Paron Toni xe stà mandà a chissà mar da un foresto; el m'ha lassà in custodia della putta, e vòl...

Rep. Basta; Beppe, vegni co mi.

Rep. Farò quel che la comoda, sior compare.

CHE TO

ha le braccia TO

Grac. Vardé che senti! El me lo manda via. Grac. Via, s'abbis pazienza. Col s'arà vòl via, el stà con un dran to che volé.

Grac. Che vol i argenti a far che el sia mio mario?

Pant. Grid, stasera, se posso, vòl che ve destigha.

Rep. Oh bravo, sior compare.

Grac. Oh magari, sior compare. Oh benedetto sior compare! CHE TO <sup>in via</sup> <sub>con li</sub>

TO CHE

Pant. Via, s'arà, che sto compare me scoppia.

(Via, par...) TO CHE in

~~VIVE~~ ~~partendo via~~ ~~sedo~~

Rep. Oh caro sior compare!

CHE

Pant. Via, s'arà, che sto compare me scoppia.

~~TO~~

Rep. Benedetto sior compare.

TO (via)

Grac. Gnan mi disogna che vega via.

Pant. Ma di compare, mei sior compare.

Grac. Bando mai che s'ha scoverto la verità. Vardé quanti destozzati che aveva fatto quella donna! E mi, poveranza, quanti s'ha no tolta de meno.







Scena Seconda  
Paton Tomi e Gheco

Tom. Gheco, allegramente.  
Gheco. E se tutto. Sior Pantalon m'ha dito tutto. //

Tom. El v'averà dito, che mi no son vostro pare.  
Gheco. Sior ai, el m'ha dito.  
Tom. E mi no ve digo che vostro pare xe vegnù a Venezia.  
Gheco. Oh, eh'ho ben a caro. L'aver visto? Gh'aver parlat?  
Tom. No l'ho visto, no gh'ho parlat. El m'ha mandà a chiamar; ma no l'ho più trovà. Un marinar m'ha dito che el xe, e gh'andessio lo troverò.  
Gheco. Son vegnù a darve sta nova per vostra consolazion.  
Tom. In verità, che anco posso dir de aver una cornada felice. Prima ve-  
Gheco. dexò mio pare, e po presto bepo me sposarà.  
Tom. No no; poi esser de ai, e poi esser de no.  
Gheco. Vardé, vedé; no xe el mio novizio?  
Tom. Finché mi giera in liogo de vostro pare, bevera far de un quel che me pareva ben fatto; adesso che se vegnù vostro pare da anno, bisognarà che fe quel che el vorrà elo.  
Gheco. E se noi volese che sposasse bepo?  
Tom. Bisognaria che la licenziasse.  
Gheco. Oh goveretta mi! Gheco che el possa dirme de no?  
Tom. Chi sai! Poi esser che el ve voglia maridar con qualche persona de meo condition.  
Gheco. Sior pare... Ghenti sarà sempre mio pare.  
Tom. E mi ve vorrò sempre ben come fia.  
Gheco. Sior pare, se me volé ben, fème un scrivito.  
Tom. Cosa vorrà?  
Gheco. Lassé che sposo con bepo; avanti che lo spara quell'altro sior pare.  
Tom. Gheco fia, no lo vorria dargatar.  
Gheco. Co se sarà fatto, noi dirà gnente.  
Tom. Che penseremo.  
Gheco. Caro papà, se me volé ben.  
Tom. (La se fa poco). Via farò de tutto per consolave.  
Gheco. Se perde bepo, no passa tre anni che me ammalo, e che more dalla pena alon. (parte)

↓  
CAUSONE



CANZONE

- Oh persona de Checchina  
Tuto el mondo dirà de ti.
- Lassi par ch'el mondo diga,  
Vofio amar chi vofio mi;  
Vofio amar quel puto bel  
Quel puto bel che fa per mi.
- Oh persona ...

\*

Contien. scena

CHE stende copilett merlo sulla corda  
↔ ←

~~Note per contien. scena (27)~~  
~~CHE ridotta dopo "... passion"~~  
~~resta in scena e poi via al z. hornell~~  
~~postand sulla~~

~~Note per contien. scena~~

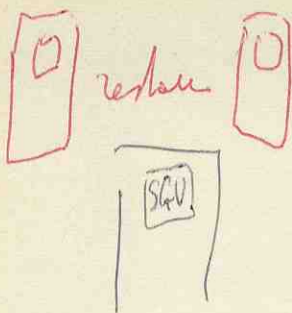
~~parte FACCHINO con parte~~

~~MERLINO da stupro~~

~~CATTE con parte finestra~~  
~~Merlino chiese e almoru in~~  
~~Cotte la caccia~~  
~~Merl. mha comincia a pugg via~~  
~~Cotte non se ne scorge, poi~~  
~~alla finestra, insieme a SGUALDA~~

~~[SGU] [CATTE]~~

~~fini scena CANZONE~~  
~~(il rilmello può essere cantato~~  
~~da SGU e CA alle finestra)~~



BE

(die battuta)

BE

Be anche di corsa, ~~passo~~  
~~alce~~; al ceche si ferma  
~~scopre come~~ (dice battuta);  
 riprende  
 a correre  
 fermata la  
 voce SA

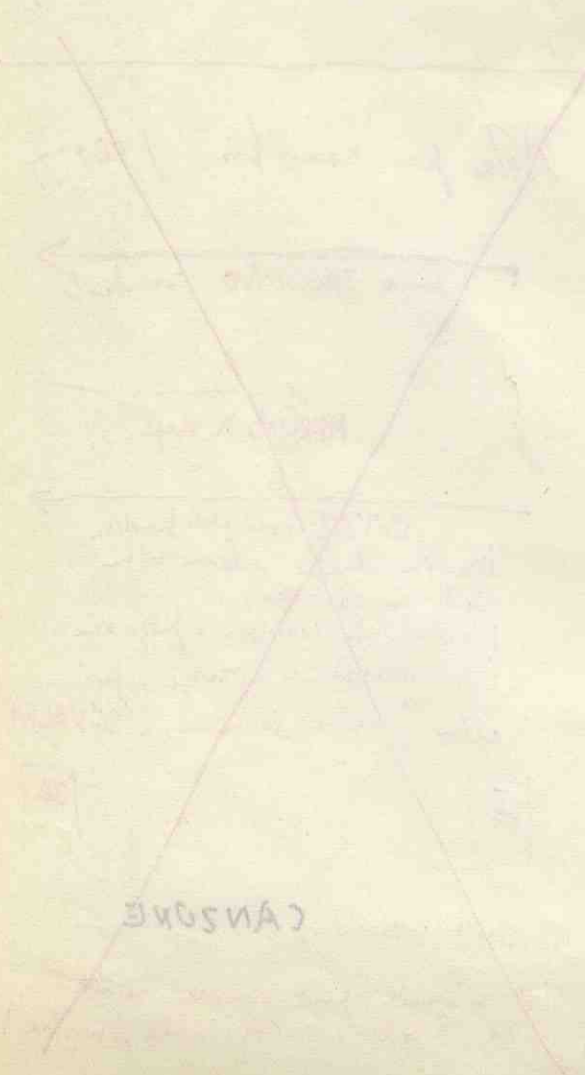
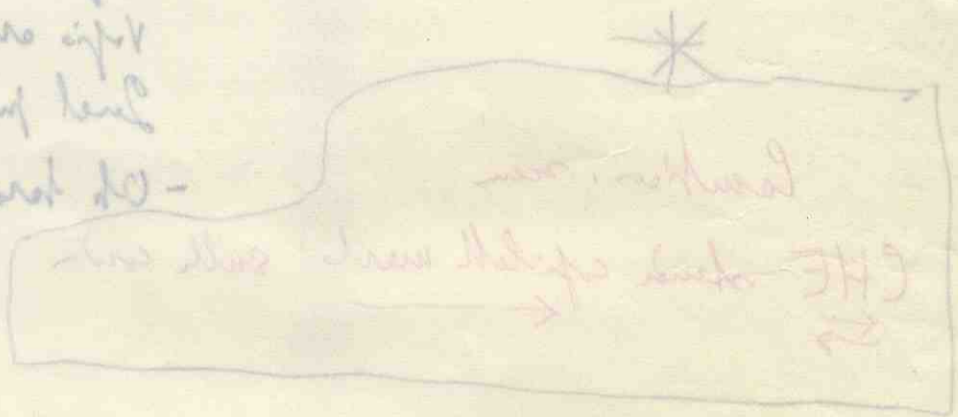


CA della finestr

CA niente

CANZONE

- Op. parare in...  
 - Op. parare in...  
 - Op. parare in...  
 - Op. parare in...  
 - Op. parare in...  
 - Op. parare in...  
 - Op. parare in...  
 - Op. parare in...



~~...  
 ...  
 ...  
 ...~~

CANZONE



Scena Terza

Strada

Beppo, poi Catta

*ausend*

Bep. No vedo l'ora de abbrazzar la mia cara Checchina. Causa quelle pettegole che l'ho quasi persa.

Cat. Abagiggi, Abagiggi. *ni affacci come 'cneal'*

Bep. Siora Catta, averè savesto che Checca no xe una bastarda.

Cat. Abagiggi, abagiggi.

Bep. Coss'è sto bagiggi? Xela matta custia?

*[Faint handwritten notes and diagrams in pencil, including arrows and illegible text.]*

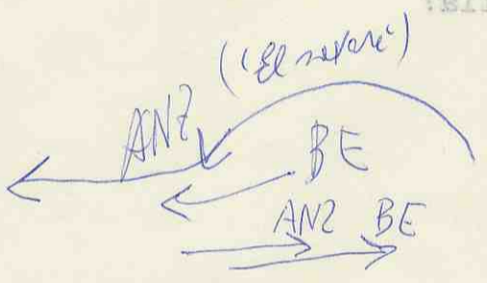
dalla  
funzione  
SGV  
Mieche



← BE

Scena Terza  
Strada  
Reppo, poi Catto

Repp. No vedo l'ora de sbraxar la mia cara Cechina. Cansa qualle pettole  
che l'ho cazzi parer.  
Cat. Apezzai, Apezzai.  
Repp. Sira Catto, averé savesto che Cechos no xe una pastarda.  
Cat. Apezzai, apezzai.  
Repp. Cosa' è sto pezzai? Xela matta crastis?

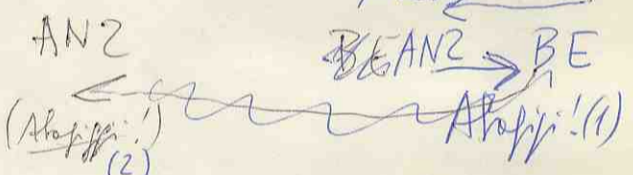


BE afferra  
funda i nomi ANZ e la riposta  
ANZ ~~lo scudo~~ indietu,  
la lesca  
e xca battuta

→ ANZ incolomb  
ANZ BE

'Siora Anz!': BE accorem  
esibente ANZ sulla  
spella; " lo fo  
scorte

(vii)  
Si' volh  
e dia



BE (inibehi) → BE (vanz  
cassa di  
GA)



Scena Quarta

Sgualda, poi Anzoletta e Beppo

Sgu. Abagiggi, abagiggi;

Bep. Siora donna Sgualda, saveuchi sia vostra zermana Checca?

Sgu. Abagiggi, abagiggi. (va in casa)

Bep. Anca questa la g'ha coi bagiggi. Mi no la so intender.

Anz. (Velo qua el sior novizzo)

Bep. E vu, siora Anzoletta, saveu chi sia Checchina?

Anz. Oh sior sì, lo so.

Bep. Via mo, chi xela?

Anz. La xe fia de quel che vende bagiggi.

Bep. Cossa! Fia de quel dai bagiggi?

Anz. Oh caro! Vegniu dalla villa? El saverè meglio de mi.

Bep. Siora Anzoletta, vu me fe morir. Chi v'ha dito sta cossa?

Anz. Chi me l'ha dito? Xela una cossa sconta? Lo sa mezza Venezia. So pare xe arrivà ancuo, e doman lo vederè in piazza a criar bagiggi.

Bep. Questo donca xe el mercante forastier pare de Checca! O povaretto mi! Siora Anzoletta, ho paura che me burlè.

Anz. Oe, se no me credè a mi, domandè a donna Sgualda e a donna Catte, e po domandè a tutti della contrada, che tutti lo sa e tutti ride. Oh, che caro sior novizzo! Abagiggi. (parte)

Bep. Oh dio! Me sento a morir. Se sta cossa xe vera, come oio da far a sposar la? Või sentir come che la xe. Oe, donna Catte. (batte)

*decision*





Scena Quinta

Catte e Beppo

Cat. Cossa voleu, sior?

Bep. Cara vu, pe prego per carità, diseme cossa che avé savesto de Checca.

Cat. Ho savesto che la xe fia de Abagiggi.

Bep. Vardè che no v'ingannè. *primo implorante*

Cat. No fio, no m'inganno. Checca no xe mia zermana, la xe fia de Abagiggi; e se  
no me credè a mi, domandè a donna Sgualda. Oe, Sgualda.

Scena Sesta

Sgualda, Catte e Beppo

Sgu. Chi me chiama?

Cat. Oe, conteghe mo de Checca.

Sgu. Che cade! La xe fia de Abagiggi.

Bep. Son fora de mi? Vardè che no fallè.

Sgu. Ho parlà mi co so pare.

Cat. El xe qua, el xe qua, el xe a Venezia.

Sgu. Se vedessi che fegura!

Cat. Se vedessi che bella barba!

Sgu. Che bel missier che gh'averè!

Cat. Che bon parentà che farè!

Sgu. Oh che bel maridozzo!

Cat. Oh che novizza civil!

Sgu. Oe, se vorrè far el mēstire de vostro missier, farè poca fadiga. Anderè  
co una cesta a criar abagiggi.

Cat. Oh che bella fēgura che farè! Abagiggi.

A DUE. Abagiggi, abagiggi (entrano nelle loro case gridando)

Bep. Son coppà. Son morto, no posso più. Mi che se diga che ho sposà la fia de  
un omo che no xe stimà gnente, de un omo che xe da tutti burlà? No sarà  
mai vero. A Checca ghe voggio ben. Morirò se la lasso; ma lassarla biso-  
gnerà.

*Rehe in vol di stupore iusto*

*Come figure volgi'*

(Oh ja) BE

CHE

←  
Catto e Beppo

Cat. Come voler, allora?  
Rep. Cara vo, ve prego per carità, diteme cosa che avete fatto di Checco.

BE . CHE

→

Rep. Vardá che no v'inganná.

Cat. No tío, no m'inganno. Checco no xe mia germano, la xe tia de Abatigai; e se no me credé a mi, domandá a donna Sgalada.

BE (si-bein)

CHE

BE  
→  
(L'Neu Vich)

CHE

←  
Sgalada, Catto e Beppo

Rep. Chi me chiama?

BE

CHE

←  
(Ah jannu)

Cat. Oe, conteghe mo de Checco.

Rep. Che cadé! La xe tia de Abatigai.

Rep. Son fora de mi? Vardá che no fallé.

Rep. Ho parlá mi co so pare.

Cat. E tu par, el xe par, el xe a Venezia.

Rep. Se vedessi che fessura!

Cat. Se vedessi che bella parol!

Rep. Che bel mister che m'averé!

Cat. Che bon parente che faré!

Rep. Oh che bel maridazo!

Cat. Oh che noviss civil!

Rep. Oe, se voré far el mester de vostro mister, faré poco fatica. Andaré co una ceta a crisar Abatigai.

BE

Cat. Oh che bella fessura che faré! Abatigai.

→ CHE  
(no nalle loro case parigando)

Rep. Bon coppi. Bon morto, no posso più. Mi che se dia che ho sposé la tia de un omo che no xe stím niente, da omo che xe da tutti parlá? No sarà mai vero. A Checco che voggio parlaré se la lasse; ma lassarla diao-gnerà.

CHE

→ CHE

~~BE~~ ~~CHE~~



Scena Settima

Checca in zendale e Beppo

- Checc. Oh Beppo! Giusto vu ve cercava. *affannato*
- Bep. Oh poveretto mi! *(Checca mi ha Be)* *preciso un Ah!* *come chi si desta di soprassalto*
- Checc. Sappiè che xe vegnù a Venezia mio pare vero.
- Bep. Eh, el so, el so. *stupido!*
- Checc. Coss'è, gh'aveu paura che nol voggia che ve toga? Gh'aveu paura che nol se degna?
- Bep. Come! che nol se degna? Un omo de quella sorte no s'ha da degnar de mi? M'aveu in concetto che sia pezo de vostro pare? *esplosivo*
- Checc. Mo cossa xelo mio pare? I m'ha dito che el xe un mercante.
- Bep. Si ben, un mercante che gh'ha un bon negozio. L'aveu visto? lo cognos seu? *nona pida*
- Checc. No l'ho gnancora visto.
- Bep. Saveu che xe vostro pare? *C.S.*
- Checc. Via mo, chi xelo?
- Bep. Ah pazienza!
- Checc. Via diseme ch'el xe.
- Bepp. Povera Checchina!
- Checc. Chi xelo? El boggia?
- Bep. El xe quall'omo che vende bagiggi. *veci fante, bupia*
- Checc. Quello.... mio pare?
- Bep. Me schioppa el cuor...no posso più.
- Checc. Caro Beppo me par impossibile.
- Bep. Pur troppo xe la verità.
- Checc. Donca cossa sarà de mi?
- Bep. Mio sior pare no vorrà che ve sposa.
- Checc. E vu me lasserè?
- Bep. E mi morirò. *bupia, e, povero, falso letterario*
- Checc. Ah, se me volessi ben, no ~~me~~ diressi cussì.
- Bep. Cara Checca, mio sior pare xe un omo civil; el serve da fattor, ma el xe nato ben. Gh'ho dei parenti che xe più de mi....OhDio!Noso qual far.. *bupia, quasi per errore assolut. CHE*
- Checc. Via, lasseme, abbandoneme. So mi cossa che ho da far. *anche povero*
- Bep. Cossa gh'aveu intenzion de far?
- Checc. De buttarme in t'un pozzo. *bupia - anche C.S.*
- Bep. No, vita mia, no disè cussì. *Be si ingiusticia*
- Checc. Osposeme, o me nego.
- Bep. Vien zente. *indica → Be si rialta*
- Checc. Chi xeli? *guarda →*

Scena prima

Giocosa in zandale e Beppe

BE  
CHE

Giocosa. Oh Beppe! Giurato ve ve cercava.

Bep. Oh poveretto mi!

Giocosa. Sapiss che xe vegnù a Venezia mio pare vero.

Bep. Ah, eh so, eh so.

Giocosa. Cosa's, gh'aven paura che noi vegna che ve toga? Gh'aven paura che noi se degnà?

BE  
(vic)  
(commenti)

Bep. Come! che noi se degnà? Un omo de quella sorte no gh'ha da degnare mi?

CHE  
(lo juseme  
mi informo  
e dice subito  
risponde m'villà)

M'aven in concetto che sia peso de vostro pare?

Giocosa. No cosa xelo mio pare? I m'ha dito che el m'ha ditto.

Bep. Si ben, un mercante che gh'ha un bon negozi... lo cognos sen?

Giocosa. No l'ho gnanca visto.

Bep. Daven che xe vostro pare?

Giocosa. Via mo, chi xelo?

Bep. Ah pazienza!

Giocosa. Via diseme chi el xe.

Bep. Povera Giocosa!

Giocosa. Chi xelo? El bogata?

Bep. El xe quell'omo che vende paglia.

Giocosa. Quello... mio pare?

Bep. Me schoppa el cuor... no posso più.

Giocosa. Caro Beppe me par impietabile.

Bep. Per troppo xe la verità.

Giocosa. Donca cosa sara de mi?

Bep. Mio sior pare no vorrà che ve sposo.

Giocosa. E ve me fasserò?

Bep. E mi morirò.

Giocosa. Ah, se me voleasi ben, no m' dicesai cussì.

Bep. Cara Giocosa, mio sior pare xe un omo civil; el serve da fattor, ma el xe nato ben. Gh'ho dei parenti che xe più de mi... Ombra! Non so qual far.

Giocosa. Via, lassame, abbandoname. Se mi cosa che ho da far.

Bep. Cosa gh'aven intenzion de far?

Giocosa. De buttarne in f' un pozzo.

Bep. No, vita mia, no dias cussì.

Giocosa. Caposene, e me nego.

Bep. Ven zante.

Giocosa. Chi xeli?



Bep. Oh Dio! Cossa vedio?

*si copre gli occhi*

Checc. Cossa aveu visto?

Bepp. || Vostro pare.

*indica i la voce gli vien def*

Checc. Quale?

*senza voce e espres.*

Bep. Quel dai bagiggi.

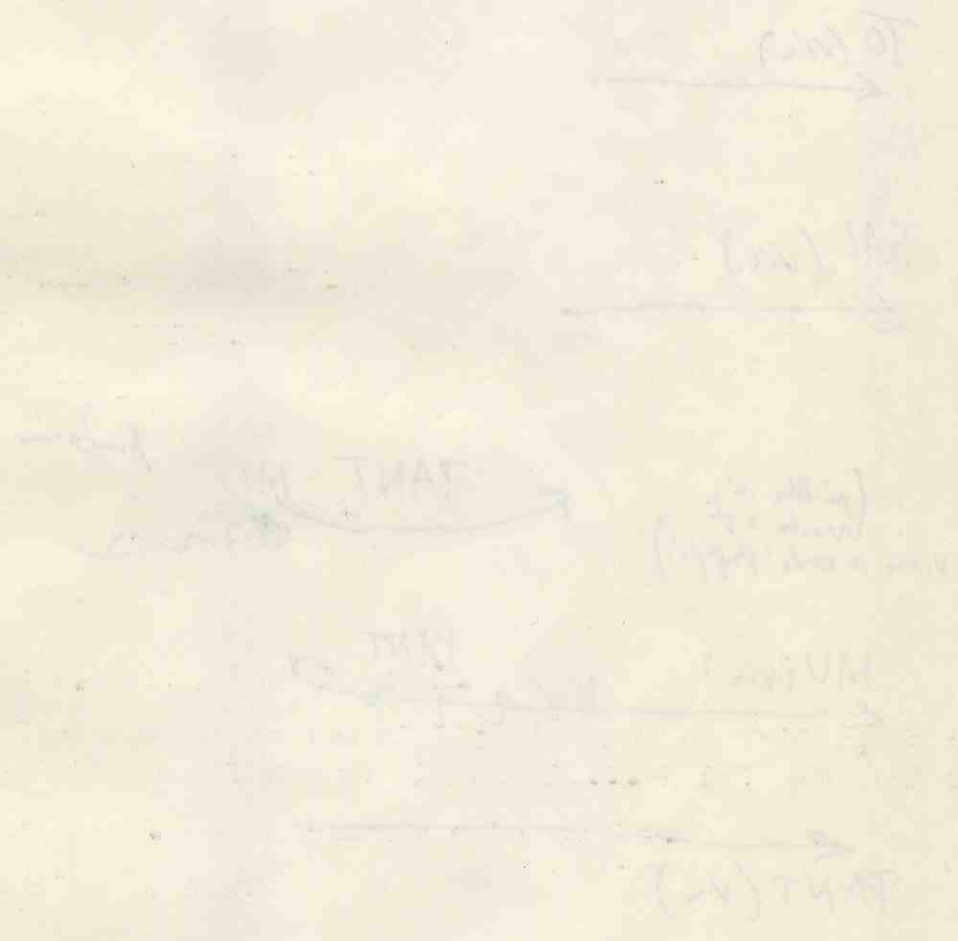
Checc. Me vien i suori freddi.

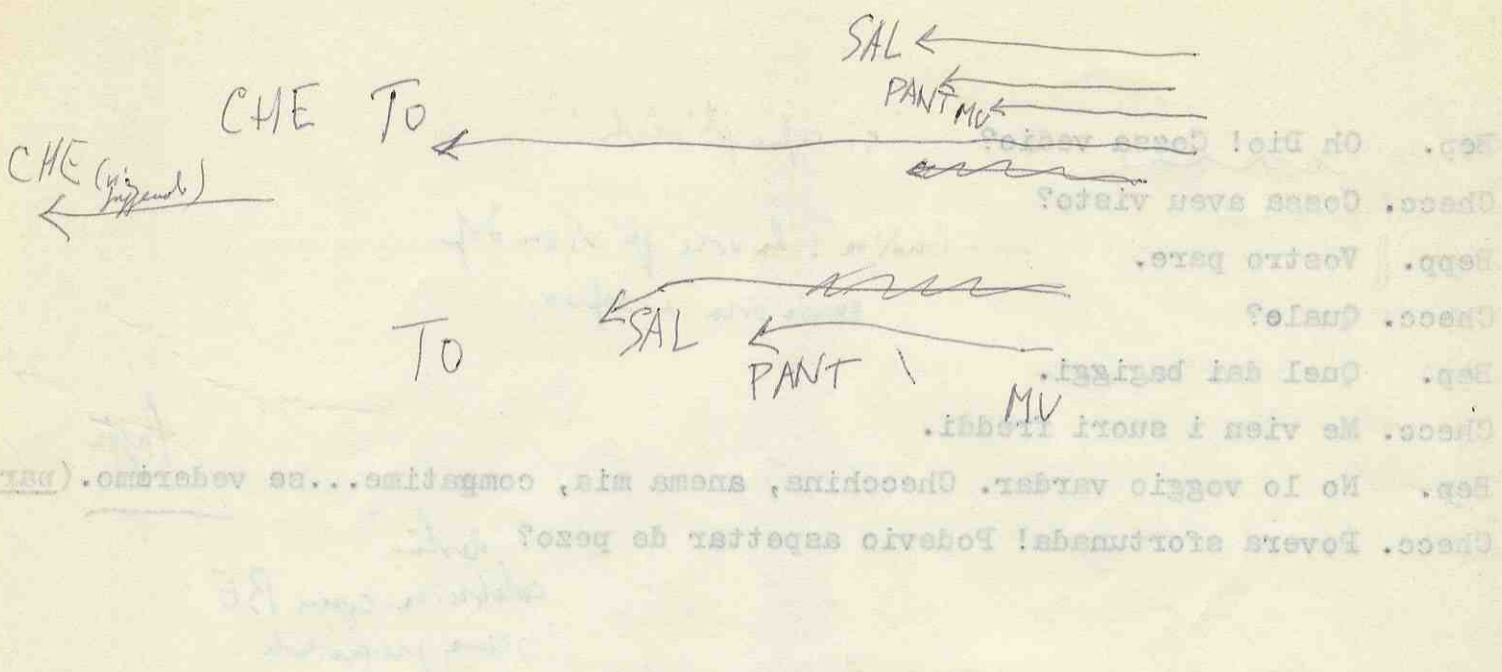
Bep. No lo voggio vardar. Checchina, anema mia, compatime...se vederemo. (par

*fuffe*

Checc. Povera sfortunada! Podevio aspettar de pezo?

*Resto  
colobnica come BE  
come precedente*





TO (vi)   
 ←

SAL (vi)   
 ←

(giù MU si arresta e di viene in mente 'Baffino')   
 PANT MU   
 Andem

MU (vi)   
 ← PANT

PANT (vi)   
 ←



Scena Ottava

Salamina, Musa, Toni, Pantalone, Checchina.

Ton. Checca, allegramente, che xe qua vostro pare.

Checc. (Oh Dio! Mio pare! ~~Sen desperada~~, no lo vôi veder, nolo vôi saludar) -

Sal. Come, da me fugge mia figlia?

Pant. No la saverà gnente gnancora, che se sia scoperto a Venezia so pare vero.

Ton. Mi gh'ho dito qualcossa, ma poveretta, l'ha visto tanta zente, la se vergogna e la xe andata via.

Sal. Signor Pantalone, io so per fama che voi siete un onestissimo galantuomo e credo alle vostre parole. Non sarà vero, quanto mi é stato detto di Checchina mia figlia. Ella sarà savia ed onesta, e avrò motivo do ringraziar padron Toni per avermela custodita e bene educata.

Pant. Paron Toni xe un omo de sesto che gh'ha giudizio, e ha fatto le cosse sempre pulito.

Ton. Come che diseva, sior Ottavio, sta putta giera promessa con un putto de garbo, fio d'un fattor, civileto; se no ghe lo demo la se despiera.

Sal. Lo stato in cui ora mi trovo, non mi consiglia a ricusare un tale partito; nè io voglio privar mia figlia della buona fortuna di sposare un uomo dabbene.

Ton. Dei bezzi che ella m'ha dà; gh'ho ancora cento ducati, e ghe li dago per dota.

Sal. Siete un momo di garbo.

Ton. Andemo a casa. Andemo a trovar sta putta e consolarla. (parte)

Pant. Poverazza, la xe là che la sgangolisse.

Sal. L'abbraccerò più contento, potendo io contribuire a farla felice con il mio assenso. Musa, andiamo. (parte)

Pant. Andemo, sior Bagiggi caro.

Mus. Anca tia me cognossira?

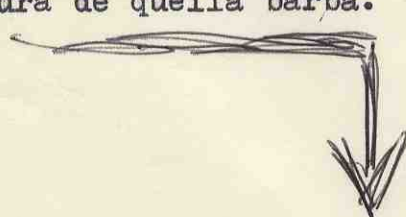
Pant. Te cognossira segura. Fin adessa dove stata?

Mus. ~~Finno deo d'ora staba? Mi staba cripola de Turchi e 3 cochie fatte~~  
Stata sglava.

Pant. E adesso servira?

Mus. ~~No! No più voler servira... autpa e par servira!~~  
E adessa voler vendira bagiggia. (parte)

Pant. El gh'ha un muso che fa spavento. Bisogna che Checca sia scampada per paura de quella barba. (parte)

  
CANZONE

Scena Ottava

Salamina, Mias, Toni, Pantalone, Checchia.

Toni. Checchia, alleggerimento, che xe per vostro pare.

Checchia. (Oh Dio! Mio pare! Ben ben, no lo vèi veder, no lo vèi saldar.)

Sal. Come, da me fugga mia figlia?

Pant. No la savarà niente granora, che se sia scoverto a Venezia so pare vero.

Toni. Mi gh'ho dito qualcos, ma poveretta, l'ha visto tanta gente, la se vor  
gogna e la xe andada via.

Sal. Signor Pantalone, io so per fama che voi stete un onestissimo galantuomo  
e credo alle vostre parole. Non sarè vero, quanto mi è stato detto di  
Checchia mia figlia. Mia sarè savia ed onesta, e sarò motivo de ringraz  
ziar padron Toni per avermela custodita e bene educata.

Pant. Peron Toni xe un omo de scato che gh'ha giudicio, e ha fatto le cose  
sempre pulite.

Toni. Come che diceva, ator Ottavio, sta putta ghiera promess con un putto de  
garbo, fio d'un fattor, civiletto; se no ghè lo demo la se despiere.

Sal. Io steto in cui ore mi trovo, non mi conofia a ricusare un tale part  
to; né io voglio privar mia figlia della buona fortuna di sposare un  
uomo dabbene.

Toni. Del beati che ella m'ha dà; gh'ho ancora cento ducati, e che li dago per  
dota.

Sal. Stete un homo di garbo.

Toni. Andemo a casa. Andemo a trovar sta putte e consolarla. (Pant.)

Pant. Poverazza, la xe che la scapollasse.

Sal. L'apprecerò oio contento, potendo io contribuire a farla felice con il  
mio sassone. Mias, andiamo. (Pant.)

Pant. Andemo, ator bastardi caro.

Mias. Anca tie me cognosaria?

Pant. Te cognosaria secura. Fin adesso dove stater?

Mias. Stata gila.

Pant. E adesso scrivera?

Mias. E adesso voler vendire paggia. (Pant.)

Pant. Mi gh'ha un maso che fa spavento. Bisogna che Checchia sia scampada per  
paura de quella barba. (Pant.)



CANSONE



I PETTEGOLEZZI  
DELLE DONNE

di

CARLO GOLDONI

PARTE 2<sup>A</sup>

2

ATTO III : 9-sc.ult.

I PETTEGOLLEZZI

DELLE DONNE

di  
CARLO GOLDONI

PARTE 2<sup>a</sup>

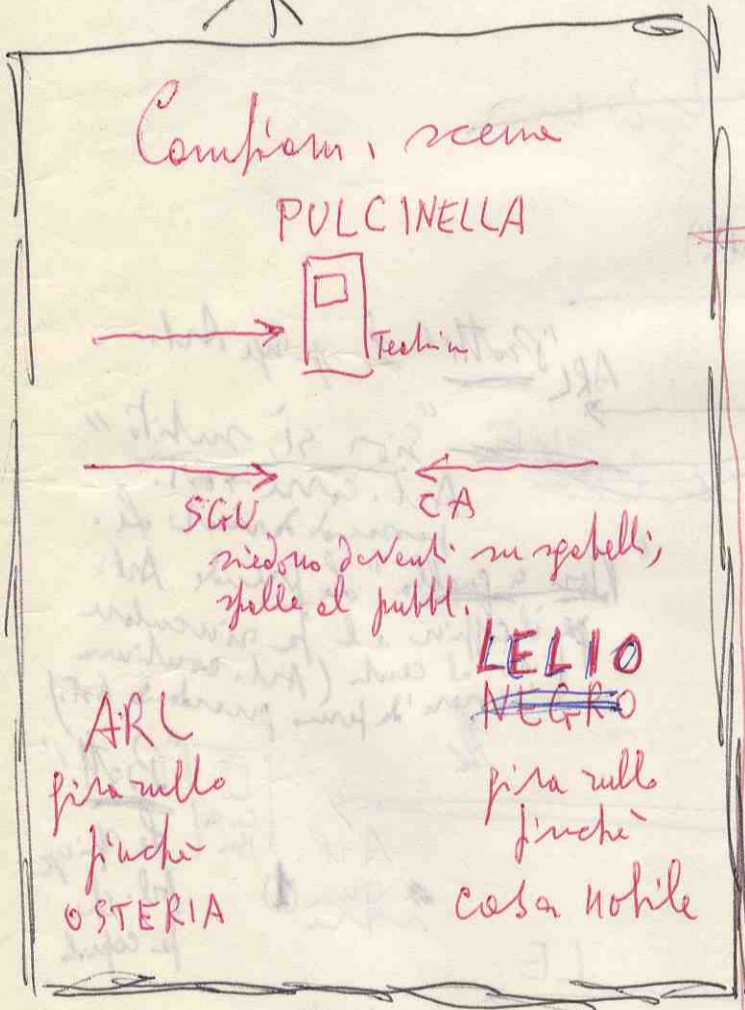
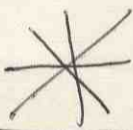
2

ATTO III : 2<sup>a</sup> SCENA



CANZONE

El grande Turco m'ha manda a chiamare  
 Anio che t'abandona, anema mia;  
 No te abandonaria, zentil mia dama,  
 Guanca s'el me donasse la Turchia  
 Se i me donasse tuto lo tesoro  
 Venetian co la Zeca e 'l Bucintoro  
 La Zeca, l'Arseuale e 'l Bucintoro



~~Nota per cambio scena~~

~~CANZONE fuori scena~~

~~SERVO MORO nelle gratta in casa BEA~~  
~~fui portato da SERVO LOCANDA nelle scritte~~  
~~su OSTERIA~~

~~Intanto entra da 2. TEATRINO ←~~  
~~lurattini spirit da MERLINO scil~~  
~~da BULENELLA che poi fare aprire~~  
~~i lurattini corrispondentemente~~  
~~alle scene 9-10-11 -~~

~~Sticho il teatrino entrava non~~  
~~viste SGU e CA~~  
~~ma s. pranca con spina SGU e CA~~  
~~spirata da MV che fu' sede in messo~~  
~~Teatrino e pranca in fermata in cent~~  
~~in 23. teatrino di fronte, altre spalle~~  
~~al pubbl.~~



ost.



ARL →

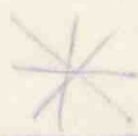


← LE

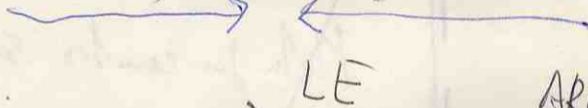


con  
uohle

El campo tiene un monte a...  
poro chi t'obriga, ome...  
No te obligaria...  
pues el me gasta de...  
se me gasta todo el...  
Venero a la casa...  
(de casa, l'home...)



("Sio") ARL LE ("Ar")



ARL

LE

ARL "Prothi" Le spinge Arl.

"Sio si subito"  
Arl. corre → ost.

passando davanti di.

"Non a quella" Le prende Arl.  
per il cappino e lo fa rinculare  
fino al centro (Arl. continua  
a 'correre' da ferro mordendo ost.)

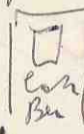
ARL

← LE



ARL LE

e qua (2)  
Arl. indico ost.



"Prothi"  
Le spinge

ARL qua (1)

Arl. che  
se capisce

LE

ARL qua per via

(Le rincula  
o arcauto  
al centro  
di Arl.)

ARL  
e fue per mi

← LE (rincula)

ARL Oh de casa

ARL  
oh de l'ostia



Scena Nona

Strada con case civili

Arlecchino e Lelio

Lel. Fortuna ingrata!

Arl. Sorte traditora!

Lel. Un uomo del merito mio dalle femmine sarà deriso?

Arl. Un omo della mia sorte morirà dalla fame?

Lel. Viw è nessuno che sia più di me grazioso?

Arl. Gh'è nissun che d'appetito staga meio de mi?

Lel. Questo volto può essere più ben fatto?

Arl. Sti denti poleli esser più forti?

Lel. Questa vita può essere più attillata?

Arl. Sta panza polela esser più voda?

Lel. Ah, mi sovviene quante donne ho incantate!

Arl. Ah, m'arrecordo quanti piatti ho nettà!

Lel. E ora non son più quello?

Arl. E adess no se magna più?

Lel. Ah, Lelio, coraggio.

Arl. Arlecchino, no te desperar.

Lel. Arlecchino.

Arl. Sior?

Lel. Batti a quella porta.

Arl. Sior sì, subito. (batte all'osteria)

Lel. No a quella, a quell'altra.

Arl. Questa l'é l'osteria, dove che se magna.

Lel. ~~EE~~ <sup>lla</sup> quella è la casa, dove sta la mia adorata Beatrice. Io ho bisogno di consolare le mie pupille.

Arl. E mi ho bisogno di consolar i mi denti.

Lel. Batti, e non perder tempo.

Arl. Farò così; batterò qua e qua. Qua per vu, e qua per mi. *(accenna la casa e l'osteria)*

Lel. ~~Ba come vuoi.~~

Arl. Oh de casa, oh dell'osteria! (batte alle due porte)

Qua: ha restato → ARL LE

OST.

ArL.

LE

*[Handwritten scribbles]*



ArL. Oh de casa, oh dell'osteria! (batte alle due porte)  
ArL. Peró coaf; batteró qua e qua. Qua per via, e qua per mi.  
ArL. Mi ho bisogno di consolar i mi denti.  
ArL. Questa l'è l'osteria, dove sta la mia adorata Beatrice. Io ho bisogno di  
ArL. No e quella, a quell'altra.  
ArL. Batti a quella porta.  
ArL. Batti a quella porta.  
ArL. Arlecchino, no te scordar.  
ArL. E adesso no se magna più?  
ArL. E ora non son più quello?  
ArL. (Arlecchino ricorda quanti pasticci ho fatti!)  
ArL. Ah mi conviene quando donne ho incantate!  
ArL. Sta pazza quella esser più vobza?  
ArL. Questa vita può essere più attillata?  
ArL. Sti denti volete esser più forti?  
ArL. Questo volte può essere più ben fatto?  
ArL. Oh'è nissun che d'appetito staga meno de mi?  
ArL. Via è nissun che sia più di me grassioso?  
ArL. Un omo della mia sorte morire dalla fame?  
ArL. Un nome del merito mio dalle femmine sarà deriso?

~~Mentre Lelio  
allora non si  
conferma  
BRAVO  
alle sue insigne OSTIA  
ARAZZO ELEON.~~



Le (chiusa)

*[Large handwritten scribbles]*



(ricorda della  
pasticci)



Scena Decima

Beatrice alla finestra, Arlecchino e Lelio.

*Nella scena X e XI  
Lel. molto festoso  
e molto  
Le si inchina sulle ginocchia  
SGU e CA applaudono  
Leelholm*

Beat. Ecco il graziosissimo signor Lelio.

Arl. Qua i ha resposo, sotto vu. Qua l'è avertò, drento mi. Vu consoleve i occhi; mi me consolerò el naso, perchè nè vu, né mi, non avemo un quattrin da consolar el nostro appetito. (entra nell'ostreia)

Lel. M'inchino al vostro bello.

Beat. Ed io al vostro brutto.

Lel. Signora, abbiate pietà di me.

Beat. In verità, che vi compatisco.

Lel. Sì? Mi compatite? Mi amate?

Beat. Vi compatisco ma non vi amo.

Lel. Se non mi amate, perchè mi compatite?

Beat. Vi compatisco perchè siete un pazzo. (parte)

Lel. Oh Dio! che mortal colpo al mio cuore! Io pazzo? Io che nella delicata fezza d'amare non cedo ai più teneri amoretto della reggia d'amore? Ma se costei mi spezza Eleonora sarà più grata, sarà più giusta, sarà del merito conoscitrice e pietosa. O di casa! (batte all'altra casa)

*\*  
Durante ultime battute  
NEGRO gira sulle  
finche DA Osteria  
a CASA NOBILE*

*\* Lelio potrebbe cantare  
Oh Dio! che mortal colpo al cuore mio!  
Io pazzo? Io che nell'amore non cedo  
Ai più teneri amori  
della reggia d'amore?  
Ma se costei mi spezza  
Eleonora sarà  
del merito mio conoscitrice esperta.  
(Lelio potrebbe cantare i primi  
4 vv. e poi continuare in forma  
col l'ard. 2. Gold.)*





Scena prima

Beatrice alla signora, Arlecchino e Lelio.



LE.

Beat. Ecco il graziosissimo signor Lelio. Qual ha risposto, sotto un. Qual l'è sverto, drento m. Va consolate i quattrix da consolar el nostro appetito. (entra nell'ostria)

Lel. M'inchino al vostro bello. Beat. Ed io al vostro brutto. Lel. Signora, abbiate pietà di me. Beat. In verità, che vi compiacio. Lel. Sì? Mi compattite? Mi amate? Beat. Vi compiacio se non vi amo. Lel. Se non mi amate, perché mi compattite?

(vicino della finché)



Beat. Vi compiacio perché siete un pezzo. (parte) (fine) Lel. Oh Dio! che mortal colpo al mio cuore! Io parvo? Io che nella delica tezza d'amore non cedo ai più pretti della regina d'amore? Ma se costei mi spazza d'occhio, sarà più giusta, sarà del merito conoscitrice e...

~~Arlecchino~~



~~Appena ELEON, niente, BRAVO  
Mentre Lelio monologava CAMERIERE  
OSTERIA toffia arata per emi  
riappare insegna OSTERIA.  
Mentre Lelio monologava via Techini spul de PULCINELLA  
e via pancia spul de MUSA  
Rostero, spalle al pubbl. SGU e CA~~



Scena Undicesima

Eleonora alla finestra e ~~Eleon~~ Lelio

Eleon. Siete voi, signor Lelio?

Lel. Sono io che <sup>(singhiozzando)</sup> sospiro.

Eleon. Povero giovane! Sospitate voi per l'amore o per la fame?

Lel. Sospiro per una fame <sup>amorosa</sup> amorosa. <sup>(fame) nelle mani sul ventre</sup>

Eleon. E venite da me per <sup>singhiozzando EL</sup> saziarvi? <sup>singhiozzando</sup> Poverino! Qui non vi è carne <sup>singhiozzando</sup> per i vostri denti. <sup>LE</sup>

Lel. Morirò disperato.

Eleon. Povero mondo! Vi sarà un pazzo di meno.

Lel. Così m'oltraggiate? Così mi disprezzate?

Eleon. Oh signore, anzi per lei ho tutta la stima e la venerazione; e che sia ~~la~~ verità, prima d'andarmene le faccio un profondissimo inchino. <sup>(parte)</sup>

Lel. E mi lascia, e mi sfugge, e mi schernisce! Povero Lelio, sventurato Lelio, eccomi con due orribili disgrazie al fianco, senz'amante e senza denari. Muoio di fame, e non ho con che satollarmi. Ardo d'amore, e non trovo pietà. Che vita infelice è la mia! Ma viene una donna! Ah, quella beltà m'incanta!

*LE*  
*Più* durante prima e poi scena seguente

*Durante ultima battuta*  
*ARL*  
*più tutto finché*  
*OSTERIA*

*e PULC → via Testino*  
*(dopo applausi SGU e CA)*  
*(parte e singhiozzando EL)*

*Lelio potrebbe cantare*  
*E un'lesion, e un' spuffe, e un' scherms,*  
*Costa Lelio, sventurat Lelio,*  
*Che orribil' disgrazie,*  
*Senz'amante e denari -*  
*Ecco muoio di fame*  
*E non trovo pietà*  
*Ecco pieno d'amore*  
*Ed infelice non trovo pietà*  
*(Lelio potrebbe cantare: fin*  
*to W.; poi continuare come folo.)*

est



SGV/CA (pelle al p. m. t.)

CHE

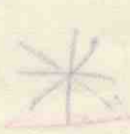
Le

LE  
(p. m. t.) CHE

DIDASCALIA

*[Faded, mostly illegible handwritten notes on the left side of the page.]*

*[Handwritten notes in a red box on the right side of the page.]*  
OSTERIA  
P. m. t. f. o. r. t. e.  
P. V. L. C.  
P. m. t. f. o. r. t. e.  
P. m. t. f. o. r. t. e.





Scena Dodicesima.

Checchina e Lelio

Checc. Son desperada, per mi no ghe xe più remedio. Beppo me lassa. Beppo me  
abbandona. Tutti me burlerà, tutti me strapazzerà, tutti me dirà la  
bagiggi. E perderò el mio caro Beppo, el mio ben, le mie vissere l'ane  
ma mia? Moro, no posso più.

Lel. Che avete, o bellissima dea?

Checc. Oimè! moro. ( sviene in braccio di Lelio ) *simil d' Lelio*

Lel. Ora sto bene. Ella mi è in braccio svenuta; che ho da fare?

*effell ironia*

*fine m e fin*

OSTERIA  
LE con  
CHE



Ben appeso alla finestra,  
vede, si ritira

Secura Medicaria  
Cheschin e Lelio

DIDASCALIA

SGU CA si ripresenta presso LE via con CHE

~~SGU CA~~

SGU CA  
Morin, di SGU e CA  
durante la notte



Scena Tredicesima

Sgualda e Catte che ascoltano e Lelio.

Lel. Farà così, la condurrò in quell'albergo, sino che ella rinvenirà.

Sgu. ~~Oè~~, cossa distu?

*(la conduce nell'osteria)*

Cat. Astù visto?

Sgu. A drettura in braccio.

Cat. Oh, che cara modestina!

Sgu. Ma no sastu? Sti colli storti i fa cussì.

Cat. La gh'ha tutte le bone qualità.

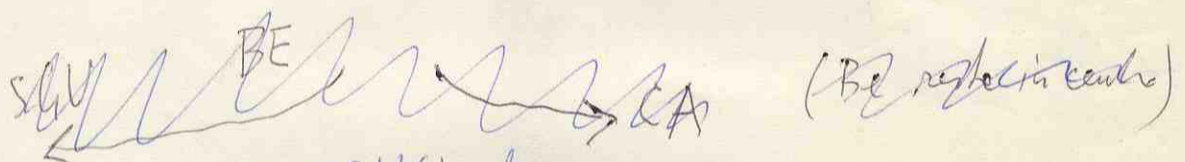
Sgu. E all'osteria, alla civil.

Cat. Oh, che bella putta!

BEPO SGU CA

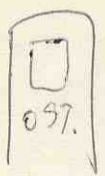
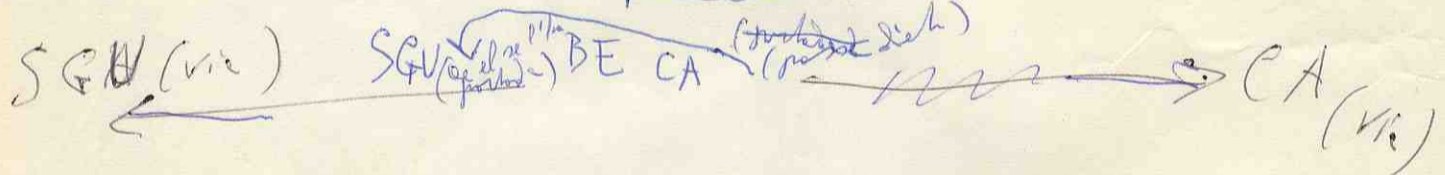


Cat. Oh, che bella gatta!  
 Cat. E all'osteria, alla civile.  
 Cat. In gh'ha tutte la bone qualità.  
 Cat. Ma no esatta? Sti colli storti i fa cressi.  
 Cat. Oh, che cara modestina!  
 Cat. A dretura in prezzo.  
 Cat. Aste vistor?  
 Cat. Oe, come dretur?  
 Cat. Però così, la condurò in quell'albergo, sino che ella rinverrà.



BE SGU (incela) CA

BE CA SGU (albergo) Ca para dretur



BE



Scena Quattordicesima

Beppo, Sgualda e Catte

Bep. Creature, aveu visto Checca?

Sgu. Sior sì, l'ho vista.

Bep. Poverazza! Dalla desperazion la va via co fa una matta. Dove l'aveu vista? Dove xela andata?

Cat. Eh, la xe poco lontana.

Sgu. Eh, no ve travaggiè no, che la sta ben.

Bep. Per carità, diseme, dove xela?

Cat. Oe, la xe là all'osteria.

Bep. All'osteria? A cossa far?

Sgu. A devertirse.

Bep. Con chè xela?

Cat. Con un paregin in perrucca.

Bep. Ah siora Catte! vu me burlè.

Cat. Oe, Sgualda, el dise che lo burlo.

~~Bep~~Sgu.

Sgu. Saveu chi ve burla? Quella desgraziada de Checca. La xe all'osteria con un foresto.

Bep. Oimè! Cossa séntio?

Sgu. E se no credè, andè drento e vederè.

Cat. Oe abbrazzai i giera. No ve digo altro. ( in atto di partire )

Sgu. Oe, el se l'ha portada drento. ( in atto di partire )

Cat. Qua in prubrico, senza suggizion.

Sgu. Oe, la gh'ha el foresto.

Cat. Povero putto! Me fe peccà. (parte)

Sgu. Altro che bagiggi! La xe roba da osteria. (parte)

Bep. Gnancora nol posso creder. Ste pettegole no le merita fede. No, no sarà vero. Ma me voggio chiarir? Oe dall'osteria: gh'è nissun?

*Carla afferrata; e stant in' reffe  
in piedi; parla curando; non l'ha  
il fiato*

*Il foresto pres. di  
gest. in cui resterà  
il Testino*

Scena Quattordicesima

Peppo, Euzilda e Gatto

CAM  
OST.

CAM BE

CAM

Reg. Creatura, avou vista checa?

Reg. Bior ai, l'no vista.

Reg. Poveranza! Della disperazion la ve vis co la una matto. L'aveu vista?

Reg. E, la xe poco lontana.

Reg. E, no ve travaghié no, che la sta ben.

Reg. Per carità, diseme, dove xela?

Reg. E, la xe là all'osteria.

Reg. All'osteria? A cosa far?

Reg. A divertisse.

Reg. Con che xela?

Reg. Con un pagolin in petto.

Reg. Ah storo Gatto! vu me parli.

Reg. E, Euzilda, el dise che la parlo.

Reg. Euzilda.

Reg. Euzilda chi ve parla? Quella desparada de checa. La xe all'osteria con un foreto.

Reg. Gimé! Cosa senti?

Reg. E se no credé, andé drento e vederé.

Reg. E s'abbrazzi a stera. No ve digo altro. (in atto di partire)

Reg. E, el se l'ha portata drento. (in atto di partire)

Reg. Euzilda in trionfo, senza sugnion.

Reg. E, la chi'na el foreto.

Reg. Povero patto! Me te peccá. (parte)

Reg. Altro che paggi! La xe roba da osteria. (parte)

Reg. Banchora noi posse creder. Ste pattegole no le merita fede. No, no sarà vero. Ma me voglio chiarir? Ce dala osteria: ch'è missura?

Handwritten notes in the left margin, possibly indicating stage directions or actor cues.



Scena Quindicesima

Cameriere e Beppo

Cam. Cosa comanda?

Bep. Diseme, caro vu, cognosseu Checchina fia de paron Toni?

Cam. La cognosso seguro, anzi l'è <sup>qua</sup> de su in t'una camera con un forestier.

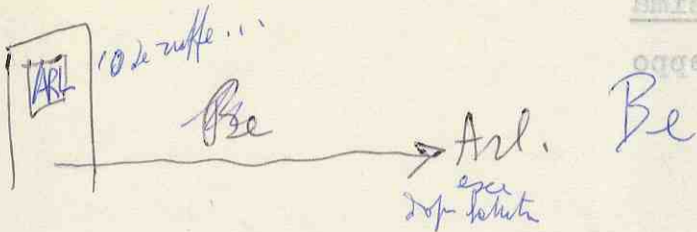
Bep. In t'una camera con un forestir! <sup>e</sup> Cossa fali?

Cam. <sup>È come vorla che fosse?</sup> ~~Mi no cerco i fatti dei altri.~~ Servitor umilissimo. (parte)

Bep. Ah povero Beppo, tradio, sassinà.

Scena Principale

Gemietiere e Beppo



Gem. Cosa comanda?

Rep. Diseme, caro vu, cognoscu Ghessina fis de paron Toni?

Gem. In cognoscu seguru, anzi l'è de an in t'una camera con un forestier.

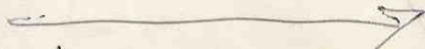
Rep. In t'una camera con un forestier? Cosa falis?

Gem. Mi no cerco i fetri del atri. Servitor emilissimo.

Rep. Ah governo Beppo, scassina.

Arl. (viv)

Be



(fa per convere rich Arl.,  
ho in ferma affrent  
e die bellute)



Scena Sedicesima

Arlecchino dall'osteria e Beppo.

Arl. Ode ruffe o de faffe, ho magnà qualcosa, e per ancuo stago ben.

Bep. Sior Arlecchin, diseme, caro vu, za che vegni da quell'osteria, aveu visto Checchina? *fia de patron Toni?*

Arl. Oh, se l'ho vista!

Bep. Cossa fala all'osteria?

Arl. L'è in t'una camera col me patron.

Bep. Oh Dio! <sup>E</sup> a <sup>fali</sup> ~~cosa~~ <sup>che lo pol ciapar, che lo ciapa.</sup> far?

Arl. Qui potest capere, capiat. ( parte )

Bep. <sup>Ma chi l'avesse mai dito, che una putta de quella sorte avesse da buttar cussi mal! Ma, oh Dio! Ho paura che l'abbia perso el cervello, e che per colpa mia la sia diventada matta.</sup>

*[Faint handwritten notes and scribbles, including "TO", "JAP", and "PART" written upside down and mirrored.]*





Scena Diciassettesima

Salamina, Musa, Toni, Pantalone e Beppo

Pant. Oh, velo qua. Ve cerchemo par tutto.

Ton. Xe qua el pare de Checca, che xe contento che va sposè, e ve vol krax zax abbrazzar.

Bep. Che bel matrimonio che me voressi far far!

Ton. Perchè?

Bep. Farne sposar la fia de Bagiggi?

Ton. Chi v'ha dito stà bestialità?

Mus. Mi no avira fiola.

*si arrende*

Pant. Fallè, compare, fallè.

Sal. Signore, io sono il padre di Checchina, e sono un mercante onorato.

Bep. Vu sè? Questo xe el pare de Checca?

Ton. Sì ben, questo. Un omo civil, che xe stà in gran fortune, e che ghe tornà prax in poco tempo.

Bep. Questo xe so pare? *(a Pantal.)*

Pant. Sior sì, el sior Ottavio Aretusi, omo de merito e de condizion.

Bep. Ah, poveretto mi!

*Altracci piangendo Pant.*

~~Bapt. Cossa xe? Cossa xe sta?~~

Bep. Vu sè pare de Checca?

*(a Salamina)*

Sal. Sior signore, io.

Bep. Oh poveretto mi vu! Oh poveretto mi!

*Altracci piangendo Sal.*

Sal. Voi mi fate tremare.

Pant. Bisogna che ghe sia qualche gran novità.

Ton. Caro Beppo, no me tegnì più in pena, parlè.

Bep. Saveu dove che xe Checca?

*Parando per il fatto che Beppo ha parlato retrocedendo*

Ton. // Dove? No la xe a casa?

Bep. La xe in ~~ostaria~~ quell'osteria.

*{ Non pl. esce la voce To: Eh? Beppo dice l'ostaria piangendo*

Ton. In osteria? A cosa far?

Bep. La xe con un foresto.

*(in abbraccio)*

~~Pant. Cossa diavolo diseu?~~

Bep. Sì, con un foresto abrazzada, la xe andata in quell'osteria.

Sal. Ah, dunque sarà vero quel che di Checca mi hanno raccontato le buone femmine.

Pant. No pol esser, nè pol star.

Ton. Me par impossibile.

Bep. Son certo, son seguro, la ghe xe, la me tradisce, no la merita amor, vago via, e no sperè de vederme più.

*batte i piedi per terra*

Pant. Fermeve, sentì; oe mi ghe vago drìo, e vualtri andè all'osteria, e chia rive de sta verità. Oe, sior compare! Sì, el va che el svola. Sta volta a esser compare, rischio de romprme qualche gamba. *(parte correndo)*

Sal. Che dite Paron Toni?



To

SAL

Andem all'osteria

Ben. Oh, veio qua, certo par tutto.

Don. Xe qua el pare de Ghecco, che xe contento che ha sposé, e ve voi xxx

xxx xxxxxx

Ben. Che bel matrimonio che me vressa far far!

~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~

Don. Perché?

Ben. Parca sposar la figlia de Ghecco?

Don. Chi v'ha dito stà parzialità?

(indign)

Ben. Mi no avra fiola.

Ben. Talia, compare, talia.

Ben. Signore, io sono il padre di Ghecco, e sono un mercante onesto.

To  
(L'opole; le Signor)

Ben. V'ha detto xe el pare de Ghecco?

Don. Sì ben, questo. Un omo civil, che xe stà in gran fortuna, e che to

non ha xxxxxx in poco tempo.

Ben. Questo xe so pare?

Ben. Sì, el mio Ottavio Arzuffi, omo de merito e de condanna.

Ben. Ah, poveretto mi!

Ben. Cosa xe? Cosa xe stà?

Ben. V'ha detto xe Ghecco?

Ben. Sì, sì, sì, sì, sì.

Ben. Oh poveretto mi! Oh poveretto mi!

Ben. Voi mi fate stramare.

Ben. Bisogna che sia qualche gran novità.

Don. Ghecco, no me tegnù più in pena, parlo.

Ben. Saver dove xe Ghecco?

Don. Dove? No la xe a casa?

Ben. La xe in Osteria quell'osteria.

Don. In Osteria? A cosa tira?

Ben. La xe con un foresto.

(indign)

Ben. Cosa s'avevo disse?

Ben. Sì, con un foresto strascada, la xe andada in quell'osteria.

Ben. Ah, dunque sarà vero quel che di Ghecco mi hanno raccontate la buona

femmine.

Ben. No poi esser, no poi star.

Don. Me par impossibile.

Ben. Non certo, non sicuro, la che xe, la me tradisce, no la merita star, vago

via, e no spetà de vederne più.

Ben. Fermave, senti; ce mi che vago drio, e vulturi andà all'osteria, e ogni

riva de stà verità. Oh, stior compare! Sì, el va che el avola. Stà volte

a esser compare, riaschio de rompire qualche gamba.

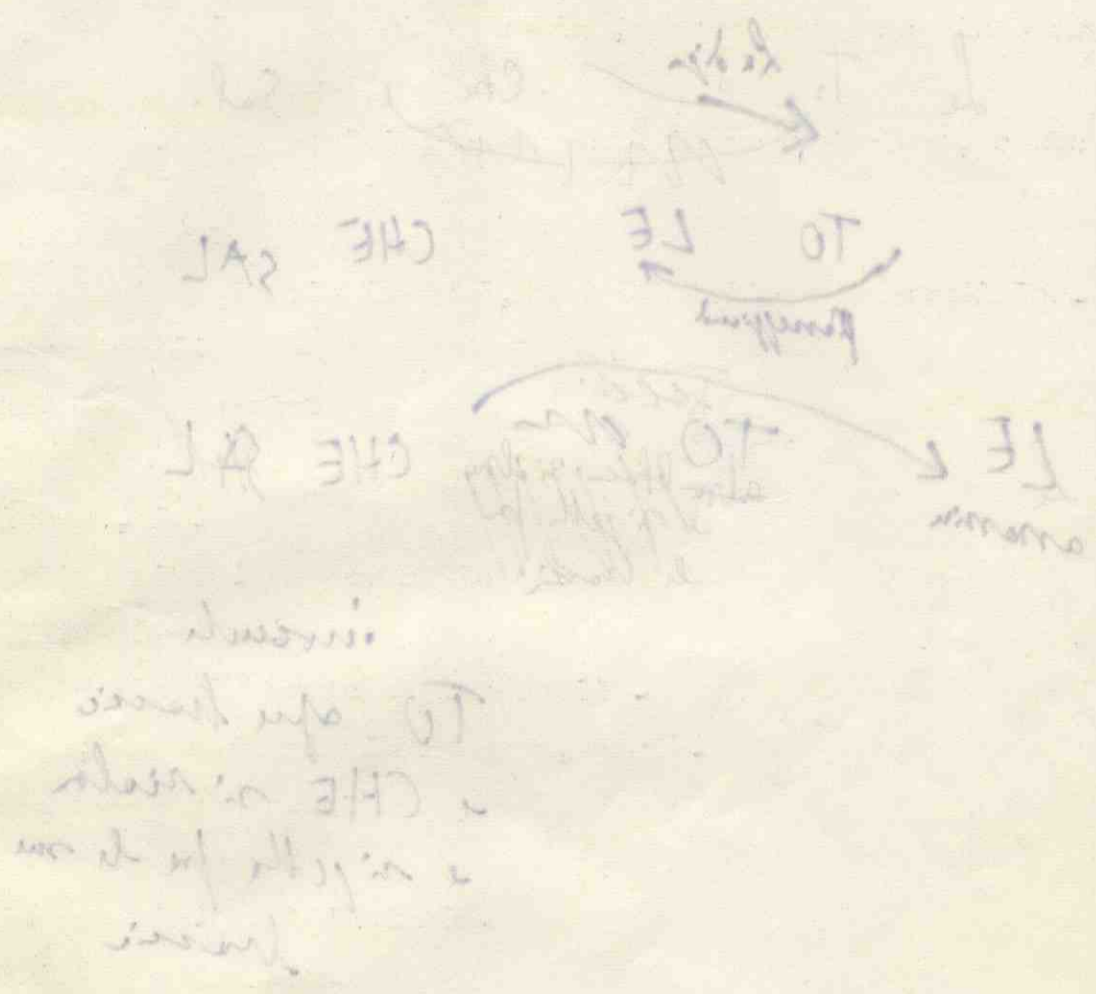
Ben. Che dite l'ora Don?



Ton. Digo che, se no vedo, no credo. Andemo all'osteria.; andemo a veder.

Sal. Io non ci voglio venire. Non voglio maggiormente affliggermi colla vista d'una figlia indegna.

To - (Sequendol) La pite, la senta.

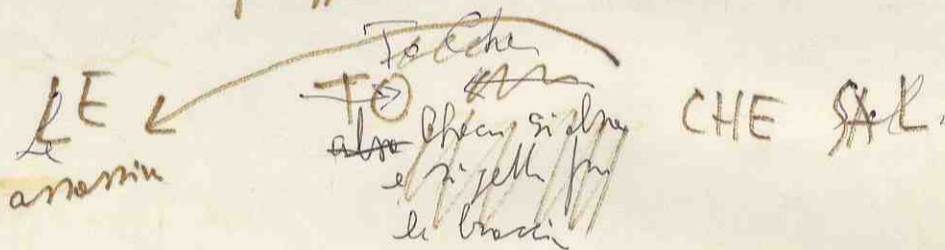
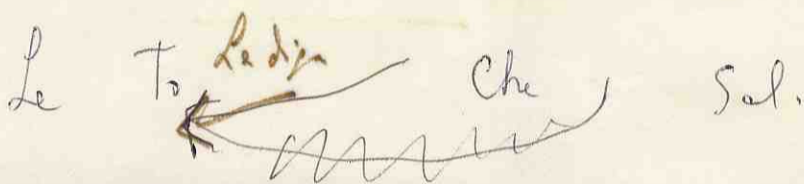
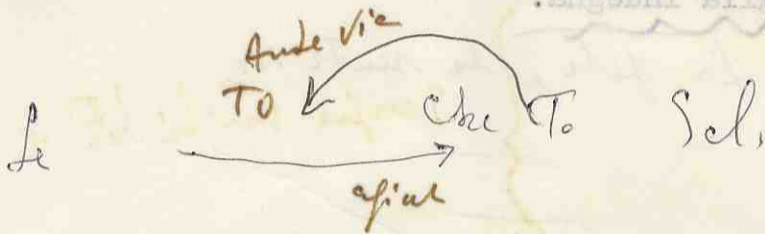


affari



Le → Che

To Soli



inocenti

TO a pu bracci  
e CHE ri ricola  
e ri jella pu le me  
bracci



Scena Diciottesima

Checchina dall'osteria, seguita da Lelio; Toni e Salamina. (Mus.)

Lel. Fermatevi. (a Checchina)

Checc. Via, sior, lasseme star.

Sal. Ecco la scellerata.

Ton. La xe col foresto.

Checc. Sior pare, aiuto.

Ton. Andè via de qua, mi no son vostro pare.

Checc. Agiuteme, che son sassinada.

Ton. Sassinada da chi?

Checc. Mo trovà all'osteria, e no so come.

Ton. No savè come? La diga ella, patron, come xelo sto negozio?

Lel. // Vi dirò, stavo qui passeggiando.....così per prendere il fresco. Venne questa povera ragazza, la quale mostrava d'essere disperata. Con tutta gentilezza le ho chiesto che cosa aveva. Ella è svenuta, ed io per assisterla l'ho condotta all'osteria nell'osteria. Ora che è rinvenuta fugge da me, e invece di ringraziarmi, mi tratta come assassino.

Ton. ~~Adesso intendo~~. Povera putta, la xe innocente.

Sal. Eh, io non credo a gente sospetta. Questa esser potrebbe una favola.

sempre un'LE e CHE

cade in finocchio  
La rielta

Apr le bocca a Che  
che v'è in putta

della favola e poi:  
FAVOLA

parte MUSICHETTA

INIZIO



NEGRO fino tutto finché casa mobile

Faint handwritten notes on the left margin, including '314' and '315'.





Scena Diciannovesima

Beatrice, Eleonora, Toni, Salamina, Checchina, ~~Messa~~ Lelio

~~Beat.~~ Signori, credete a quanto dice Checchina, poichè io dalla finestra ho veduto ogni cosa. I'ho veduta svenire, e l'ho veduta soccorrere da quel signore. *T.M.A.T.*

~~Eleon.~~ Si certamente, signori miei, <sup>e</sup> la cosa è così come la narra la signora Beatrice. Io dietro la finestra ho goduto due belle scene, una del signor Lelio e una di Checchina, e mi sono consolata, quando l'ho veduta soccorrere. *JAR 33*

Ton. Sentela, sior Ottavio? Sta putta xe innocente: sta putta xe una colomba.

Sal. Ma perchè disperarsi? *(Lelio non è!)*

Ton. Disè, fia mia, perchè aveu dà in sta disperazion?

Checc. Perchè Beppo me vuol lassar. *38*

Ton. Per cossa ve vorla lassar?

Checc. Per causa de mio pare.

Ton. Velo qua vostro pare.

Checc. Oh Dio? Quel dai bagiggi? *Che in fine, vede Mm, nasconde il doll nel doll di To*

Mus. ~~Mi no stara; mi no stara.~~

Sal. No, cara figlia, vostro padre son io. Io sono Ottavio Aretusi, quello che a voi diede la vita, quello che ora teneramente vi stringe. *abbracci*

Checc. Oimè! Beppo dov'estu, Beppo? Anema mia, dov'estu? Oh Dio! Muoro dalla consolazion. *abbracci. Sal. come fare Bef*

Ton. Adesso, adesso l'anderò a trovar mi. *(parte)*

Sal. Via, rasserenatevi. Mi è noto il vostro amore, e son contento che vi sposiate col vostro caro.

Checc. Mo dove xelo sto Beppo? Mo dove xelo?

Sal. *indizio nell'aria* La nascita nostra è assai civile; ma essendo io stato schiavo per tanti anni, ora sono in ristrette fortune. La mia consolazione è veder voi, mia unica figlia, e vedervi sposa di chi tanto amate. *durante scena*

Checc. Creature, cerchè Beppo, per carità.

Sal. Beppo è di voi disgustato. *Lelio prende Beppo mezza la scena*

Checc. Mo per cossa?

Sal. Perchè ha saputo essere voi ~~all'osteria~~ nell'osteria con quel signor forestiere, e non sapeva il perchè. *III stanza terribile*

Checc. Oh diavolo maledetto! Per causa vostra. *(Lelio)*

Lel. Io vi ho fatto del bene.

Checc. Sì ben, xe vero, el cielo ve ne renda merito.







Scena Ventesima

Beppo, condotto da Pantaloni, Toni, Checca e Salamina. (Musica)

Pant. Velo, qua, velo qua.

Ton. El vien, el vien

Checc. Ah Beppo anema mia!

Bep. Oh Dio no posso più.

Ton. ~~Poverazzo!~~ <sup>ansa</sup> ~~I l'aveva messo su. I gh'aveva contà delle cosazze. Adesso el sa tutto, el se contenta, e el xe qua tutto vostro.~~

Checc. Xestu tutto mio?

Bep. Si, tutto.

Checc. Oh caro!

Bep. Oh benedetta!

Pant. Sior Ottavio, fe una cossa: lassè che i se sposa.

Sal. ~~Io non mi oppongo.~~

Ton. Si ben, qua su do piè.

Pant. Anemo, da bravi.

~~Bep. Oimè....~~

Checc. Via ghe vol tanto? Deme la man.

~~Pant. O brava!~~

Bep. Tiolè la man.

Checc. E el cuor?

Bep. Anca el cuor.

Checc. Tutto?

Bep. Tutto.

TUTTI Evviva i novizzi, evviva.

CANZONE

El.

Be Che TO SAL Pant. LE Mu Sgu Ca

Be

Ed. e  
Bea si  
affaccino  
alla fine  
della Causa,  
insieme  
all'arrivo  
di Sgu e CA

Be Che To Sol. Pant. LE MU Sgu Ca

To Pant. Mu

Part. Sgu Pant. Sgu Pant. Sim. h. CA

Be Che To Sol. Pant. Le Mu Sgu Ca

Be Che Ca CA

Be Che Sgu (Sgu To Mu Pant.)

TO TO Pant. Mu

PANT (v)

CA



Scena Ultima

Sgualda, Catte, Pantalone, Musa, Beppo, Beatrice, Eleonora,  
Lelio, Checchina, Salamina, Toni

Sgu. Coss'è sto strepito?

Cat. Coss'è sta allegria?

Pant. No vedè? Checchina s'ha fatto novizza.

Sgu. Abagiggi. (con la salita caricatura)

Cat. Abagiggi.

Mus. <sup>(Risponde)</sup> Abagiggi! Abagiggi!  
Cosa volira da Abagiggia?

Sgu. Varè el pare della novizza.

Cat. Varè el missier de Beppo.

Pant. Siore no, siore pettegole. El pare ~~che~~ de Checca, el missier de Beppo el xe sto sior, un mercante de credito e de reputazion.

Sgu. Eh via!

Cat. Diseu da sennà?

~~Bep. Sè pettegole, sè male lengue. Checca xe una putta civil, e una putta onesta.~~

Sgu. In veritàe, che gh'ho gusto.

Cat. Siestu benedetta! Zermana, me raliegro.

Sgu. La sarà andada all'osteria...cussì per divertimento.

Cat. Sì ben, per sorar un tantin. No miga per mal; n'è vero, fia?

Beat. Poverina! Per causa vostra è svenuta e quasi motra.

Eleon. Quel signore l'ha assistita per carità, e l'ha condotta nell'osteria per farla rinvenire.

Lel. Sì, io; io ilprotettor delle donne.

Sgu. Oh caro lustrissimo, l'ha fatto ben; gh'ho tanto a caro che mai più. La xe mia zermana, sala?

Cat. Poveretta! Ti ghe n'ha passà la to parte. Vien qua, zermana; lascia che te daga un baso.

Checc. Andè via, siora, no gh'ho bisogno dei vostri basi.

Sgu. Via, via, vien qua; femo pase.

Checc. Andè via; sè pettegole. No ve vôi praticar.

Sgu. Coss'è siora? Ghe montela?

Cat. Varè che spuzza!

Sgu. Semo pettegole.

Cat. No la vol basi.

Ton. Voleu femirla?

Pant. Seu gnancora stufe?

Cat. Lustrissima siora novizza, tiolè sto canelao. (parte)

\* *Maniera di scherzo, che si fa crollando la mano, e facend. batter l'indice ed il medio fra di loro.*



SGU  
Squ (via)

Be Che TOSATO Bent. Mu

Be Che Mu  
MU

Be (via)  
Le (in center)

Be

Bent. Sel. (via)  
Mu

Be (in center)  
Che (couple)

BE  
BE prende CHE  
e pappone

BE  
che

( parte )



Checc. Frascaconazza.

Sgu. ~~Oh la veda, cara ella, la me la conta ben granda. Tolè sto parpagnacco.~~

Checc. ~~Malignaze! Debotto le me fa pianzer.~~

*Anr. Checc, te vedaro se no h' me giusta el parpent!* CHE *Invidi (parte)*  
Bep. ~~No, vita mia no pianzianzè.~~ Sior missier, andemo in casa per carità.

Sal. Sì, andiamo. ~~Voi siete la mia unica figlia. Non sono miserabile. Ri-~~  
sorgerà la mia casa e farò tutto per voi.

Mus. ~~E mi a to nozze donar abagiggia.~~ *(De un bapji)*

Checc. Eh, sior abagiggi caro, m'avè fatto suspitar la mia parte.

Mus. ~~Mi no avira colpa, te prego perdonara.~~

Beat. ~~Compatite anche me, se innocentemente vi ho pregiudicato.~~

Eleon. Ed io parimente vi chiedo scusa.

Lel. ~~Signore mie, senza pregiudicare al merito del loro sesso, che stimo e~~  
~~venere infinitamente, ora ho imparato un non so che di più circa le~~  
donne, che mi obbliga a ritirarmi e a star lontano, per fuggire l'in-  
contro dei loro graziosissimi pettegolezzi.

Beat. ~~Il pazzo ci tocca sul vivo.~~

Eleon. ~~E' venuta la sua e si è voluto rifare.~~

Pant. ~~Via, destrighemose, e andemo a casa.~~

Bep. Oh quanti pettegolezzi!

Checc. ~~Per causa de quelle pettegole son stada travaggiada, e squasi in stato~~  
~~de disperazion. Che le me staga lontan, no le voggio più per i piè.~~  
Sia ringrazià el cielo, adesso sarò contenta. Ho trovà el pare, ho  
tornà a recuperare el novizzo, viverò quieta in pase; e la maniera de  
viver ben, xe praticar poco e star lontan dai pettegolezzi; perchè da  
questi per el più nasse la rovina delle fameggie.

*\* Moriana impazzita, che si fa affoppiando le punte delle  
dita sopra il rovescio dell' alba mano, prendendosi pos-  
samente il polso.*





Spilato



Servo Negro *hermina barchetti*

Arlecchino  
(che spinge testino)

Basilice } quando al ceppo  
Lelio } fanno ponte  
Elesoro } al pubbl. inchinamenti

Tippol (visti da mercurio)  
*porta barchetti*

Musa  
(che porta barchetti)

Salomino } fanno ponte  
Pantalone } al pubbl. inchinamenti  
Torri }

Beppo } c. s.  
Cecchina }

Audolela }  
Squale } c. s.  
Cetta }

Merlino  
(ruta del cesto delle bircherie  
una comica e  
la strolche Schubando)

Canzone

- ~~Eschentrans~~
- Da Venezia lontano tresento mi  
No passa un di che ho me vegna in me  
El dolce nome de la Patria mia
  - Xe vint'anni che marcos, e p'ho  
prova  
Come se fura li, caroli e strad  
E el linguato, e i costumi de la  
Zent
  - E m'arredo tutte le contrade

(Nel caso che Arl. e Merl. stessi More, Servo Negro  
spinge testino e Arl. prende il post. e l'azione d' Merlino  
*spinge testino*)

1944



1944 - 1945

1945 - 1946

1946 - 1947

1947 - 1948

1948 - 1949

1949 - 1950

1950 - 1951

1951 - 1952

1952 - 1953

1953 - 1954

1954 - 1955

1955 - 1956

1956 - 1957

1957 - 1958

1958 - 1959

1944

1945

1946 - 1947

1947 - 1948

1948 - 1949

1949 - 1950

1950 - 1951

1951 - 1952

1952 - 1953

1954 - 1955

1955 - 1956

1956 - 1957

1957 - 1958

1958 - 1959

1959 - 1960

1960 - 1961



